

Art.Nr.
5908801903
AusgabeNr.
5908801903_0504
Rev.Nr.
16/07/2026

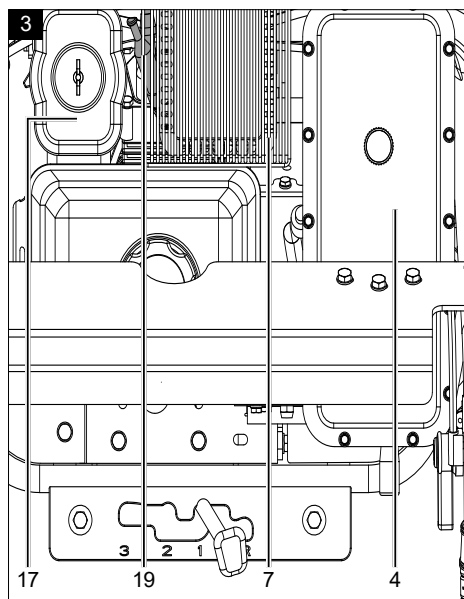
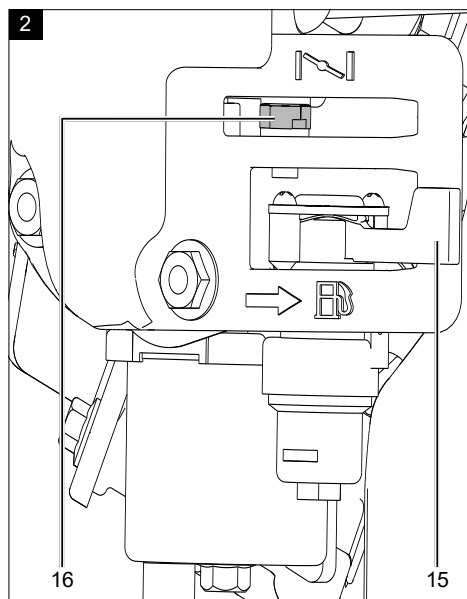
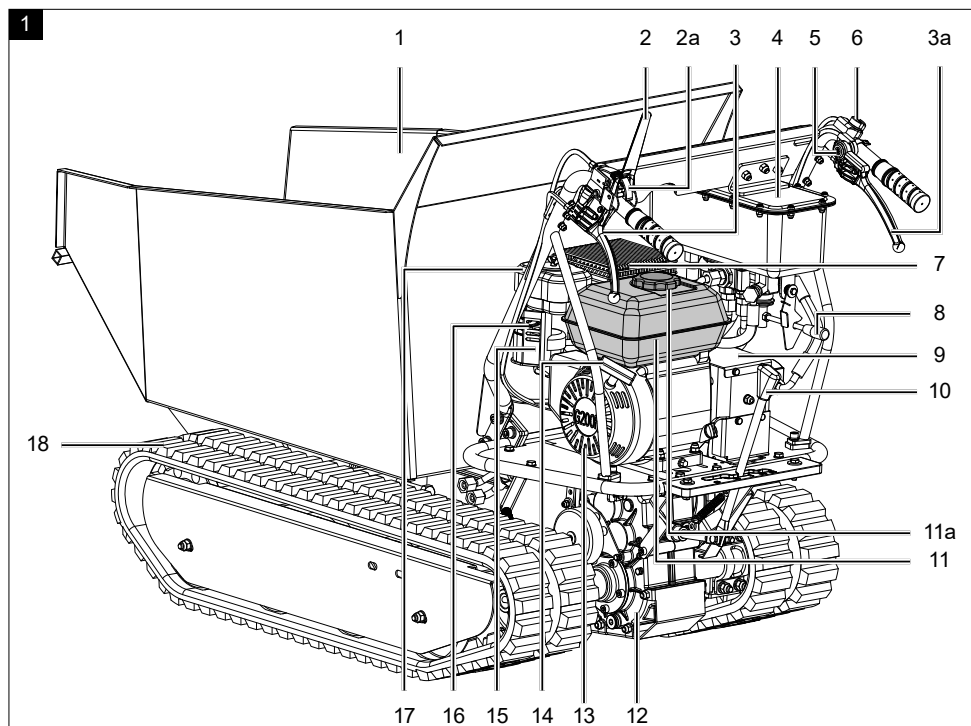


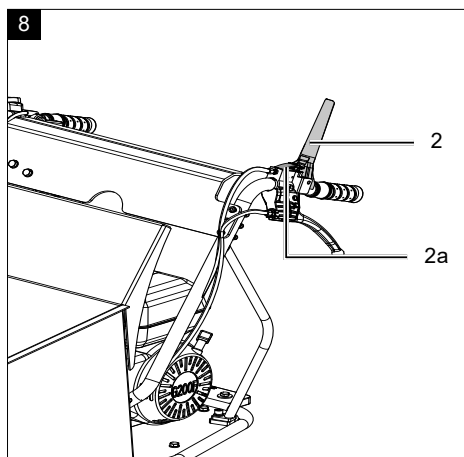
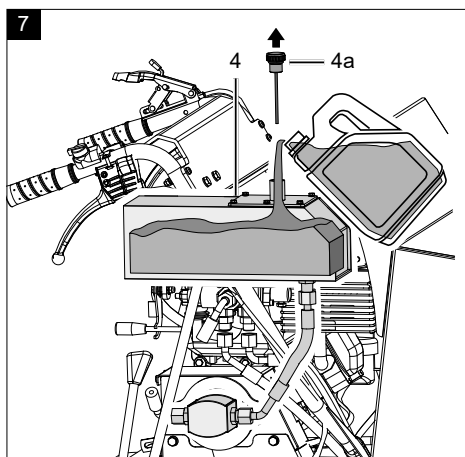
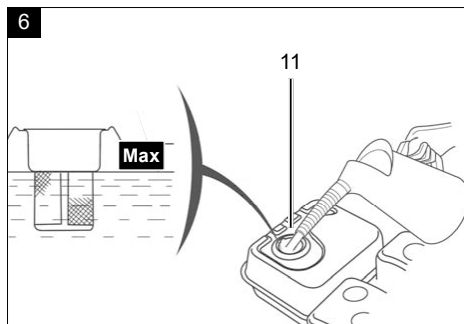
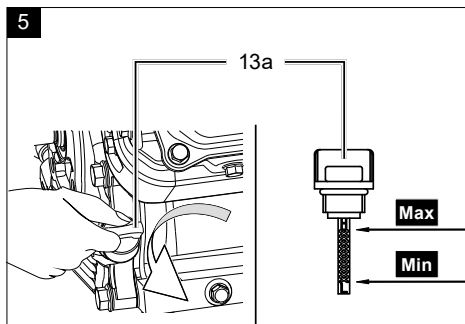
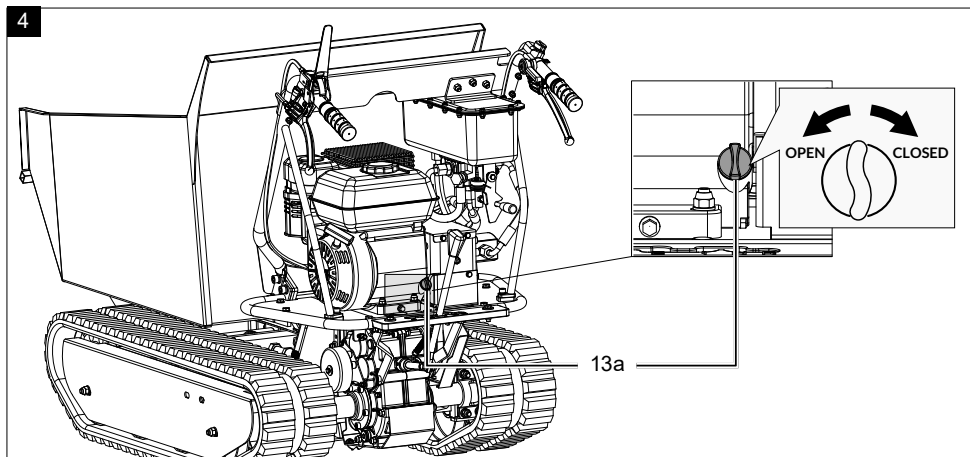
Made in P.R.C.

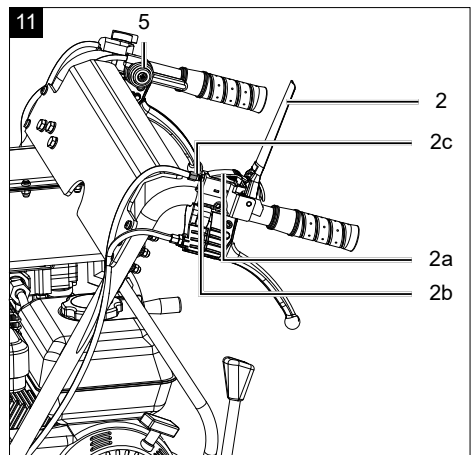
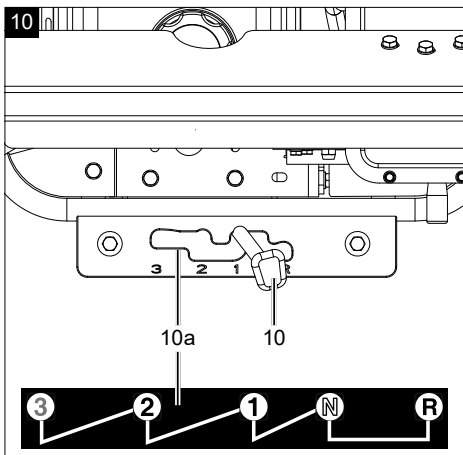
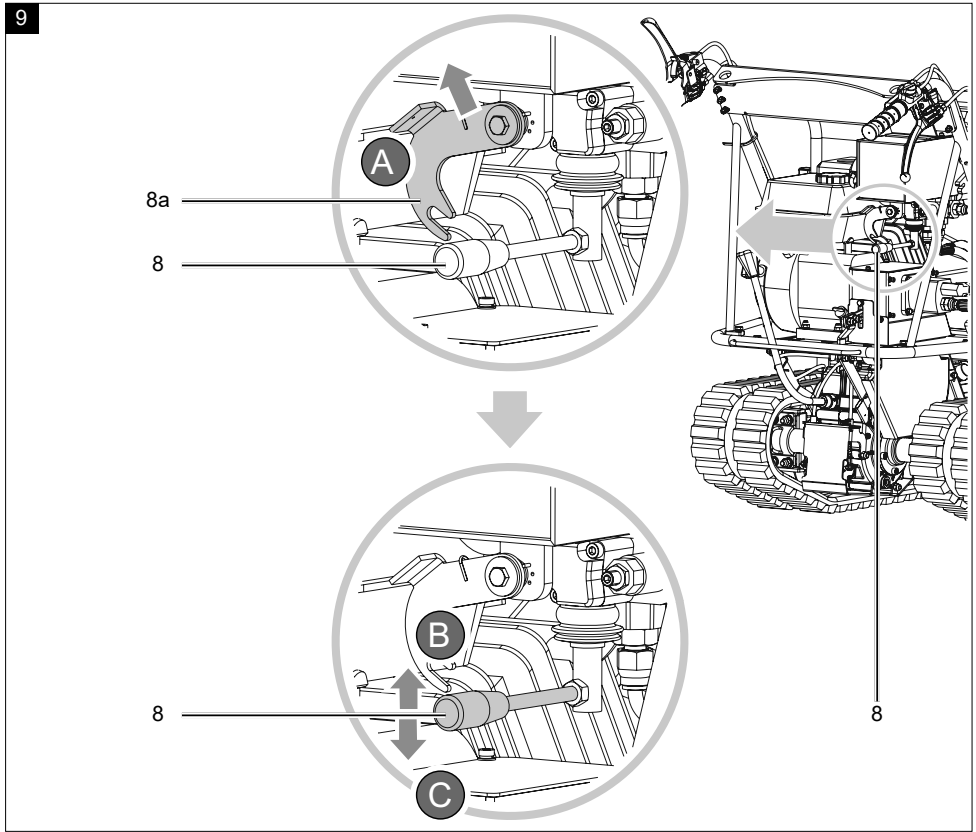


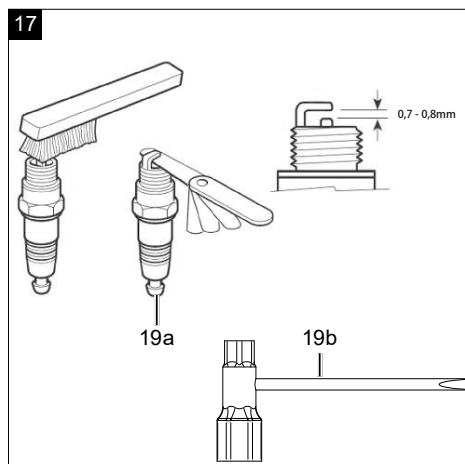
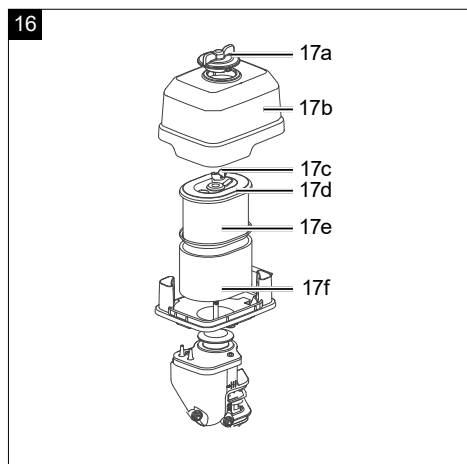
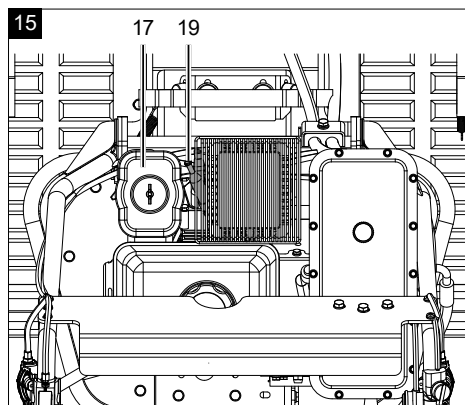
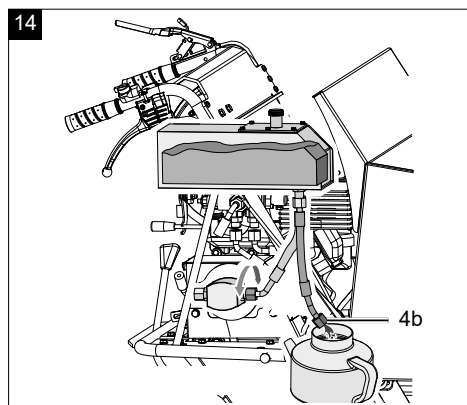
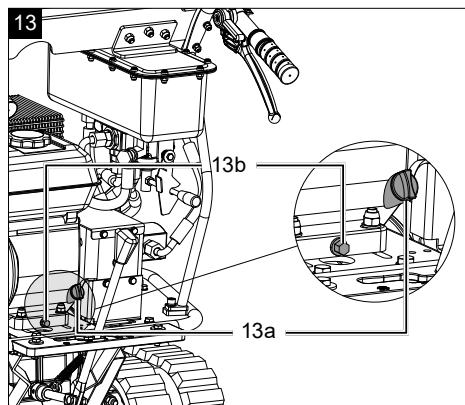
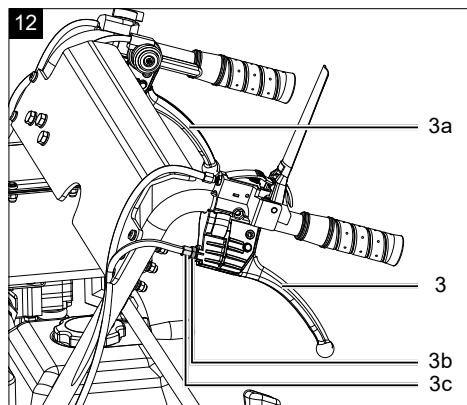
DP5000

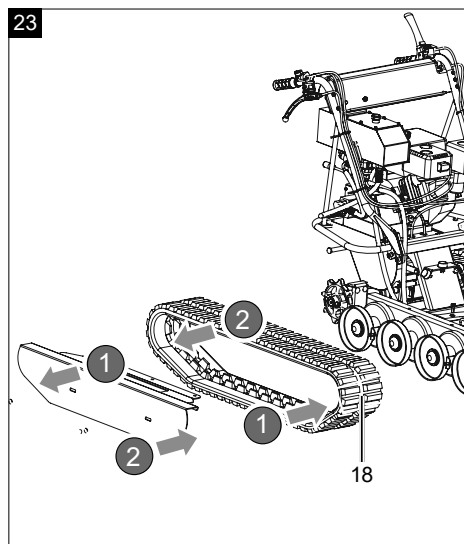
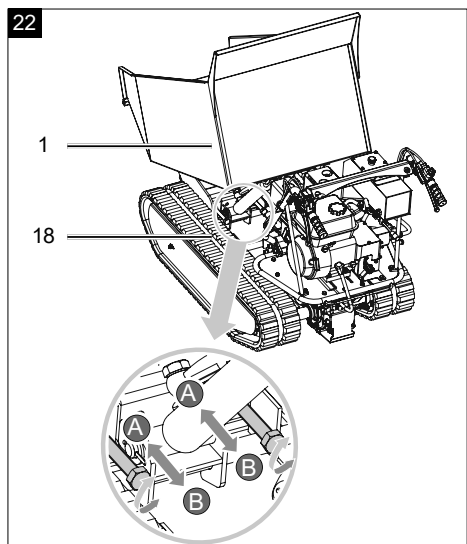
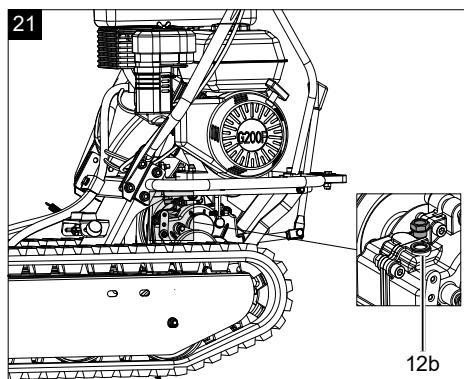
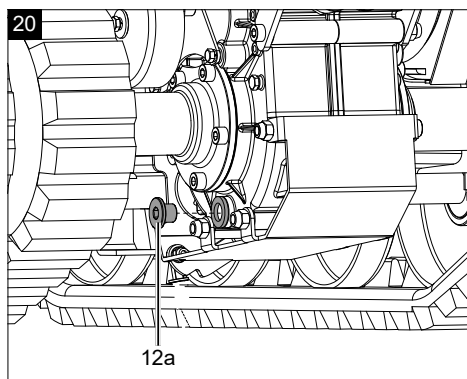
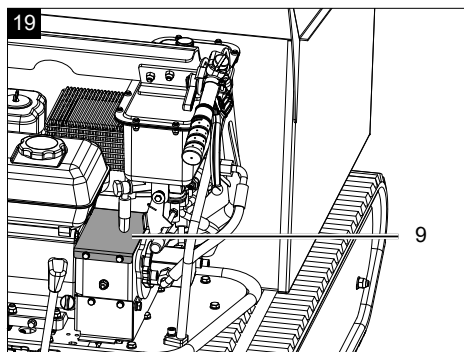
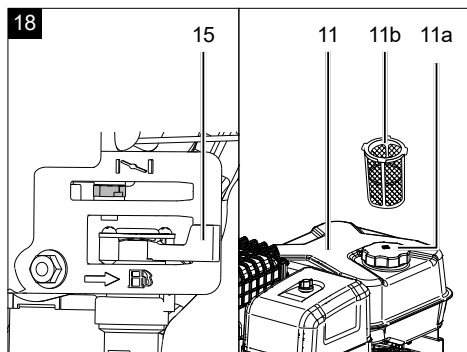
DE	Raupendumper Originalbetriebsanleitung	8
GB	Track dumper Translation of original instruction manual	32
BG	Самосвал с гумени вериги Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	52
GR	Ερπιστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	75
RO	Autobasculantă cu șenile Traducere din manualul de exploatare original	98
RS	Istovarivač sa gusenicama Prevod originalnog uputstva za upotrebu	119
TR	Paletli damper Orijinal kullanım talimatı çevirisi	140











Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.		Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.		Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.
	Sichern Sie das Produkt gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.		Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Produkt fern. Achtung! Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Bei seitlicher Befahrung eines Hangs darf die Hangneigung 10° nicht übersteigen. Kippgefahr!		In Fahrtrichtung beträgt der maximal erlaubte Steigungswinkel 10°.
			Drehzahlregler
			Gangauswahl

	Kippfunktion hydraulisch		- Choke geschlossen - Kraftstoffhahn offen
	Wartungsintervall Luftfilter		Kontrolle des Ölstandes
	Garantierter Schalleistungspegel des Produkts		Nur bei geringer Drehzahl lenken.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.		Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

⚠ GEFAHR	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat
⚠ WARNUNG	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte
⚠ VORSICHT	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte
HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	11
2.	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
3.	Produktbeschreibung (Abb. 1-23)	11
4.	Lieferumfang	12
5.	Auspacken	12
6.	Technische Daten	12
7.	Allgemeine Sicherheitshinweise	13
8.	Vor Inbetriebnahme	16
9.	Bedienung	18
10.	Reinigung	22
11.	Transport (Abb. 1)	23
12.	Lagerung (Abb. 1, 3)	23
13.	Wartung	23
14.	Reparatur & Ersatzteilbestellung	27
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	28
16.	Störungsabhilfe	29
17.	EU-Konformitätserklärung (ab 20.01.2027 online – QR-Code scannen)	160

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Zulässige Transportgüter sind lose Schüttgüter, Erde, Sand, Kies, Gartenabfälle und vergleichbare Materialien.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haf-

tung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

3. Produktbeschreibung (Abb. 1-23)

1. Transportwanne
2. Kupplungshebel
- 2a. Entriegelungshebel
- 2b. Einstellvorrichtung
- 2c. Kontermutter
3. Linker Lenkhebel
- 3a. Rechter Lenkhebel
- 3b. Einstellvorrichtung
- 3c. Kontermutter
4. Hydrauliköltank
- 4a. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (Hydrauliköl)
- 4b. Ölablassschraube (Hydrauliköl)
5. Gashebel
6. Ein-/Ausschalter
7. Auspuff
8. Kipphebel
- 8a. Schließblech
9. Riemenabdeckung
10. Gangwahlhebel
- 10a. Schaltkulissee
11. Kraftstofftank
- 11a. Tankdeckel
- 11b. Kraftstofffiltereinsatz
12. Getriebe
- 12a. Ölablassschraube (Getriebeöl)
- 12b. Öleinfüllstutzen (Getriebeöl)
13. Motor
- 13a. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (Motoröl)
- 13b. Ölablassschraube (Motoröl)
14. Seilzugstarter

- 15. Kraftstoffhahn
- 16. Chokehebel
- 17. Luftfilter
- 17a. Flügelmutter
- 17b. Luftfilterdeckel
- 17c. Innere Flügelmutter
- 17d. Filtereinsatz
- 17e. Schaumstofffilter
- 17f. Filtergehäuse
- 18. Kette
- 19. Zündkerzenkabel
- 19a. Zündkerze
- 19b. Zündkerzenschlüssel

4. Lieferumfang

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Dumper
	1x	Motorhandbuch
	1x	Ersatz-Kabelbefestigung
19b	1x	Zündkerzenschlüssel
	1x	Betriebsanleitung

5. Auspacken

⚠ WARNUNG!

Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Holzkiste, in dem Sie die Metallaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen. Holen Sie das Produkt heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

6. Technische Daten

Motor	
Motortyp	1 Zylinder, 4-Takt Motor
Motorleistung	4,1 kW / 5,6 PS (bei 3600 min ⁻¹)
Hubraum	196 cm ³
Leerlaufdrehzahl	3600 min ⁻¹
Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Kraftstoff	Bleifrei, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % Bioethanol (E10)
Volumen des Kraftstofftanks	3,6 l
Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volumen des Motoröltanks	0,6 l
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Getriebe	
Getriebeöl	75W-90
Volumen des Getriebeöltanks	1,2 l
Getriebegänge	3 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgang
Geschwindigkeit	
1. Gang	1,57 km/h
2. Gang	2,93 km/h
3. Gang	3,66 km/h
Rückwärtsgang	1,08 km/h
Transportwanne	
Länge	950 mm
Breite	680 mm
Tiefe	465 mm
Volumen	230 l
Hydraulik	
Kippeinrichtung	hydraulisch
Hydrauliköl	HLP22/HLP32

Volumen des Hydrauliköltanks	4,3 l
Sonstiges	
Max. Steigung	10°
Max. Hangneigung	10°
Tragkraft	500 kg
Gewicht	255,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	81,5 dB
Schalleistungspegel gemessen L_{wA}	98,9 dB
Messunsicherheit $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibrationskennwerte

Vibration Lenkergriff Links A_{hv}	11,03 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv}	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

⚠ WARNUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus

zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

7. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Trockenheit Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).
- 3. Halten Sie andere Personen fern**
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf**
 - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.
- 5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht**
 - Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.
- 6. Tragen Sie geeignete Kleidung**
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
 - Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
 - Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.
- 7. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung**
 - Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.
- 8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
 - Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.
- 9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein**
 - Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.
- 10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung**
 - Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

⚠ Umgang mit Benzin

⚠ Lebensgefahr! Benzin ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.

- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft, oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.

- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. **⚠ Achtung!**
Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. **⚠ Achtung!**
Verbrennungsgefahr! Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. **⚠ Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verursachen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigen-

schaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
 - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ Restgefahr kann nie ausgeschlossen werden.

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

⚠ **WARNUNG**

Unschlagmäßige Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie Ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.

- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

8. Vor Inbetriebnahme

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

⚠ **WARNUNG**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor-, Getriebe und Hydrauliköl betrieben, kann dies den Motor, das Getriebe und die Hydraulikpumpe beschädigen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Kraftstoff und Öl ein.

HINWEIS

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinlecks.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Hydraulikölstand.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkerzenkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

8.1 Motoröl auffüllen (Abb. 4, 5)

HINWEIS

Das Produkt wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor der Inbetriebnahme daher unbedingt Motoröl einfüllen. Nur das in den Technischen Daten angegebene Motoröl verwenden.

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig (siehe Wartungstabelle). Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (13a) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die in den Technischen Daten angegebene maximale Füllmenge. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (13a) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (13a) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (13a) sein. (Abb. 5)
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (siehe Technische Daten).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (13a) anschließend wieder ein.

8.2 Kraftstoff auffüllen (Abb. 1, 6)

⚠ GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

HINWEIS

Das Produkt wird ohne Kraftstoff ausgeliefert. Vor der Inbetriebnahme daher unbedingt Kraftstoff einfüllen. Nur den in den Technischen Daten angegebenen Kraftstoff verwenden. Verwenden Sie keine Kraftstoffgemische.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (11) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (11a) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.

3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (11) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die in den Technischen Daten angegebene maximale Füllmenge. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (11a) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (11) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

8.3 Hydraulikölstand prüfen (Abb. 7)

HINWEIS

Das Produkt wird mit Hydrauliköl ausgeliefert. Verwenden Sie nur das in den Technischen Daten angegebene Hydrauliköl.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (4a) aus dem Hydrauliktank (4) heraus.
3. Wischen Sie den Ölmesstab (4a) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
4. Führen Sie den Ölmesstab (4a) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Ölmesstab (4a) wieder festzuschrauben.
5. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
6. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (siehe Technische Daten). Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
7. Schrauben Sie den Ölmesstab (4a) anschließend wieder ein.

9. Bedienung

⚠ ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (1) sicher verriegelt ist!

9.1 Ein-/Ausschalter (6) (Abb. 1)

Mit dem Ein-/Ausschalter (6) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (6) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (6) in die Stellung OFF bewegt wird.

Im Notfall den Ein-/Ausschalter (6) sofort auf OFF stellen.

9.2 Kupplungshebel (2) (Abb. 8)

- Betätigen des Kupplungshebels (2)
 - Kupplung eingekuppelt:
Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (2a). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (2) nach unten drücken. Hinweis: Der Entriegelungshebel verhindert unbeabsichtigtes Einkuppeln.
 - Lösen des Kupplungshebels (2)
 - Kupplung ausgekuppelt.

9.3 Gashebel (5) (Abb. 11)

Mit dem Gashebel (5) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



9.4 Chokehebel (16) (Abb. 2)

- Kalter Motor / Choke geschlossen:



9.5 Kraftstoffhahn (15) (Abb. 2)

- Kraftstoffhahn offen:



9.6 Lenkung (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (3), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3a), um nach rechts zu lenken.

9.7 Gangwahlhebel (10) (Abb. 1)

- Der Gangwahlhebel (10) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (10) können Sie zwischen drei Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

9.8 Kippfunktion/Absenken der Transportwanne (Abb. 1, 9)

⚠ WARNUNG

Quetsch- und Schergefahr beim Anheben oder Absenken der Transportwanne

Beim Betätigen des Kipphebels bewegt sich die Transportwanne. Körperteile können eingeklemmt oder gequetscht werden. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

- Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile vom Schwenkbereich der Transportwanne fern.
- Greifen Sie niemals unter die angehobene Transportwanne.
- Halten Sie andere Personen vom Gefahrenbereich fern.
- Betätigen Sie den Kipphebel nur vom Bedienplatz aus.
- Prüfen Sie vor dem Kippen den Bereich hinter der Maschine.
- Kippen Sie die Transportwanne niemals während der Fahrt.

⚠ WARNUNG

Umsturzgefahr durch Schwerpunktverlagerung

Beim Anheben der beladenen Transportwanne lagert sich der Schwerpunkt der Maschine abrupt. Die Maschine kann kippen oder seitlich wegrutschen.

- Kippen Sie die Transportwanne nur auf ebenem und tragfähigem Untergrund.
- Kippen Sie niemals quer zum Hang.
- Reduzieren Sie bei Hanglagen die Beladung.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine stabil steht, bevor Sie die Kippfunktion betätigen.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (1) sicher verriegelt ist. Wird der Kipphebel (8) nicht ordnungsgemäß verriegelt, kann sich die Transportwanne (1) unkontrolliert weiterbewegen.

1. Ziehen Sie das Schließblech (8a) mit der linken Hand in Richtung A und entriegeln Sie den Kipphebel (8).
2. Ziehen Sie den Kipphebel (8) mit der rechten Hand in Richtung B, um die Transportwanne (1) anzuheben. Das Hydrauliksystem arbeitet, und hebt die Transportwanne (1) mit dem Hydraulikzylinder an. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (1) auf die gewünschte Position angehoben wurde, den Kipphebel (8) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech (8a), andernfalls bewegt sich die Transportwanne (1) in die Endposition.

3. Ziehen Sie den Kipphebel (8) mit der rechten Hand in Richtung C, um die Transportwanne (1) abzusinken. Das Hydrauliksystem arbeitet, und senkt die Transportwanne (1) mit dem Hydraulikzylinder ab. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (1) auf die gewünschte Position abgesenkt wurde, den Kipphebel (8) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech (8a). Lassen Sie den Kipphebel (8) bei Erreichen der Endposition los. Ansonsten riskieren Sie eine Überlastung des Hydrauliksystems.

9.9 Anlassen des Motors (Abb. 1, 2)

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

Kaltstart:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (15).
2. Schieben Sie den Chokehebel (16) am Motor auf Stellung geschlossen.
3. Stellen Sie den Gashebel (5) am oberen rechten Griff auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (6) ein.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Seilzugstarter (14), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Seilzugstarter (14) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Falls erforderlich, ziehen Sie das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (16) in die Position offen.
7. Stellen Sie den Gashebel (5) auf „Schnell“.

Warmstart: Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

9.10 Betrieb (Abb. 10, 11)

HINWEIS

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung. Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang. Andernfalls kann die Maschine unkontrolliert zurückrollen.
- Wählen Sie einen geeigneten Gang entsprechend Last und Untergrund.
- Fahren Sie mit angepasster Geschwindigkeit.

Über den Gangwahlhebel (10) können Sie zwischen drei Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

1. Starten Sie den Motor (13) wie unter 9.9 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (10) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (10) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur in der Schaltkulisie (10a) zum gewünschten Gang. (Abb. 10)
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (2a), um den Kupplungshebel (2) betätigen zu können. (Abb. 11)
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (2), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. **HINWEIS!** Wenn der Gang nicht sofort einrastet, lassen Sie langsam den Kupplungshebel (2) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.
6. Erhöhen Sie am Gashebel (5) die Geschwindigkeit entsprechend.

Wenn der Kupplungshebel (2) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

9.10.1 Lenken (Abb. 1)

1. Betätigen Sie den linken Lenkhebel (3) oder den rechten Lenkhebel (3a), um nach links oder rechts zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

9.10.2 Leerlaufdrehzahl (Abb. 1)

1. Stellen Sie den Gashebel (5) auf die Stellung „Langsam“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

9.11 Beladen und Entladen

⚠ **WARNUNG**

Kipp- und Umsturzgefahr durch unsachgemäße Beladung

Eine falsche oder einseitige Beladung kann zum Umkippen der Maschine führen. Dies kann schwere oder

tödliche Verletzungen verursachen.

- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragkraft (siehe Technische Daten).
- Beladen Sie die Transportwanne so, dass der Schwerpunkt möglichst mittig und tief liegt. Das reduziert die Kippgefahr erheblich.
- Platzieren Sie schwere Materialien möglichst tief und nahe am Schwerpunkt der Maschine.
- Vermeiden Sie einseitige oder punktuelle Belastungen.
- Beladen Sie die Transportwanne nicht über die Bordwände hinaus.
- Sichern Sie loses Material gegen Verrutschen oder Herausfallen.
- Fahren Sie mit beladener Maschine besonders vorsichtig an Hängen.
- Vermeiden Sie ruckartige Lenkbewegungen und abruptes Beschleunigen oder Bremsen.

⚠ **WARNUNG**

Quetschgefahr beim Kippen der Transportwanne

Beim Anheben oder Absenken der Transportwanne können Körperteile eingeklemmt oder gequetscht werden.

- Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile vom Schwenkbereich der Transportwanne fern.
- Halten Sie andere Personen vom Gefahrenbereich fern.
- Greifen Sie nicht unter die angehobene Transportwanne.
- Stellen Sie sicher, dass die Transportwanne nach dem Absenken vollständig verriegelt ist.

⚠ **VORSICHT**

Gefahr durch Lastverlagerung

- Beim Anfahren, Bremsen oder Befahren von Unebenheiten kann sich die Last verschieben.
- Reduzieren Sie die Geschwindigkeit bei unebenem Gelände.
- Fahren Sie Kurven mit beladener Maschine langsam.
- Fahren Sie niemals quer zum Hang.

Bitte achten Sie auf die maximale Tragkraft (siehe Technische Daten). Wählen Sie die Zuladung entsprechend dem Zustand des Untergrundes aus. Fahren Sie auf matschigem und lockerem Untergrund mit niedrigerem Gang und unter besonderer Vorsicht.

9.12 Arbeiten an Hanglagen und unter ungünstigen Bedingungen

⚠ **WARNUNG**

Umsturz- und Absturzgefahr beim Arbeiten an Hängen

Beim Befahren von Hanglagen besteht erhöhte Kipp- und Rutschgefahr. Ein Umsturz kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

- Befahren Sie Hänge ausschließlich in Längsrichtung (bergauf oder bergab).
 - Fahren Sie niemals quer zum Hang.
 - Überschreiten Sie nicht die zulässige maximale Steigung.
 - Reduzieren Sie die Last bei Arbeiten am Hang.
 - Fahren Sie mit niedriger Geschwindigkeit und im niedrigen Gang.
 - Vermeiden Sie abruptes Beschleunigen, Bremsen oder Lenken.
- Eine volle Transportwanne erhöht die Kippgefahr des Dumpers. Arbeiten Sie langsam und stets mit erhöhter Aufmerksamkeit.
 - Fahren Sie bei einer Hangneigung bis 10° nicht mit voller Beladung bergab. Die Maschine kann umkippen oder die Ladung kann verrutschen oder herabfallen.
 - Fahren Sie an Hängen immer gerade bergauf oder gerade bergab. Fahren Sie niemals quer zum Hang. Die Maschine kann umkippen.
 - Verwenden Sie die Maschine nicht auf Hängen mit einer Neigung von mehr als 10°. Die Maschine kann umkippen – Lebensgefahr!
 - Bei einer Querverfahrt am Hang darf die Hangneigung 10° nicht überschreiten.
 - Arbeiten Sie bei ungünstigen Witterungsbedingungen (z. B. Eis, starkem Regen oder Schnee) sowie auf instabilem Untergrund besonders vorsichtig. Auch Gummiketten bieten unter diesen Bedingungen keine ausreichende Traktion.
 - Als Kettenfahrzeug neigt die Maschine beim Überfahren von Unebenheiten, Vertiefungen oder Stufen zu starken Nickbewegungen. Fahren Sie deshalb mit geringer Geschwindigkeit.
 - Sichern Sie die Maschine beim Anhalten an einem Hang mit einem Unterlegkeil vor einer Kette gegen Wegrollen.

9.12.1 Allgemeine Sicherheitsregeln für Hangbetrieb

- Halten Sie die Lenkstange stets mit beiden Händen fest.
- Bewegen Sie die Maschine nur mit Schrittgeschwin-

digkeit.

- Wechseln Sie den Gang niemals während der Fahrt am Hang.
- Vermeiden Sie Richtungsänderungen am Hang. Wenden Sie die Maschine nur auf ebenem Untergrund.
- Fahren Sie mit beladener Maschine besonders vorsichtig. Eine volle Transportwanne erhöht aufgrund des höheren Schwerpunkts die Kippgefahr.

9.12.2 Bergauf fahren

- Fahren Sie gerade bergauf.
- Wählen Sie vor der Auffahrt einen niedrigen Gang.
- Beschleunigen Sie gleichmäßig und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Kanten oder Abbruchstellen.

⚠ **WARNUNG**

Gefahr des Rückrollens

Wird die Maschine am Hang angehalten oder verliert sie an Zugkraft, kann sie unkontrolliert zurückrollen.

- Reduzieren Sie sofort die Motordrehzahl.
- Lösen Sie den Kupplungshebel kontrolliert.
- Halten Sie die Maschine gerade ausgerichtet.

9.12.3 Bergab fahren

- Fahren Sie gerade bergab.
- Nutzen Sie einen niedrigen Gang, um die Geschwindigkeit zu kontrollieren.
- Bremsen Sie nicht abrupt.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Hindernissen.

⚠ **VORSICHT**

Verlängerter Bremsweg

Bei Nässe, losem Untergrund oder hoher Beladung verlängert sich der Bremsweg.

- Reduzieren Sie die Geschwindigkeit frühzeitig.
- Vermeiden Sie abruptes Stoppen.

9.12.4 Arbeiten bei ungünstigen Boden- und Witterungsverhältnissen

- Bei Regen, Schnee, Eis oder lockerem Untergrund ist die Bodenhaftung reduziert.
- Fahren Sie nur mit stark reduzierter Geschwindigkeit.
- Vermeiden Sie steile Hanglagen bei rutschigem Untergrund.
- Entfernen Sie angesammelten Schlamm von den Ketten, um ausreichende Traktion zu gewährleisten.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Tragfähigkeit des Bodens.

9.12.5 Abstellen der Maschine am Hang

⚠ WARNUNG

Gefahr des Wegrollens

Eine abgestellte Maschine kann unkontrolliert wegrollen.

- Stellen Sie die Maschine möglichst nur auf ebenem Untergrund ab.
- Senken Sie die Transportwanne vollständig ab.
- Schalten Sie den Motor aus.
- Legen Sie einen Gang ein.
- Positionieren Sie bei Bedarf einen geeigneten Keil vor oder hinter einer Kette.
- Lassen Sie die Maschine am Hang nicht unbeaufsichtigt zurück.

9.13 Abstellen des Motors (Abb. 1, 2)

Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (6) auf „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

1. Bewegen Sie den Gashebel (5) auf die Position „Langsam“.
2. Lassen Sie den Motor (13) für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (6) auf „OFF“.
4. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (15).

⚠ Achtung

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (16), um den Motor (13) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

10. Reinigung

⚠ WARNUNG

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠ WARNUNG

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc..
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

10.1 Reinigung und Instandhaltung

1. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.
2. Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Pflegen Sie die Maschine. Achten Sie auf fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnte. Lassen Sie bei Beschädigungen die Maschine vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Maschinen verursacht.
4. Halten Sie den Motor und Schalldämpfer frei von Gras, Blättern, überschüssigem Fett oder Rußverkrustungen, um eine Brandgefahr zu reduzieren.
5. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Verschmutzungen. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung.
6. Beachten Sie die entsprechenden Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung von Kraftstoff, Öl, usw., um die Umwelt zu schützen.
7. Sorgen Sie dafür, dass die im Stillstand laufende Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern ist, und erlauben Sie nur eingewiesenen Personen die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen ungeschulter Bediener gefährlich.

△ **Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.**

11. Transport (Abb. 1)

△ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, das Zündkerzenkabel von der Zündkerze ab.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.
- Lassen Sie den Motor (13) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.
- Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank (11) restlos.
- Senken Sie die Transportwanne vollständig ab.
- Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

12. Lagerung (Abb. 1, 3)

△ **GEFAHR**

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw..

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

12.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen

Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Kraftstofftank (11) vollständig (siehe Abschnitt 13.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor (13) und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt. Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (13) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 13.4.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel (19) ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung beim Produkt auf.

13. Wartung

△ **WARNUNG**

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

△ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

Es dürfen nur Wartungsarbeiten durchgeführt werden, die in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind. Lassen Sie alle anderen Arbeiten von einem Fachhändler ausführen. **Sollten Ihnen notwendige Kenntnisse oder Hilfsmittel fehlen, wenden Sie sich immer an einen Fachhändler.**

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtigkeit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Kettenspannung	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Ketten spannen	1 Mal pro Saison
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Alle 50 Betriebsstunden oder 1 Mal pro Saison
Hydrauliköl wechseln	Erstmals nach 250 Betriebsstunden, danach alle 1000 Betriebsstunden oder alle 3 Jahre

Eine ordnungsgemäße Wartung und Schmierung helfen, die Maschine in einem einwandfreien Betriebszustand zu halten.

13.1 Einstellen der Kupplung (Abb. 11)

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (2) über die Einstellvorrichtung (2b) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (2c) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

13.2 Einstellen der Lenkung (Abb. 12)

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (3a) mit der Einstellvorrichtung (3b) nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter (3c) mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (3b) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (3b) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (3c) wieder an.

13.3 Schmierung (Abb. 1)

Das Getriebe (12) ist werkseitig bereits geschmiert und versiegelt.

13.4 Motorölwechsel (Abb. 13)

HINWEIS

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte alle 50 Betriebsstunden oder 1 Mal pro Saison bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden. Verwenden Sie nur das in den Technischen Daten angegebene Motoröl.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (13b).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (13b) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (13b) wieder an.

5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (13a) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (13a) im Uhrzeigersinn wieder ein.

13.5 Hydraulikölwechsel (Abb. 14)

HINWEIS

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Das Hydrauliköl sollte erstmals nach 250 Betriebsstunden und danach alle 1000 Betriebsstunden oder alle 3 Jahre gewechselt werden. Verwenden Sie nur das in den Technischen Daten angegebene Hydrauliköl.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter bereit.
3. Öffnen Sie die Ölablassschraube (4b) und lassen Sie das komplette Hydrauliköl, wie auf Abbildung 14 dargestellt, in den Behälter laufen.
4. Setzen Sie die Ölablassschraube (4b) wieder ein und ziehen Sie sie gut an.
5. Füllen Sie neues Hydrauliköl ein. Achten Sie auf die in den Technischen Daten angegebene maximale Füllmenge. Verwenden Sie einen sauberen Trichter und achten Sie darauf, dass keine Fremdpartikel in den Hydrauliköltank gelangen.
6. Kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Ist ausreichend Hydrauliköl vorhanden, schrauben Sie den Ölmesstab (4a) wieder hinein.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

13.6 Wartung des Luftfilters (Abb. 15, 16)

⚠ GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.

Der Luftfilter (17) sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (17a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (17b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz (17d) heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses (17f) mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse (17f).
5. Nehmen Sie den Schaumstofffilter (17e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumstofffilter (17e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (17d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) fest.
8. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (17a).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

13.7 Zündkerze reinigen/ersetzen (Abb. 15, 17)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (19a) erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze (19a) alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel (19) ab und beiseiten Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (19a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (19b) ab und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (19a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (19a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (19a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (19b) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel (19) auf die Zündkerze (19a).

⚠ **ACHTUNG**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

13.8 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen (Abb. 18)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (15).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (11a) auf und entfernen Sie diesen.

4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (11b).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (11) und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (11b) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (11a) wieder fest.

13.9 Keilriemenspannung und Keilriemenwechsel (Abb. 19)

Der Keilriemen muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Lassen Sie den Zustand des Keilriemens von fachkundigem Personal regelmäßig überprüfen, spannen und wechseln. Der Keilriemen befindet sich unter der Riemenabdeckung (9).

HINWEIS

Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (9).

13.10 Getriebeölwechsel (Abb. 10, 11, 20, 21)

HINWEIS

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden.

Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

1. Stellen Sie den Gangwahlhebel (10) auf Position N (Abb. 10) und betätigen Sie den Kupplungshebel (2) (Abb. 11).
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (12a). (Abb. 20)
3. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (12a) und danach den Öleinfüllstutzen (12b, Abb. 21) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
4. Schließen Sie die Ölablassschraube (12a) wieder.

5. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (12b) ein und füllen Sie Getriebeöl (siehe Technische Daten) über den Öleinfüllstutzen (12b) ein.
6. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (12b) wieder.

13.11 Spannen der Ketten (Abb. 9, 22)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten (18) dazu sich zu längen. Beim Betrieb mit zu lockeren Ketten (18) können diese über das Antriebsrad rutschen und ans Gehäuse schlagen. Dies kann zu einem Verschleiß am Gehäuse und den Ketten (18) führen.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten (18) etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette (18) gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 cm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist:

1. Verwenden Sie den Kipphebel (8), um die Transportwanne (1) zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne (1) ab. (Abb. 9)
2. Lockern Sie die Kontermutter A. (Abb. 22)
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie die Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie die Transportwanne (1) wieder in die ursprüngliche Position. (Abb. 9)

⚠ **Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.**

⚠ **Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.**

13.12 Austausch der Ketten (Abb. 23)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Lockern Sie die Ketten (18) ausreichend (siehe 13.10).
2. Ersetzen Sie die Ketten (18), wie in Abb. 23 dargestellt.
3. Spannen Sie die Ketten korrekt (siehe 13.10).

⚠ **Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.**

14. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör	Artikel-Nr.:
Benzin-Absaugpumpe	7907600001

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen, Kette

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenkabel abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in Stellung geschlossen.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke geschlossen positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Zündkerze reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf offen.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Eine der beiden Ketten ist blockiert.	Fremdkörper haben sich zwischen Kette und Rahmen verklemmt.	Entfernen Sie den Fremdkörper.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.
	Die Ketten sind nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
 - Kostenfreie Reparatur der Ware
 - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



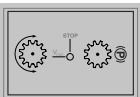
Dokumente



Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Wear safety goggles.
	No smoking or naked flames.		Objects that are ejected can cause injuries.
	Wear safety shoes.		Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
	Wear work gloves.		Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.
	Danger of poisoning! Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.
	Secure the product to prevent an inadvertent start-up before carrying out maintenance and/or servicing work.		Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the product. Attention! Hot surface! Danger of burning.
	When driving sideways up a slope, the slope must not exceed 10°. Tipping hazard!		In the direction of travel, the maximum permitted gradient is 10°.
			Speed control
			Gear selection

	Hydraulic tipping function		- Choke closed - Open the fuel valve
	Air filter maintenance interval		Checking the oil level
	Guaranteed sound power level of the product		Steer only at low engine speed.
	The product complies with the applicable European directives.		The product complies with the applicable Serbian directives.

Explanation of the signal words in the operating manual

⚠ DANGER	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury
⚠ WARNING	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury
⚠ CAUTION	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury
NOTE	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage

Table of contents:	Page:
1. Introduction	35
2. Proper use	35
3. Product description (Fig. 1-23)	35
4. Scope of delivery	36
5. Unpacking	36
6. Technical data.....	36
7. General safety instructions.....	37
8. Before commissioning	40
9. Operation	41
10. Cleaning.....	45
11. Transport (Fig. 1)	45
12. Storage (Fig. 1, 3)	46
13. Maintenance	46
14. Repair & ordering spare parts	49
15. Disposal and recycling.....	50
16. Troubleshooting	51
17. EU Declaration of Conformity (available online from 20/01/2027 – scan the QR code).....	160

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2. Proper use

The product is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

Permitted cargo includes loose bulk materials, soil, sand, gravel, garden waste and similar materials.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

3. Product description (Fig. 1-23)

1. Transport tray
2. Clutch lever
- 2a. Unlocking lever
- 2b. Adjustment device
- 2c. Locknut
3. Left steering lever
- 3a. Right steering lever
- 3b. Adjustment device
- 3c. Locknut
4. Hydraulic oil tank
- 4a. Oil filler plug with dipstick (hydraulic oil)
- 4b. Oil drain screw (hydraulic oil)
5. Throttle
6. On/off switch
7. Exhaust pipe
8. Tilt lever
- 8a. Locking plate
9. Belt cover
10. Gear selector lever
- 10a. Gearshift gate
11. Fuel tank
- 11a. Fuel filler cap
- 11b. Fuel filter insert
12. Transmission
- 12a. Oil drain screw (gearbox oil)
- 12b. Oil filling nozzle (gearbox oil)
13. Engine
- 13a. Oil filler plug with dipstick (engine oil)
- 13b. Oil drain screw (engine oil)
14. Pull starter
15. Fuel valve
16. Choke lever
17. Air filter
- 17a. Wing nut
- 17b. Air filter cover

- 17c. Inner wing nut
- 17d. Filter element
- 17e. Foam filter
- 17f. Filter housing
- 18. Chain
- 19. Spark plug cable
- 19a. Spark plug
- 19b. Spark plug wrench

4. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
	1x	Dumper
	1x	Motor manual
	1x	Spare cable fastening
19b	1x	Spark plug wrench
	1x	Operating manual

5. Unpacking

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery). Remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

6. Technical data

Engine	
Type of engine	1-cylinder, 4-stroke engine
Engine output	4.1 kW / 5.6 hp (at 3600 rpm)
Displacement	196 cm³
Idle speed	3600 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (Pull starter)
Fuel	Unleaded, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % Bioethanol (E10)
Fuel tank volume	3.6 l
Engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Engine oil tank volume	0.6 l
CO ₂ output	811.46 g/kWh
Transmission	
Gearbox oil	75W-90
Capacity of the gearbox oil sump	1.2 l
Gears	3 forward gears + 1 reverse gear
Speed	
1. Gear	1.57 km/h
2. Gear	2.93 km/h
3. Gear	3.66 km/h
Reverse gear	1.08 km/h
Transport tray	
Length	950 mm
Width	680 mm
Depth	465 mm
Volume	230 l
Hydraulics	
Tilting device	Hydraulics
Hydraulic oil	HLP22/HLP32
Hydraulic oil tank capacity	4.3 l

Miscellaneous	
Max. incline	10°
Max. Slope gradient	10°
Load-bearing capacity	500 kg
Weight	255.5 kg

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	81.5 dB
Measured sound power level L_{wA}	98.9 dB
Measurement uncertainty $K_{pA/wA}$	2.01 dB

Vibration parameters

Vibration handlebar grip, left A_{Hv}	11.03 m/s ²
Vibration handlebar grip, right A_{Hv}	11.3 m/s ²
Measurement uncertainty K_{pA}	1.5 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another. In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

Keep the noise level and vibration to a minimum!

7. General safety instructions

⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word "ATTENTION!"

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

General safety instructions

1. Keep the work area orderly

- Disorder in the work area can lead to accidents.

2. Take environmental influences into account

- Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.
- Do not expose the device to rain.
- Do not use the device in a damp or wet environment.
- Make sure to have a secure footing on uneven terrain.
- Always ensure adequate lighting when working.
- Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.
- In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).

3. Keep other persons away

- Do not allow other persons, especially children and young people, to touch the device. Keep them away from your work area.

4. Securely store unused devices

- Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

5. Do not overload your device

- Work in the specified power range.

6. Wear suitable clothing

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.
- Wear safety shoes with steel toecaps.
- Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.
- Tie long hair back in a hair net and safety helmet.

7. Use personal protective equipment

- Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.

8. Avoid abnormal posture

- When using the device, make sure that it is sufficiently secured.

9. Work with full awareness

- Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.

10. Use the device as intended

- Do not use the device for applications for which it is not intended.

⚠ Use of petrol

⚠ Danger to life! Petrol is toxic and highly flammable.

- Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.
- Keep petrol away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Petrol must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the fuel cap must not be opened and petrol must not be filled.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If petrol has overflowed, do not start the combustion engine until the petrol-contaminated area has been cleaned. Avoid starting the engine until the petrol vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If petrol has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with petrol in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Special safety regulations when using internal combustion engines

⚠ DANGER

Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

1. It is prohibited to make any modifications to the device.
2. ⚠ Attention!
Danger of poisoning! Exhaust, fuel and lubricants are poisonous. Exhaust may not be inhaled.
3. ⚠ Attention!
Danger of burning! Do not touch exhaust system and drive unit.

4. Do not operate the device in unventilated rooms or in highly flammable environments.
5. **⚠ Risk of explosion!** Never operate the device in rooms with highly flammable substances.
6. During transport, the device must be secured against slipping and tipping.
7. Take care not to spill fuel on the engine or exhaust pipe when refuelling.
8. Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
9. Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
10. Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
11. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards.
12. Never insert objects into the ventilation slots. This also applies when the device is switched off. Failure to comply may result in injury or damage to the device.
13. Keep the device free from oil, dirt and other contaminants.
14. Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.
15. Switch off the engine:
 - Whenever you leave the machine
 - Prior to topping up fuel
16. Always close the fuel valve when the machine is not in use.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

Residual risks and protective measures

Neglect of ergonomic principles

Negligent use of personal protective equipment (PPE)

Careless use or omission of personal protective equip-

ment may result in serious injury.

- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct

- Always concentrate fully on all work.

⚠ Residual risk can never be ruled out.

Danger from noise

Hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency

In case of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

⚠ WARNING

Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained machines. This is the only way you can be sure that you are operating your device safely, economically and trouble-free.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.
- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the dumper and do not carry passengers.

- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.
- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Save all warnings and instructions for future reference.

8. Before commissioning

WARNING

Danger of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

WARNING

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE

Product damage

If the product is operated with no engine, gearbox or hydraulic oil, or with insufficient levels of these fluids, this may damage the engine, gearbox and hydraulic pump.

- Fill with fuel and oil before commissioning.

NOTE

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the hydraulic oil level.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug cable is attached to the spark plug.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

8.1 Filling up with engine oil (Fig. 4, 5)

NOTE

The product is delivered without engine oil. It is therefore essential to fill in engine oil before commissioning. Use only the engine oil specified in the technical data.

Check the oil level regularly (see the maintenance table). An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (13a).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Observe the maximum filling quantity specified in the technical data. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (13a) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (13a) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (13a). (Fig. 5)
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (see Technical Data).
8. Then screw the oil dipstick (13a) in again.

8.2 Filling up with fuel (Fig. 1, 6)

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

NOTE

The product is delivered without fuel. It is therefore essential to fill with fuel before commissioning. Only use the fuel specified in the technical data. Do not use fuel mixtures.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (11) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (11a) so that any possible overpressure can be relieved.

3. Fill the fuel tank (11) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Observe the maximum filling quantity specified in the technical data. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the fuel filler cap (11a) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the fuel tank (11) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

8.3 Checking the hydraulic oil level (Fig. 7)

NOTE

The product is delivered without hydraulic oil. Only use the hydraulic oil specified in the technical data.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (4a) from the hydraulic oil tank (4).
3. Wipe the oil dipstick (4a) with a clean, lint-free cloth.
4. Reinsert the oil dipstick (4a) and check the oil level without screwing the oil dipstick (4a) tight again.
5. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
6. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (see Technical Data). Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
7. Then screw the oil dipstick (4a) in again.

9. Operation

⚠ ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION

Before starting work, always check that the transport tray (1) is securely locked!

9.1 On/Off switch (6) (Fig. 1)

The ON/OFF switch (6) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (6) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (6) is moved to the OFF position.

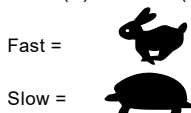
In an emergency, turn the on/off switch (6) to OFF immediately.

9.2 Clutch lever (2) (Fig. 8)

- Operating the clutch lever (2)
 - Clutch engaged:
First press the unlocking lever (2a). Then, the clutch lever (2) can be pushed down. Note: The unlocking lever prevents the clutch from engaging accidentally.
- Disengaging the clutch lever (2)
 - Clutch disengaged.

9.3 Throttle (5) (Fig. 11)

The throttle (5) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).



9.4 Choke lever (16) (Fig. 2)

- Cold engine / choke closed:



9.5 Fuel valve (15) (Fig. 2)

- Open the fuel valve:



9.6 Steering (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (3) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3a) to steer to the right.

9.7 Gear selector lever (10) (Fig. 1)

- The gear selector lever (10) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between three forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (10).

9.8 Tilt function / lowering the transport tray (Figs. 1, 9)

⚠ WARNING

Risk of crushing and shearing when raising or lowering the transport tray

When the tilt lever is operated, the transport tray moves. Body parts may become trapped or crushed. This can result in serious injuries.

- Keep your hands, feet and other body parts clear of the transport tray's swing range.
- Never reach under the raised transport tray.
- Keep other people away from the danger zone.

- Only operate the tilt lever from the control station.
- Before tipping, check the area behind the machine.
- Never tip the transport tray whilst driving.

⚠ WARNING

Risk of overturning due to a shift in the centre of gravity

When the loaded transport tray is lifted, the machine's centre of gravity shifts abruptly. The machine may tip over or slide sideways.

- Only tip the transport tray onto a level and stable surface.
- Never tip the vehicle across the slope.
- Reduce the load on sloping ground.
- Make sure the machine is stable before operating the tipping function.

Before starting work, always check that the transport tray (1) is securely locked. If the tilt lever (8) is not locked correctly, the transport tray (1) may continue to move uncontrollably.

1. Pull the locking plate (8a) with the left hand in direction A and unlock the tilt lever (8).
2. Pull the tilt lever (8) with the right hand in direction B to lift the transport tray (1). The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lift the transport tray (1). Once the transport tray (1) has been lifted to the required position, pull the tilt lever (8) back to its original position and lock it securely with the locking plate (8a), as otherwise, the transport tray (1) moves to the end position.
3. Pull the tilt lever (8) the right hand in direction C to lift the transport tray (1). The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lower the transport tray (1). Once the transport tray (1) has been lowered to the required position, pull the dumper tilt lever (8) back to its original position and lock it securely with the locking plate (8a). Release the tilt lever(8) when it reaches its end position. Otherwise, you are risking overloading the hydraulic system.

9.9 Starting the engine (Fig. 1, 2)

Follow the procedure below for cold starting:

Cold start:

1. Open the fuel valve (15).
2. Move the choke lever (16) on the engine to the closed position.
3. Set the throttle lever (5) on the top right handle to the half open position.
4. Switch on the On/Off switch (6).

5. Pull the pull starter (14) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the pull starter (14) and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the cord several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (16) to the open position.
7. Set the throttle lever (5) to "FAST".

Warm start: Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

9.10 Operation (Fig. 10, 11)

NOTE

- Always release the clutch before starting. Always use the dumper with both hands.
- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope. Otherwise, the machine may roll backwards uncontrollably.
- Select a suitable gear based on the load and the road surface.
- Please drive at a suitable speed.

It is possible to choose between three forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (10).

1. Start the engine (13) as described in 9.9.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (10). To do this, pull the gear selector lever (10) towards you and move exactly along the contour in the gearshift gate (10a) to the desired gear. (Fig. 10)
3. Press the unlocking lever (2a) to be able to operate the clutch lever (2). (Fig. 11)
4. Slowly operate the clutch lever (2) to set the dumper in motion.
5. **NOTE!** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (2). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (5) accordingly.

When the clutch lever (2) is released, the machine stops and brakes automatically.

9.10.1 Steering (Fig. 1)

1. Operate the right steering lever (3a) or the left steering lever (3) to steer to the right or left.

2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

9.10.2 Idle speed (Fig. 1)

1. Set the throttle (5) to the "SLOW" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

9.11 Loading and unloading

⚠ WARNING

Risk of tipping or overturning due to incorrect loading

Incorrect or uneven loading may cause the machine to topple over. This can cause serious or even fatal injuries.

- Never exceed the maximum load capacity (see Technical Specifications).
- Load the transport tray in such a way that the centre of gravity is as central and low as possible. This significantly reduces the risk of toppling.
- Place heavy materials as low as possible and as close as possible to the machine's centre of gravity.
- Avoid uneven or localised loading.
- Do not load the transport tray beyond the height of the side walls.
- Secure loose items to prevent them from sliding or falling out.
- Drive with particular care on slopes when the machine is loaded.
- Avoid sudden steering manoeuvres and abrupt acceleration or braking.

⚠ WARNING

Risk of crushing when tipping the transport tray

When raising or lowering the transport tray, parts of the body may become trapped or crushed.

- Keep your hands, feet and other body parts clear of the transport tray's swing range.
- Keep other people away from the danger zone.
- Do not reach under the raised transport tray.
- Make sure that the transport tray is fully locked in place once it has been lowered.

⚠ CAUTION

Danger due to load shift

- The load may shift when setting off, braking or driving over uneven surfaces.
- Slow down on uneven ground.

- Take bends slowly when the machine is loaded.
- Never drive across a slope.

Please note the maximum load capacity (see Technical Specifications). Select the load capacity based on the condition of the ground. When driving on muddy or loose ground, use a low gear and take particular care.

9.12 Working on slopes and under unfavourable conditions

⚠ WARNING

Risk of toppling over or slipping whilst working on slopes

When driving on slopes, there is an increased risk of the vehicle toppling over or skidding. A rollover can result in serious or fatal injuries.

- You must only drive on slopes in a longitudinal direction (uphill or downhill).
 - Never drive across a slope.
 - Do not exceed the maximum permitted gradient.
 - Reduce the load when working on a slope.
 - Drive at a low speed and in a low gear.
 - Avoid sudden acceleration, braking or steering.
- A full load increases the risk of the dumper toppling over. Work slowly and always pay close attention.
 - Do not drive downhill with a full load on gradients of up to 10°. The machine may topple over, or the load may shift or fall off.
 - On slopes, always drive straight uphill or straight downhill. Never drive across a slope. The machine may topple over.
 - Never use the machine on slopes with an incline of more than 10°. The machine may topple over – risk of fatal injury!
 - When driving across a slope, the gradient must not exceed 10°.
 - Take particular care when working in adverse weather conditions (e.g. ice, heavy rain or snow) and on unstable ground. Even rubber tracks do not provide sufficient traction under these conditions.
 - As a tracked vehicle, the machine is prone to severe pitching when travelling over uneven ground, dips or steps. You should therefore drive at a low speed.
 - When stopping on a slope, secure the machine with a wheel chock to prevent it from rolling away.

9.12.1 General safety rules for operations on slopes

- Always hold the handlebars firmly with both hands.
- Move the machine only at walking speed.
- Never change gear whilst driving on a slope.

- Avoid changing direction on a slope. Only use the machine on level ground.
- Drive with particular care when the machine is loaded. A full transport tray increases the risk of toppling due to the higher centre of gravity.

9.12.2 Driving uphill

- Drive straight uphill.
- Select a low gear before driving up the slope.
- Accelerate smoothly and avoid sudden movements.
- Keep a safe distance from edges or broken-off sections.

⚠ WARNING

Risk of rolling backwards

If the machine is stopped on a slope or loses traction, it may roll backwards uncontrollably.

- Reduce the engine speed immediately.
- Release the clutch lever gently.
- Keep the machine level.

9.12.3 Driving downhill

- Drive straight downhill.
- Use a low gear to control your speed.
- Do not brake suddenly.
- Keep a safe distance from obstacles.

⚠ CAUTION

Longer braking distance

Braking distances are longer in wet conditions, on loose surfaces or when the vehicle is heavily laden.

- Slow down in good time.
- Avoid stopping suddenly.

9.12.4 Working in adverse ground and weather conditions

- In wet, snowy or icy conditions, or on loose ground, road grip is reduced.
- Drive at a very reduced speed.
- Avoid steep slopes when the ground is slippery.
- Remove any mud that has built up on the tracks to ensure adequate traction.
- Before starting work, check that the surface is able to bear the weight.

9.12.5 Parking the machine on a slope

⚠ WARNING

Risk of the vehicle rolling away

A parked machine may roll away uncontrollably.

- Where possible, park the machine on a level surface.
- Lower the transport tray completely.

- Switch off the engine.
- Put the machine into gear.
- If necessary, place a suitable wedge in front of or behind a track.
- Do not leave the machine unattended on a slope.

9.13 Shutting down the engine (Fig. 1, 2)

Switch the on/off switch (6) to "OFF" to stop the engine in an emergency. Use the following procedure under normal conditions.

1. Move the throttle lever (5) to the "SLOW" position.
2. Let the engine (13) idle for a minute or two.
3. Switch the OFF/OFF switch (6) to "ON".
4. Close the fuel tap (15).

⚠ Attention

Do not adjust the choke lever (16) to stop the engine (13). Misfiring or engine damage may occur.

10. Cleaning

⚠ WARNING

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING

Health hazard!

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

NOTE

Risk of damage!

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.

- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.

⚠ When cleaning plastic parts, do not use aggressive cleaning agents or petroleum-based cleaning agents. Chemicals can damage the plastics.

10.1 Cleaning and Maintenance

1. Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.
2. Remove all foreign objects and other materials that have collected on the chain and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Take care of the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair operation of the machine. In the event of damage, have the machine repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.
4. Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce a fire hazard.
5. Never spray the machine with water or other liquids. Keep the handles dry, clean and free of contamination. Clean the machine after every use.
6. Observe the relevant laws and regulations for the disposal of fuel, oil, etc. to protect the environment.
7. Ensure that the machine is out of the reach of children when it is at a standstill and only allow instructed persons to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

11. Transport (Fig. 1)

⚠ WARNING

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug cable from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

- Allow the engine (13) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.
- When transporting over longer distances, drain the fuel tank (11) completely.
- Lower the transport tray completely.
- Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

12. Storage (Fig. 1, 3)

DANGER

Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE

Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

12.1 Storage during extended breaks in operation

If the dumper will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (11) completely (see section 13.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Start the engine (13) and let it run until it stops. This ensures that no petrol remains in the carburettor. This prevents deposits from forming in the carburettor and potentially damaging the engine.
3. Drain the engine oil from the engine (13) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 13.4.)
4. Disconnect the spark plug cable (19).
5. Use clean cloths to clean the dumper.
6. Store the dumper in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

13. Maintenance

WARNING

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

WARNING!

Risk to health

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

Only maintenance work described in this operating manual may be carried out. Have all other work carried out by a specialist retailer. **If you lack the necessary knowledge or tools, always consult a specialist dealer.**

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Checking the track tension	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Tension the tracks	Once per season
Change gear oil	Every 1000 operating hours
Change the engine oil	Every 50 operating hours or once per season
Switch hydraulic oil	For the first time after 250 operating hours, and thereafter every 1000 operating hours or every 3 years

Proper maintenance and lubrication will help keep the machine in proper working condition.

13.1 Adjusting the clutch (Fig. 11)

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (2) to the original position using the adjuster (2b).
2. To do this, tighten the counternut (2c) with a 10 mm open-end spanner (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

13.2 Adjusting the steering (Fig. 12)

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (3a) with the adjuster (3b).

1. Loosen the counternut (3c) with a 13 mm open-ended spanner (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (3b) slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (3b) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut (3c) again.

13.3 Lubrication (Fig. 1)

The transmission (12) is lubricated and sealed in the factory.

13.4 Changing the engine oil (Fig. 13)

NOTE

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil should be changed every 50 operating hours or once per season whilst the engine is at operating temperature and switched off. Use only the engine oil specified in the technical data.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection bucket under the oil drain screw (13b).
3. Use a 10 mm open-end spanner (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (13b) and drain the engine oil.

4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (13b) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (13a) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level.
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (13a) back in clockwise.

13.5 Changing the hydraulic oil (Fig. 14)

NOTE

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The hydraulic oil should be changed for the first time after 250 operating hours and thereafter every 1000 operating hours or every 3 years. Only use the hydraulic oil specified in the technical data.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Have a suitable collection bucket to hand.
3. Loosen the oil drain screw (4b) and allow all the hydraulic oil to drain into the container, as shown in Figure 14.
4. Re-insert the oil drain screw (4b) and tighten securely.
5. Top up with new hydraulic oil. Observe the maximum filling quantity specified in the technical data. Use a clean funnel and ensure that no foreign particles enter the hydraulic oil tank.
6. Check the oil level.
7. If there is sufficient hydraulic oil, screw the oil dipstick (4a) in again.

Dispose of the used oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.

13.6 Air filter maintenance (Fig. 15, 16)

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter (17) should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (17a) and remove the air filter cover (17b).
2. Check the air filter cover (17b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (17c) and remove the filter insert (17d).
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing (17f) with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (17b) on the filter housing (17f) for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the foam filter (17e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (17e) thoroughly with compressed air.
7. Replace the clean filter insert (17d) and tighten the inner wing nut (17c).
8. Put on the air filter cover (17b) and secure it with the wing nut (17a).

⚠ ATTENTION: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

13.7 Cleaning / replacing the spark plug (Fig. 15, 17)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (19a) for contamination for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug (19a) every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable (19) and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (19a) with the supplied spark plug wrench (19b) and check it.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (19a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (19a) must have the right electrode gap (0.7 - 0.8 mm).
6. Screw the spark plug (19a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (19b).
7. Fit the spark plug cable (19) onto the spark plug (19a).

⚠ ATTENTION

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

13.8 Pump out the petrol with a petrol extraction pump (Fig. 18)

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel tap (15).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the fuel filler cap (11a).
4. Remove the fuel filter insert (11b).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (11) and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (11b).
7. Retighten the fuel filler cap (11a).

13.9 V-belt tension and V-belt replacement (Fig. 19)

The V-belt must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Have the condition of the V-belt checked, tensioned and replaced regularly by qualified personnel. The V-belt is located under the belt cover (9).

NOTE

Never use the dumper without the belt cover (9).

13.10 Changing the gearbox oil (Fig. 10, 11, 20, 21)

NOTE

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.

To do this, let the engine run for a short time if necessary.

1. Set the gear selector lever (10) to position N (Fig. 10) and operate the clutch lever (2) (Fig. 11).
2. Place a suitable collection bucket with min. 2 litre volume under the oil drain screw (12a). (Fig. 20)
3. First open the oil drain screw (12a) and then the oil filling nozzle (12b, Fig. 21) and allow all the gearbox oil to drain out.
4. Close the oil drain screw (12a) again.
5. Use a gear oil pump with hose (not included in the scope of delivery) to fill up the gearbox oil. Insert the hose via the opening into the oil filling nozzle (12b) and fill in gearbox oil (see Technical data) via the oil filling nozzle (12b).
6. Then close the oil filling nozzle (12b) again.

13.11 Tensioning the tracks (Fig. 9, 22)

The tracks (18) tend to stretch during operation. If the tracks (18) are too loose during operation, they may slip over the drive sprocket and strike the housing. This can lead to wear on the housing and the tracks (18).

Proceed as follows to check the tension on the chains.

1. Always place the machine on a level surface with a compacted base, preferably on asphalt or flagstones.
2. Lift the machine up and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the machine so that the tracks (18) are around 100 mm above the ground.
3. Measure the centre line of the tracks (18) compared to the horizontal line. The value must not deviate by more than 10 - 15 cm.

Proceed as follows if the value is higher:

1. Use the tilt lever (8) to tilt the transport tray (1) and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the transport tray (1). (Fig. 9)
2. Loosen counternut A. (Fig. 22)
3. Tighten screw B until the correct tension is reached.
4. Secure screw B by tightening counternut A.
5. Return the transport tray (1) to its original position. (Fig. 9)

⚠ Adjusting the chains and the brakes is linked so therefore proceed with caution as tensioning the chains too much loses the braking effect completely.

⚠ If the adjusting screw does not allow any further adjustments, the tracks may have to be replaced.

13.12 Replacing the chains (Fig. 23)

Check the condition of the chains at regular intervals. If a chain is cracked or frayed, it must be replaced as soon as possible.

1. Loosen the tracks (18) (see 13.10).
2. Replace the tracks (18) as shown in the Fig. 23.
3. Correctly tension the tracks (see 13.10).

⚠ When removing or installing chains, ensure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.

14. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories	Article no.:
Petrol suction pump	7907600001

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, oil, air filter, V-belt, tracks

* may not be included in the scope of delivery!

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug cable unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	The choke is not in the closed position.	The throttle must be set to the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage. Clean the fuel line.
	Contaminated spark plug.	Clean the spark plug, set the gap or replace.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting.
Engine runs erratically.	Spark plug cable loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine runs with CHOKE.	Set the choke lever to OPEN.
	Fuel line clogged or old fuel.	Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Top up the oil.
	Contaminated air filter.	Clean the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
One of the two tracks is blocked.	Foreign objects have got jammed between the chain and the frame.	Remove the foreign objects.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Shift the shift lever to the correct shift position.
	The tracks are not tight enough.	Tension the chains.

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!		Носете защитни очила.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.		Изхвърлени настрана обекти могат да доведат до наранявания.
	Носете предпазни обувки.		Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
	Носете работни ръкавици.		Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност.
	Опасност от отравяне! Използвайте продукта само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.		Важно: Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.
	Осигурете продукта срещу неволно включване, преди да извършвате работи по техническо обслужване и/или поддръжка.		Уверете се, че останалите хора спазват достатъчно безопасно разстояние. Дръжте външните лица далеч от продукта. Внимание! Гореща повърхност! Опасност от изгаряне.
	При движение напредно на наклон наклонът на терена не трябва да надвишава 10°. Опасност от преобръщане!		По посока на движението максимално допустимият ъгъл на наклон е 10°.
			Регулатор на оборотите
			Избор на предавка.

	Хидравлична функция за накланяне		- Затворен смучач - Отворен крана за гориво
	Интервал за поддръжка на въздушния филтър		Проверка на нивото на маслото
	Гарантирано ниво на звукова мощност на продукта		Завивайте само при ниски обороти на двигателя.
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.		Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

⚠ ОПАСНОСТ	Сигнална дума за обозначавање на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Сигнална дума за обозначавање на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване
⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ	Сигнална дума за обозначавање на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания
УКАЗАНИЕ	Сигнална дума за обозначавање на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	55
2.	Употреба по предназначение	55
3.	Описание на продукта (Фиг. 1-23).....	55
4.	Обем на доставката	56
5.	Разопаковане	56
6.	Технически данни	56
7.	Общи указания за безопасност	57
8.	Преди пускане в експлоатация.....	61
9.	Управление	63
10.	Почистване.....	67
11.	Транспортиране (Фиг. 1).....	68
12.	Лагеруване (Фиг. 1, 3)	68
13.	Поддръжка	68
14.	Ремонт и поръчка на резервни части	73
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	73
16.	Отстраняване на неизправности	74
17.	ЕС декларация за съответствие (от 20.01.2027 г. онлайн – сканирайте QR кода)	162

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение

Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

2. Употреба по предназначение

Продуктът е предназначена единствено за малки товарно-разтоварни и транспортни задачи в градинарството, ландшафното строителство и селското стопанство.

Допустими за транспортиране са насипни товари, пръст, пясък, чакъл, градински отпадъци и други подобни материали.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

3. Описание на продукта (Фиг. 1-23)

1. Транспортен кош
2. Лост за съединителя
- 2a. Лост за освобождаване
- 2b. Приспособление за настройка
- 2c. Контрагайка
3. Ляв лост за управление
- 3a. Десен лост за управление
- 3b. Приспособление за настройка
- 3c. Контрагайка
4. Резервоар за хидравличното масло
- 4a. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна чека (хидравлично масло)
- 4b. Пробка за изпускане на маслото (хидравлично масло)
5. Лост за газта
6. Превключвател за включване/изключване
7. Ауспуг
8. Лост за изсипване
- 8a. Затваряща ламарина
9. Капак за ремъка
10. лост за избор на предавка
- 10a.Превключвателна кулиса
11. Резервоар за гориво
- 11a.Капачка на резервоара

- 11b. Вложка на горивния филтър
- 12. Редуктор
- 12a. Пробка за източване на маслото (редукторно масло)
- 12b. Щучер за наливане на масло (редукторно масло)
- 13. Двигател
- 13a. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна щека (двигателно масло)
- 13b. Пробка за източване на маслото (двигателно масло)
- 14. Въжен starter
- 15. Кран за гориво
- 16. Лост на смукача
- 17. въздушния филтър
- 17a. крилчати гайки
- 17b. Капак на въздушния филтър
- 17c. Вътрешна крилчатата гайка
- 17d. Патрон на филтъра
- 17e. Дунапенов филтър
- 17f. Тяло на филтъра
- 18. Верига
- 19. Кабел на запалителна свещ
- 19a. Запалителна свещ
- 19b. ключ за запалителна свещ

4. Обем на доставката

Поз.	Брой	Обозначение
	1x	Дъмпер
	1x	Ръководство за двигателя
	1x	резервен елемент за закрепване на кабела
19b	1x	ключ за запалителна свещ
	1x	ръководство за експлоатация

5. Разопаковане

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Продуктът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете дървената кутия, като огънете металните планки с клещи или чук (не са включени в обема на доставката). Извадете продукта.

- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

6. Технически данни

Двигател

Тип на двигателя	1-цилиндров, 4-тактов двигател
Мощност на двигателя	4,1 kW / 5,6 к.с. (при 3600 min ⁻¹)
Работен обем	196 cm ³
Обороти на празен ход	3600 min ⁻¹
Максимални обороти	3600 min ⁻¹
Стартер на двигателя	Ревърсивен стартер (Въжен стартер)
Гориво	безоловно, мин. 95 ROZ (RON), макс. 10 % биоетанол (E10)
Обем на резервоара за гориво	3,6 l
Двигателно масло	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Обем на резервоара за двигателно масло	0,6 l
Емисии на CO ₂	811,46 g/kWh
Редуктор	
Редукторно масло	75W-90

Обем на резервоара за редукторно масло	1,2 l
Предавки на редуктора	3 предавки напред + 1 предавка назад
Скорост	
1. Скорост	1,57 km/h
2. Скорост	2,93 km/h
3. Скорост	3,66 km/h
Задна предавка	1,08 km/h
Транспортен кош	
Дължина	950 mm
Ширина	680 mm
Дълбочина	465 mm
Обем	230 l
Хидравлика	
Посока на изсипване	хидравлична
Хидравлично масло	HLP22/HLP32
Обем на резервоара за хидравлично масло	4,3 l
Друго	
Макс. нанагорнище	10°
Макс. наклон на склона	10°
Товароносимост	500 kg
Тегло	255,5 kg

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ Предупреждение: Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти

Характеристики на шума

Ниво на звуково налягане L_{pA}	81,5 dB
Ниво на звукова мощност L_{wA}	98,9 dB
Неопределеност на измерването $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Параметри на вибрациите

Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво A_{hv}	11,03 m/s ²
Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно A_{hv}	11,3 m/s ²
Неопределеност на измерването K_{pA}	1,5 m/s ²

Посочените стойности за шума са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на различни инструменти.

Освен това, тези стойности са подходящи за извършване на предварителна оценка на натоварванията за потребителя, причинени от шум.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване стойността на емисиите вибрации може да се различава от посочената стойност, в зависимост от вида и начина, по който уредът се използва. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които уредът е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

7. Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност и инструкциите, илюстрациите и техническите данни, предоставени с този продукт.

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

В това ръководство за експлоатация сме обозначили местата, свързани с вашата безопасност, с този символ: 

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажии, които са обозначени с думата **“ВНИМАНИЕ!”**.

Внимание!

При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за употреба / указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

Общи указания за безопасност

- 1. Поддържайте Вашето работно място поддържано**
 - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
- 2. Съблюдавайте влиянията на околната среда**
 - Никога не работете с уреда в затворено или слабо вентилирано помещение. По време на работа на двигателя се отделят токсични газове. Тези газове могат да бъдат без мирис и да са невидими.
 - Не излагайте уреда на дъжд.
 - Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.
 - Заемете стабилен стоеж, когато работите върху неравен терен.
 - Осигурете достатъчно осветление по време на работа.
 - Не използвайте устройството в леснозапалима растителност или на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
 - В случай на суша осигурете пожарогасители (опасност от пожар).
- 3. Дръжте други лица надалеч**
 - Не оставяйте други лица, особено деца и юноши, до уреда. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- 4. Съхранявайте неизползваните уреди на сигурно място**
 - Неизползваните уреди трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън

обсега на деца.

5. Не претоварвайте уреда

- Работете в посочения диапазон на мощността.

6. Носете подходящо облекло

- Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
- Носете здрави работни ръкавици, ръкавиците от кожа предлагат добра защита.
- Носете предпазни обувки със стоманени бомбета.
- При всякакви работи винаги носете работно облекло от здрав материал.
- При дълги коси носете мрежа за коса и предпазна каска.

7. Използвайте лични предпазни средства

- Винаги носете защита за главата, очите, ръцете, стъпалата, както и защита за слуха.

8. Избягвайте неправилна стойка на тялото

- По време на използване на уреда си осигурете достатъчно стабилен стоеж.

9. Работете в пълно съзнание

- Никога не работете под въздействието на алкохол, наркотици, лекарства или други вещества, които могат да засегнат зрението, съзнателността и преценката Ви.

10. Използвайте уреда по предназначение

- Не използвайте уреда за приложения, за които не е предназначен.

Боравене с бензин

Опасност за живота! Бензинът е отровен и силно запалим.

- Съхранявайте бензин само в предназначени за целта и проверени резервоари (туби). Капачките на резервоарите винаги трябва да бъдат правилно завинтени и затегнати. Дефектни капачки от съображения за безопасност трябва да се сменят.
- Дръжте бензина далеч от искри, открит огън, непрекъснат пламък, източници на топлина и други източници на запалване. Не пушете!
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
- Преди зареждане с гориво изключете двигателя с вътрешно горене и го оставете да изстине.
- Бензинът трябва да се зареди преди стартирането на двигателя. Докато двигателят с вътрешно горене работи или при гореща машина капач-

ката на резервоара не бива да се отваря или да се долива бензин.

- Отворете капачката на резервоара внимателно и бавно. Изчакайте налягането да се изравни и едва след това свалете капачката на резервоара за гориво.
- За зареждане с гориво използвайте подходяща фуния или тръба за пълнене, за да не се разлее гориво върху двигателя с вътрешно горене и корпуса, съотв. тревната площ.

Не препълвайте резервоара за гориво!

- За да оставите място за разширяване на горивото, никога не пълнете резервоара за гориво отвъд долния край на гърловината за зареждане. Спазвайте допълнителната информация в ръководството за употреба на двигателя с вътрешно горене.
- Ако е изтекъл бензин, стартирайте двигателя с вътрешно горене едва след като замърсеното с гориво място бъде почистено. Всякакви опити за палене трябва да се избягват, докато бензиновите пари не се изпарят (избършете до сухо).
- Винаги избърсвайте разлятото гориво.
- Ако върху дрехите е попаднал бензин, те трябва да бъдат сменени.
- Капакът на резервоара за гориво трябва да се завинтва и затяга правилно след всяко зареждане с гориво. Уредът не бива да се пуска в експлоатация без завинтен оригинален капак на резервоара за гориво.
- От съображения за безопасност редовно проверявайте горивния тръбопровод, резервоара за гориво, капачката на резервоара за гориво и връзките за повреди, стареене (крехкост), плътно прилягане и течове и при необходимост ги сменете.
- Изпразвайте резервоара само на открито.
- Никога не използвайте бутилки от напитки или други подобни за изхвърляне или съхранение на работни материали, като например гориво. Хората, особено децата, могат да се изкушат да пият от тях.
- Никога не съхранявайте уреда в сграда с бензин в резервоара. Образуваните бензинови пари могат да влязат в контакт с открит пламък или искри и да се възпламенят.
- Не поставяйте уреда и съдове за гориво в близост до отоплителни уреди, лъчисти нагреватели, заваръчни уреди и други източници на топлина.

Опасност от експлозия!

Ако по време на работа се открие дефект по резервоара, капачката на резервоара за гориво или по частите, които пренасят гориво (горивопроводи), двигателят с вътрешно горене трябва незабавно да се изключи. След това се консултирайте със специализиран търговец.

Специални правила за безопасност при използване на двигатели с вътрешно горене

▲ ОПАСНОСТ

Двигателите с вътрешно горене представляват особена опасност по време на работа и при зареждане с гориво. Винаги четете и спазвайте предупредителните указания. Неспазването им може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

1. По уреда не бива да се извършват никакви промени.
2. ▲ **Внимание!**
Опасност от отравяне! Отработените газове, горивата и смазочните материали са отровни. Отработените газове не бива да се вдишват.
3. ▲ **Внимание!**
Опасност от изгаряне! Не докосвайте системата за изпускателните газове и задвижващия агрегат.
4. Не използвайте уреда в помещения без проветрение или в леснозапалима среда.
5. ▲ **Опасност от експлозия!** Никога не използвайте уреда в помещения с леснозапалими вещества.
6. По време на транспортирането уредът трябва да се осигури срещу хлъзгане и преобръщане.
7. При зареждане внимавайте да не се разлива гориво върху двигателя или ауспуха.
8. Работите по ремонта и настройката могат да се извършват само от оторизиран специализиран персонал.
9. Не докосвайте механично движещите се или горещите части. Не сваляйте защитните капаци.
10. Стойностите, посочени в техническите данни под Ниво на звукова мощност (L_{WA}) и Ниво на звуково налягане (L_{PA}), представляват нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива.
11. Тъй като има връзка между нивата на емисиите и емисиите, това не може да се използва надеждно за определяне на допълнителни предпазни мерки, които може да са необходими.

дими. Факторите, които оказват влияние върху текущото ниво на емисиите на работника, включват характеристиките на работното място, други източници на шум, и т.н., като например броя на машините и други съседни процеси и продължителността на времето, през което операторът е изложен на шум. Допустимото ниво на емисиите също може да варира в различните държави. Въпреки това тази информация ще даде възможност на ползвателя на машината да извърши по-добра оценка на рисковете и опасностите.

12. Никога не вкарвайте предмети във вентилационните процепи. Това важи и когато уредът е изключен. Неспазването на гореспоменатото може да доведе до нараняване или повреда на уреда.
13. Поддържайте уреда чист от масло, мръсотия и други замърсявания.
14. Уверете се, че шумозаглушителят и въздушният филтър функционират правилно. Тези части служат като защита от пламъци при неправилно запалване.
15. Изключвайте двигателя:
 - Винаги, когато оставяте машината
 - Преди зареждане с гориво
16. Винаги затваряйте крана за гориво, когато машината не се използва.
17. Никога не спирайте двигателя с лоста на карбуратора.

Остатъчни опасности и защитни мерки

Пренебрегване на ергономичните принципи **Немарливо използване на личните предпазни средства (ЛПС)**

Немарливото използване или неизползването на личните предпазни средства може да доведе до сериозни наранявания.

- Носете препоръчителните предпазни средства.

Човешко поведение, неправилно поведение

- Винаги да бъдете напълно концентрирани при изпълнението на всички задачи.

⚠ **Остатъчна опасност** никога не може да бъде изключена.

Опасност поради шум

Увреждания на слуха

Продължителната незащитена работа с уреда

може да доведе до загуба на слуха.

- Винаги носете защита за слуха.

Поведение в случай на злополука

В случай на злополука трябва да предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ и да поискате възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка или пренебрегването, респ. неотстраняването на проблем може да се превърне в източник на опасност по време на работа. Експлоатирайте само редовно и правилно поддържани машини. Само така можете да постигнете управлявате безопасно, икономично и безпроблемно управление на Вашия уред.

Остатъчни рискове

Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техниката на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху дъмпера и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.

- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.
- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.
- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/ задна предавка. Не ускорявайте силно, не завийте или спирайте рязко.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

8. Преди пускане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване и опасност от повреди!

Използването на грешни резервни части и принадлежности може да доведе до наранявания и повреди. Възможно е те да се разхлабят и изхвърлят настрана. Освен това те могат да влошат производителността на продукта.

- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя. Можете да закупите оригинални резервни части и принадлежности от Вашия специализиран търговец.
- При неспазване производителността на продукта може да се влоши и евент. да се разхлабят части.
- При неспазване гаранцията на производителя отпада.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ

Повреждане на продукта

Ако продуктът се експлоатира без или с твърде малко двигателно, редукторно и хидравлично масло, това може да повреди двигателя, трансмисията и хидравличната помпа.

- Преди пускането в експлоатация налейте гориво и масло.

УКАЗАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ

Опасност от повреждане!

Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запущване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.

- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът трябва да е пълен поне наполовина.

- Проверете нивото на хидравличното масло.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Уверявайте се, че кабелът на запалителната свещ е свързан към запалителната свещ.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капацы са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.

8.1 Пълнене с двигателно масло (фиг. 4, 5)

УКАЗАНИЕ

Продуктът се доставя без двигателно масло. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно налейте двигателно масло. Използвайте само двигателното масло, посочено в „Техническите данни“.

Проверявайте редовно нивото на маслото (вижте таблицата за поддръжка). Твърде ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната чека (13a).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Спазвайте максималното количество за пълнене, посочено в „Техническите данни“. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната чека (13a) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната чека (13a) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново измервателната линейка.
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната чека (13a). (Фиг. 5)
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (вижте техническите данни).
8. След това затегнете отново маслоизмервателната чека (13a).

8.2 Пълнене на гориво (Фиг. 1, 6)

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.

- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на бензин не стартирайте двигателя.

УКАЗАНИЕ

Продуктът се доставя без гориво. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно налейте гориво. Използвайте само горивото, посочено в „Техническите данни“. Не използвайте горивна смес.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара за гориво (11) причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капачката на резервоара (11a) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (11) с бензин с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Спазвайте максималното количество за пълнене, посочено в „Техническите данни“. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капачката на резервоара (11a). Уверете се, че капачката на резервоара затваря плътно.
5. Почистете капачката на резервоара и около нея.
6. Проверявайте резервоара за гориво (11) и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.

8.3 Проверка на нивото на хидравличното масло (Фиг. 7)

УКАЗАНИЕ

Продуктът се доставя с хидравлично масло. Използвайте само хидравличното масло, посочено в техническите данни.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Развийте маслоизмервателната чека (4a) от хидравличния резервоар (4).
3. Избършете маслоизмервателната чека (4a) с чиста кърпа без власинки.
4. Вкарайте отново маслоизмервателната чека (4a) и проверете нивото на маслото, без да за-

- тягате отново маслоизмервателната щека (4a).
5. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека.
 6. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (вижте техническите данни). Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
 7. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (4a).

9. Управление

⚠ ВНИМАНИЕ

Преди пускането в експлоатация задължително се сглобете напълно продукта!

⚠ ВНИМАНИЕ

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (1) е сигурно фиксиран!

9.1 Превключвател за включване/изключване (6) (Фиг. 1)

С превключвателя за включване/изключване (6) се активира или деактивира запалителната система. Превключвателят за включване/изключване (6) трябва да е в положение ON (ВКЛ.), за да работи двигателят.

Двигателят спира, когато превключвателят за включване/изключване (6) се премести в положение OFF (ИЗКЛ.).

След това поставете превключвателя за включване/изключване (6) на OFF (ИЗКЛ.).

9.2 Лост за съединителя (2) (Фиг. 8)

- Задействане на лоста за съединителя (2)
 - Съединител зацепен:
Първо натиснете лоста за освобождаване (2a). След това можете да натиснете лоста за съединителя (2) надолу. Указание: Лостът за освобождаване предотвратява неволно включване на съединителя.
- Освобождаване на лоста за съединителя (2)
 - Съединител разединен.

9.3 Лост за газта (5) (Фиг. 11)

С лоста за газта (5) се управлява скоростта на двигателя. При преместването на лоста в показаните посоки двигателят работи по-бързо (H) или по-бавно (L).

Бързо =



Бавно =



9.4 Лост на карбуратора (16) (Фиг. 2)

- Студен двигател/затворен смучац:



9.5 Кран за гориво (15) (Фиг. 2)

- Отворен крана за гориво:



9.6 Кормилно управление (Фиг. 1)

- Задействайте левия лост за управление (3), за да завиете наляво.
- Задействайте десния лост за управление (3a), за да завиете надясно.

9.7 Лост за избор на предавка (10) (Фиг. 1)

- Лостът за избор на предавка (10) управлява движението напред или назад на машината.
- Чрез лоста за избор на предавка (10) можете да избирате между три предавки напред и една предавка назад.

9.8 Функция за накланяне/Спускане на транспортния кош (Фиг. 1, 9)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от притискане и срязване при повдигане или спускане на транспортната вана

При задействане на лоста за изсипване транспортният кош се движи. Части от тялото могат да бъдат приклепени или смачкани. Това може да доведе до сериозни наранявания.

- Дръжте ръцете, краката и други части на тялото далеч от зоната на завъртане на транспортния кош.
- Никога не посягайте под повдигнатия транспортен кош.
- Дръжте другите лица далеч от опасната зона.
- Задействайте лоста за изсипване само от мястото на оператора.
- Преди накланяне проверете зоната зад машината.
- Никога не накланяйте транспортния кош по време на движение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от преобръщане поради изместване на центъра на тежестта

При повдигане на натоварения транспортен кош центърът на тежестта на машината се измества рязко. Машината може да се преобръгне или да се измести настрани.

- Накланяйте транспортния кош само върху равна и носеща повърхност.
- Никога не накланяйте напречно на наклона.
- При работа по наклонени терени намалете натоварването.
- Уверете се, че машината е стабилно позиционирана, преди да задействате функцията за накланяне.

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (1) е сигурно фиксиран. Ако лостът за изсипване (8) не е правилно заключен, транспортният кош (1) може да продължи да се движи неконтролируемо.

1. Изтеглете затварящата ламарина (8а) с лявата ръка в посока А и освободете лоста за изсипване (8).
2. Изтеглете лоста за изсипване (8) с дясната ръка в посока В, за да повдигнете транспортния кош (1). Хидравличната система започва да работи и повдига транспортния кош (1) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (1) е бил повдигнат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (8) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина (8а), в противен случай транспортният кош (1) се придвижва в крайната позиция.
3. Изтеглете лоста за изсипване (8) с дясната ръка в посока С, за да спуснете транспортния кош (1). Хидравличната система започва да работи и спуска транспортния кош (1) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (1) е бил спуснат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (8) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина (8а). Когато достигне крайното положение, пуснете лоста за изсипване (8). В противен случай рискувате претоварване на хидравличната система.

9.9 Стартиране на двигателя (фиг. 1, 2)

При студено стартиране следвайте процедурата по-долу:

Студен старт:

1. Отворете крана за гориво (15).
2. Преместете лоста на смукача (16) на двигателя в затворено положение.
3. Поставете лоста за газта (5) на горната дясна дръжка в полуотворена позиция.
4. Включете превключвателя за включване/изключване (6).
5. Изтеглете няколко пъти бавно въжения стартер (14), за да потече бензин в карбуратора. След това хванете здраво въжения стартер (14) и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускате засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.
6. Оставете двигателя да загрее за няколко секунди. След това постепенно преместете лоста на смукача (16) в отворена позиция.
7. Поставете лоста за газта (5) на „Бързо“.

Топъл старт: Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

9.10 Работа (Фиг. 10, 11)

УКАЗАНИЕ

- Преди стартирането винаги освобождавайте съединителя. Управлявайте дъмпера винаги с две ръце.
- Сменяйте предавката само на място.
- Никога не сменяйте предавката на склон. В противен случай машината може да се търкулне неконтролируемо назад.
- Изберете подходяща предавка според товара и настилка.
- Движете се с адаптирана скорост.

Чрез лоста за избор на предавка (10) можете да избирате между три предавки напред и една предавка назад.

1. Стартирайте двигателя (13) както е описано в 9.9.
2. Изберете желаната предавка с лоста за избор на предавка (10). За целта дръпнете лоста за избор на предавка (10) към себе си и го пре-

местете точно по контура в превключвателната кулиса (10а) до желаната предавка. (Фиг. 10)

3. Натиснете лоста за освобождаване (2а), за да можете да задействате лоста за съединителя (2). (Фиг. 11)
4. Задействайте бавно с лоста за съединителя (2), за да задвижите дъмпера.
5. **УКАЗАНИЕ!** Ако предавката не може да се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя (2). След това превключете на по-висока предавка и после обратно, за да се осигури правилното включване на трансмисията в желаната предавка.
6. Увеличете скоростта чрез лоста за газта (5).

Ако лостът за съединителя (2) се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката.

9.10.1 Кормилно управление (Фиг. 1)

1. Задействайте левия лост за управление (3) или десния лост за управление (3а), за да завиете надясно или наляво.
2. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск.

9.10.2 Обороти на празен ход (Фиг. 1)

1. Поставете лоста за газта (5) в положение „Бавно“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.
2. Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

9.11 Товарене и разтоварване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне и преобръщане при неправилно товарене

Неправилното или едностранно товарене може да доведе до преобръщане на машината. Това може да причини тежки или смъртоносни наранявания.

- Никога не превишавайте максималната товароносимост (вижте „Технически данни“).
- Заредете транспортния кош така, че центърът на тежестта да бъде възможно най-центриран

и ниско разположен. Това значително намалява опасността от преобръщане.

- Поставяйте тежките материали възможно най-ниско и близо до центъра на тежестта на машината.
- Избягвайте едностранно или точково натоварване.
- Не зареждайте транспортния кош над страничните стени.
- Обезопасете насипния материал срещу плъзгане или падане.
- Движете се с особено внимание по наклони, когато машината е натоварена.
- Избягвайте резки движения на волана и незапно ускоряване или спиране.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от смачкване при накланяне на транспортния кош

При повдигане или спускане на транспортния кош части от тялото могат да бъдат прищипани или смачкани.

- Дръжте ръцете, краката и други части на тялото далеч от зоната на завъртане на транспортния кош.
- Дръжте другите лица далеч от опасната зона.
- Не посягайте под повдигнатия транспортен кош.
- Уверете се, че транспортният кош е напълно блокиран след спускане.

▲ БЛАГОРАЗУМИЕ

Опасност от изместване на товара

- При потегляне, спиране или преминаване през неравности товарът може да се измести.
- Намалете скоростта при неравен терен.
- Движете се бавно в завои при натоварена машина.
- Никога не се движете напречно на наклона.

Моля, обърнете внимание на максималната товароносимост (вижте „Технически данни“). Изберете натоварването според състоянието на настилка. Движете се по кални и рохкави терени на ниска предавка и с особено внимание.

9.12 Работа по склонове и при неблагоприятни условия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от преобръщане и падане при работа по склонове

При движение по наклонени терени съществува повишена опасност от преобръщане и подхлъзване. Преобръщането може да доведе до тежки или смъртоносни наранявания.

- Движете се по склонове само в надлъжна посока (нагоре или надолу по склона).
- Никога не се движете напречно на наклона.
- Не надвишавайте допустимото максимално количество на пълнене.
- Намалете товара при работа по наклон.
- Движете се с ниска скорост и на ниска предавка.
- Избягвайте рязко ускоряване, спиране или завиване.

- Пълен транспортен кош увеличава опасността от преобръщане на дъмпера. Работете бавно и винаги с повишено внимание.
- При наклон до 10° не се движете надолу по склона с пълно натоварване. Машината може да се преобръне или товарът може да се измести или да падне.
- Движете се по склонове винаги право нагоре или право надолу. Никога не се движете напречно на наклона. Машината може да се преобръне.
- Не използвайте машината по склонове с наклон над 10°. Машината може да се преобръне – опасност за живота!
- При напречно движение по склон наклонът не трябва да надвишава 10°.
- Работете с особено внимание при неблагоприятни метеорологични условия (напр. лед, силен дъжд или сняг), както и върху нестабилна настилка. Дори гумените вериги не осигуряват достатъчно сцепление при тези условия.
- Като верижна машина тя има склонност към силни накланящи движения при преминаване през неравности, вдлъбнатини или стъпала. За това се движете с ниска скорост.
- Осигурете машината при спиране на наклон с подложен клин пред веригата, за да предотвратите отместване.

9.12.1 Общи правила за безопасност при работа по склонове

- Дръжте кормилната щанга винаги с двете ръце.
- Премествайте машината само с пешеходна ско-

рост.

- Никога не сменяйте предавката по време на движение по склон.
- Избягвайте промяна на посоката по склон. Завъртайте машината само върху равна повърхност.
- Движете се с особено внимание, когато машината е натоварена. Пълният транспортен кош увеличава риска от преобръщане поради по-високия център на тежестта.

9.12.2 Изкачване нагоре

- Движете се право нагоре по склона.
- Преди изкачване изберете ниска предавка.
- Ускорявайте плавно и избягвайте резки движения.
- Спазвайте достатъчно разстояние от ръбове или зони на срутване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от търкаляне назад

Ако машината бъде спряна на наклон или загуби тяга, тя може да се търкулне неконтролируемо назад.

- Незабавно намалете оборотите на двигателя.
- Освободете лоста на съединителя контролирано.
- Дръжте машината в право положение.

9.12.3 Спускане надолу

- Движете се право надолу по склона.
- Използвайте ниска предавка, за да контролирате скоростта.
- Не спирайте рязко.
- Спазвайте достатъчно разстояние от препятствията.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ

Удължен спирачен път

При мокра настилка, рохкав терен или голямо натоварване спирачният път се удължава.

- Намалете скоростта своевременно.
- Избягвайте рязко спиране.

9.12.4 Работа при неблагоприятни условия на терена и метеорологичните условия

- При дъжд, сняг, лед или рохкава настилка сцеплението с терена е намалено.
- Движете се само със силно намалена скорост.
- Избягвайте стръмни наклони при хлъзгав терен.
- Отстранявайте натрупаната кал от веригите, за да осигурите достатъчно сцепление.
- Преди започване на работа проверете носещата способност на терена.

9.12.5 Спиране на машината на наклон

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от търкаляне

Спряната машина може да се търкулне неконтролируемо.

- Спирайте машината по възможност само върху равна повърхност.
- Спуснете напълно транспортния кош.
- Изключете двигателя.
- Включете предавка.
- При необходимост поставете подходящ клин пред или зад една от веригите.
- Не оставяйте машината без надзор на наклон.

9.13 Изключване на двигателя (Фиг. 1, 2)

Превключете превключвателя за включване/изключване (6) на „OFF“ (ИЗКЛ.), за да спрете двигателя при спешен случай. При нормални условия използвайте следната техника.

1. Преместете лоста за газта (5) на позиция „Бавно“.
2. Оставете двигателя (13) да работи на празен ход за една или две минути.
3. Поставете превключвателя за включване/изключване (6) на „OFF“.
4. Затворете крана за гориво (15).

⚠ Внимание

Не регулирайте лоста на смукача (16), за да спрете двигателя (13). Може да се стигне до неправилно запалване или до повреда по двигателя.

10. Почистване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване и изгаряне!

Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания. Освен това могат да се достигнат температури от 80 °C и повече.

- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.
- Извадете кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ

Опасност от повреждане!

Проникването на вода в корпуса може да повреди двигателя. Освен това струята от машината за почистване с високо налягане може да повреди части на продукта.

- Почиствайте продукта с кърпа, четка и т.н.
- Не потапяйте продукта във вода или други течности и не го пръскайте с машина за почистване с високо налягане.

⚠ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.

10.1 Почистване и поддръжка

1. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа.
2. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали по веригата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.
3. Поддържайте машината грижливо. Внимавайте за грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши работата на машината. При повреда възлагайте ремонт на машината преди използването. Много злополуки се причиняват поради лошо поддържани машини.
4. Дръжте двигателя и шумозаглушителя чисти от трева, листа, излишна грес или налели от сажиди, за да намалите опасността от пожар.
5. Никога не пръскайте машината с вода или други течности. Пазете дръжките сухи, чисти и без замърсявания. Почиствайте машината след всяко използване.
6. Съблюдавайте съответните закони и предписания за изхвърлянето на гориво, масло и т.н., за да се предпазва околната среда.

7. Погрижете се за това, работещата на празен ход машина да е далеч от обсега на деца и позволявайте работа са машината само на инструктори лица. Машината е опасна в ръцете на необучен оператор.

⚠ **Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почиствате Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреди на валове, зъбни козела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.**

11. Транспортиране (Фиг. 1)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Случайното и неочаквано потегляне на продукта може да причини наранявания.

- След натоварване изключете двигателя и, след като той изстине, извадете кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Продуктът може да причини тежки наранявания при смачкване поради собственото си тегло.
- Преди транспортиране или товарене оставете двигателя (13) да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар.
- При транспортиране на по-дълги разстояния изпразнете напълно резервоара за гориво (11).
- Спуснете напълно транспортния кош.
- Осигурете машината върху транспортното превозно средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително вържете дъмпера.

12. Лагеруване (Фиг. 1, 3)

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от пожар и експлозия!

Може да възникне пожар или експлозия, ако продуктът се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

УКАЗАНИЕ

Опасност от повреждане!

Неправилното съхранение на продукта може да доведе до повреда на двигателя.

- Съхранявайте продукта защитен от замърсяване, прах и влага.

12.1 Съхранение при по-дълги прекъсвания на работата

Ако дъмперът няма да се използва повече от 30 дни, следвайте стъпките по-долу, за да я подготвите за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво (11) напълно (вижте раздел 13.7). Съхраняваният бензин, съдържащ етанол или МТВЕ, ще изветрее в рамките на 30 дни. Изветрелият бензин има високо съдържание на каучук и може да запуши карбуратора и да ограничи подаването на гориво.
2. Стартирайте двигателя (13) и го оставете да работи докато спре. Това гарантира, че в карбуратора не остава бензин. Това ще предотврати образуването на отлагания в карбуратора и потенциално увреждане на двигателя.
3. Източете двигателното масло от двигателя (13), докато той е още топъл. Налейте ново масло. (Вижте раздел 13.4.)
4. Издърпайте кабела на запалителната свещ (19).
5. Използвайте чиста кърпа за почистване на дъмпера.
6. Съхранявайте дъмпера в изправено положение в чиста и суха сграда с добра вентилация.

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

13. Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване и изгаряне!

Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания. Освен това могат да се достигнат температури от 80 °C и повече.

- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.

- издърпайте кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло.
- Използвайте продукта само на открито.

Могат да се извършват само работи по поддръжката, които са описани в настоящото ръководство за експлоатация. Всички други дейности да се извършват от оторизиран сервиз. **Ако не разполагате с необходимите познания или помощни средства, винаги се обръщайте към специализиран търговец.**

План за поддръжка	
Проверка за поддръжане в изправност	Интервал
Хлабави винтове	Преди пускане в експлоатация
Проверка за повреда	Преди пускане в експлоатация
Проверете резервоара за гориво за херметичност	Преди пускане в експлоатация
Проверка на обтягането на веригата	Преди пускане в експлоатация
Почистване на машината	След пускане в експлоатация
Почистване на запалителната свещ	На всеки 10 работни часа
Почистване на въздушния филтър	На всеки 10 работни часа
Проверка на нивото на маслото	На всеки 50 работни часа
Обтягане на веригата	1 път на сезон
Смяна на редукторното масло	На всеки 1000 работни часа
Смяна на двигателното масло	на всеки 50 работни часа или 1 път на сезон

Смяна на хидравличното масло	Първият път след 250 работни часа, след това на всеки 1000 работни часа или на всеки 3 години
------------------------------	---

Редовната поддръжка и смазването спомагат за поддържане на машината в изрядно работно състояние.

13.1 Настройка на съединителя (Фиг. 11)

Хлабината на съединителя се променя с износването на съединителя. За да се осигури правилна работа, жилото на съединителя трябва да бъде настроено.

1. Нагласете лоста за съединителя (2) в първоначалната позиция чрез приспособлението за настройка (2b).
2. За целта затягайте контрагайката с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката) докато съединителят създаде правилното налягане върху ремъка (натиск с палец).

13.2 Настройка на кормилното управление (Фиг. 12)

Ако срещате затруднения при управляването на дъмпера, трябва да регулирате допълнително лостовете за управление (3) и (3a) с приспособлението за настройка (3b).

1. Разхлабете контрагайката с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) и отвийте леко приспособлението за настройка (3b). С това отстранявате хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.
2. Внимавайте да не развиете твърде много приспособлението за настройка (3b), тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.
3. След настройката затегнете отново контрагайката (3c).

13.3 Смазване (Фиг. 1)

Редукторът (12) е смазан и запечатан още фабрично.

13.4 Смяна на двигателното масло (Фиг. 13)

УКАЗАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Сменяйте двигателното масло на всеки 50 работни часа или 1 път на сезон, при загрял до работна температура и изключен двигател. Използвайте само двигателното масло, посочено в техническите данни.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ приеман съд под пробката за източване на маслото (13b).
3. Използвайте гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвинтите пробката за източване на маслото (13b) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (13b).
5. Сега отвинтите пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (13a) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с прясно двигателно масло и проверете нивото на маслото.
7. След това завинтете отново пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (13a) по часовниковата стрелка.

13.5 Смяна на хидравличното масло (Фиг. 14)

УКАЗАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Хидравличното масло трябва да се сменя първоначално след 250 работни часа, а след това на всеки 1000 работни часа или на всеки 3 години. Използвайте само хидравличното масло, посочено в техническите данни.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Пригответе подходящ приеман съд.
3. Отворете пробката за източване на масло (4b) и оставете цялото хидравлично масло да изтече в съда, както е показано на фигура 14.
4. Поставете обратно пробката за източване на маслото (4b) и я затегнете добре.
5. Налейте ново хидравлично масло. Спазвайте максималното количество за пълнене, посочено в „Техническите данни“. Използвайте чиста фуния и внимавайте в резервоара за хидравлично масло да не попаднат чужди частици.
6. Контролирайте нивото на маслото.
7. Ако има достатъчно хидравлично масло, завийте обратно пръчката за измерване на ниво на масло (4a).

Изхвърляйте отработеното масло съгласно изискванията в местните пунктове за събиране на отработено масло. Забранено е изпускането на отработени масла в почвата или смесването им с отпадъци.

13.6 Поддръжка на въздушния филтър

(Фиг. 15, 16)

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодират при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със сгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтър елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсена вложка на въздушния филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следова-

телно редовните проверки са от съществено значение.

Въздушният филтър (17) трябва да се проверява на всеки 10 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Отвинтете крилчатата гайка (17a) и свалете капачката на въздушния филтър (17b).
2. Проверете капачката на въздушния филтър (17b) за дупки или пукнатини. Сменете евент. повредения елемент.
3. Отвинтете вътрешната крилчатата гайка (17c) и извадете филтърната вложка (17d).
4. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра (17f) с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия. Поставете капачката на въздушния филтър (17b) отново върху тялото на филтъра (17f) за времето на почистване на филтъра.
5. Свалете дунапеновия филтър (17e). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
6. Продушайте щателно дунапеновия филтър (17e) със сгъстен въздух.
7. Поставете отново чистата филтърна вложка (17d) и затегнете вътрешната крилчатата гайка (17c).
8. Поставете капачката на въздушния филтър (17b) и го закрепете с крилчатата гайка (17a).

⚠ ВНИМАНИЕ: Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. Това позволява на мръсотия да попадне в двигателя, което може да причини повреда на двигателя. Гаранцията на производителя отпада.

13.7 Почистване/смяна на запалителната свещ (фиг. 15, 17)

⚠ ВНИМАНИЕ: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ (19a) след 10 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка.

След това сменяйте запалителната свещ (19a) на всеки 50 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте кабела на запалителната свещ (19) и отстранете всички замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ 19ac доставения ключ за запалителна свещ (18b) и я про-

верете.

3. Проверете изолатора. Сменете запалителната свещ (19a) при повреди, напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.
5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер. За да може двигателят да запази мощността си, запалителната свещ (19a) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (19a) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ (19b).
7. Поставете кабела на запалителната свещ (19) върху запалителната свещ (19a).

⚠ ВНИМАНИЕ

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

13.8 Изпомпване на бензина с бензиновата смукателна помпа (Фиг. 18)

При по-продължително съхранение или при транспортиране бензинът трябва да бъде изпомпен.

1. Затворете крана за гориво (15).
2. Поставете приемен съд под маркучката на бензиновата смукателна помпа (не е включена в обема на доставката).
3. Отвийте капачката на резервоара (11a) и я свалете.
4. Извадете вложката на горивния филтър (11b).
5. Вкарайте маркучката на бензиновата смукателна помпа в резервоара за гориво (11) и изпомпайте напълно бензина с помощта на бензиновата смукателна помпа.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър (11b).
7. Затегнете отново капачката на резервоара (11a).

13.9 Обтягане и смяна на клиновидния ремък (Фиг. 19)

Клиновидният ремък трябва да е в добро състояние, за да осигури оптимално предаване на мощността от двигателя към ексцентричния вал. Състоянието на клиновидния ремък трябва редовно да се проверява, обтяга и сменя от квалифициран персонал. Клиновидният ремък се намира под капачката на ремъка (9).

УКАЗАНИЕ

Никога не използвайте дъмпера без капака на ре-мъка (9).

13.10 Смяна на редукторното масло

(Фиг. 10, 11, 20, 21)

УКАЗАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околна-та стрела. Течността е силно отровна и може бър-зо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху рав-ни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фу-ния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно извършете разлятото масло и из-хвърлете парцала съгласно местните разпо-редби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните раз-поредби.

Маслото трябва да се сменя на всеки 1000 работни часа в топло състояние при спрян двигател.

За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко.

1. Поставете лоста за избор на предавка (10) в положение N (Фиг. 10) и задействайте лоста на съединителя (2) (Фиг. 11).
2. Поставете подходящ приемен съд с обем от най-малко 2 литра под пробката за източване на маслото (12a). (Фиг. 20)
3. Отворете първо пробката за източване на мас-лото (12a) и след това щуцера за наливане на масло (12b, Фиг. 21) и оставете цялото редук-торно масло да изтече.
4. Завийте отново пробката за източване на мас-лото (12a).
5. За доливане на редукторно масло използвай-те помпа за редукторно масло с маркуч (не е включена в обема на доставката). Вкарайте маркуча през отвора в щуцера за наливане на масло (12b) и налейте редукторно масло (вижте „Технически данни“) през щуцера за на-ливане на масло (12b).
6. След това затворете отново щуцера за нали-ване на масло (12b).

13.11 Обтягане на веригите (Фиг. 9, 22)

При работа веригите (18) имат склонност към удължаване. При работа с прекалено разхлабени вериги (18) същите могат да се изплъзнат от зад-вижващото колело и да удрят корпуса. Това може да доведе до износване на корпуса и веригите (18).

Процедирайте по следния начин, за да прове-рите обтягането на веригите.

1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.
2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товаро-носимост за теглото на машината, така че ве-ригите (18) да са на около 100 mm над земята.
3. Измерете средната линия на веригата (18) спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 - 15 cm.

Процедирайте по следния начин, ако стойност-та е по-голяма:

1. Използвайте лоста за изсипване (8), за да вдигнете транспортния кош (1), и го подпре-те върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на транспортния кош (1). (Фиг. 9)
2. Разхлабете контрагайката A. (Фиг. 22)
3. Затягайте винта B, докато се постигне правил-ното обтягане.
4. Осигурете винта (17b) чрез здраво затягане на контрагайката (17a).
5. Върнете транспортния кош (1) в изходно по-ложение. (Фиг. 9)

⚠ **Настройката на веригите и настройката на спи-рачките са взаимозависими, затова подхождайте много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.**

⚠ **Ако винтът за настройка не позволява по-на-татъшна настройка, може да е необходима смя-на на веригите.**

13.12 Смяна на веригите (фиг. 23)

Проверявайте състоянието на веригите на редов-ни интервали. Ако дадена верига е напукана или протрита, тя трябва да бъде сменена възмож-но най-скоро.

1. Разхлабете веригите (18) достатъчно (вижте 13.10).

2. Сменете веригите (18), както е показано на Фиг. 23.
3. Обтегнете веригите правилно (вижте 13.10).

⚠ При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклещите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.

14. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

Внимание: Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на продукта за ремонт обърнете внимание, че от съображения за безопасност той трябва да се изпрати без масло и гориво на сервисната станция.

14.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

Резервни части / принадлежности

Артикулен №:

Бензинова смукателна помпа

7907600001

14.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: запалителна свещ, масло, въздушен филтър, клиновиден ремък, верига

* не са включени задължително в обема на доставката!

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Откачен кабел на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в затворено положение.	При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение „Затворен смукач“.
	Запушен горивопровод.	Проверете тръбопровода за гориво за прегъвания или повреди. Почистете горивопровода.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете запалителната свещ, регулирайте разстоянието или сменете запалителната свещ.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди повторно стартиране.
Двигателят работи неравномерно.	Хлабав кабел на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи с CHOKE (смукач).	Преместете лоста на смукача в отворено положение.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете въздушния филтър.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Долейте масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно.	Обърнете се към сервиза.
Една от двете вериги е блокирана.	Между веригата и рамата са се заклезили чужди тела.	Отстранете чуждото тяло.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Преместете лоста на ръчния прекъсвач в правилната позиция за смяна на превключване.
	Веригите не са достатъчно обтегнати.	Обтегнете веригите.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.		Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.		Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.
	Φοράτε γάντια εργασίας.		Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας.
	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.		Σημαντικό: Σβήνεται τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.
	Ασφαλίστε το προϊόν από ακούσια ενεργοποίηση, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης και/ή σέρβις.		Βεβαιωθείτε πως άλλα άτομα βρίσκονται σε επαρκή απόσταση ασφαλείας. Κρατάτε όλα τα μη συμμετέχοντα άτομα μακριά από το προϊόν. Προσοχή! Καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος.
	Σε περίπτωση εγκάρσιας διάσχισης μιας πλαγιάς, η κλίση της πλαγιάς δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°. Κίνδυνος ανατροπής!		Σε κατεύθυνση πορείας, η μέγιστη γωνία ανάβασης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°.
			Ρυθμιστής αριθμού στροφών
			Επιλογή σχέσης

	Λειτουργία ανατροπής υδραυλική		- Τροκ κλειστό - Στρόφιγγα καυσίμου ανοιχτή
	Διάστημα συντήρησης φίλτρου αέρα		Έλεγχος της στάθμης λαδιού
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του προϊόντος		Διευθύνετε μόνο με χαμηλό αριθμό στροφών.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.		Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό
Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό
Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό
ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	78
2.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	78
3.	Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-23)	78
4.	Παραδοτέο υλικό	79
5.	Αποσυσκευασία.....	79
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	79
7.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	80
8.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	84
9.	Χειρισμός	86
10.	Καθαρισμός	90
11.	Μεταφορά (Εικ. 1).....	91
12.	Αποθήκευση (Εικ. 1, 3).....	91
13.	Συντήρηση	92
14.	Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών	96
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	96
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	97
17.	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ (διαθέσιμη ηλεκτρονικά από 20.01.2027 – σαρώστε τον κωδικό QR).....	162

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- Ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- Μη ενδεδειγμένη χρήση

Προσέξτε τα εξής:

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασής του.

2. Ενδεδειγμένη χρήση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για μικρές εργασίες φόρτωσης και μεταφοράς στους τομείς κηπουρικής και αρχιτεκτονικής τοπίου και στη γεωργία. Επιτρεπόμενα υλικά μεταφοράς είναι χύδην υλικά, χώμα, άμμος, χαλίκια, απορρίμματα κήπου και παρόμοια υλικά.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συντηρησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.

Όσοι χρησιμοποιούν και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύπτουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

3. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-23)

1. Κάδος μεταφοράς
2. Μανέτα συμπλέκτη
- 2a. Μοχλός απασφάλισης
- 2b. Διάταξη ρύθμισης
- 2c. Κόντρα παξιμάδι
3. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
- 3a. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
- 3b. Διάταξη ρύθμισης
- 3c. Κόντρα παξιμάδι
4. Ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού
- 4a. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (υδραυλικό λάδι)
- 4b. Τάπα εκροής λαδιού (υδραυλικό λάδι)
5. Μοχλός γκαζιού
6. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
7. Εξάτμιση
8. Μοχλός ανατροπής
- 8a. Έλασμα ασφάλισης
9. Κάλυμμα ιμάντα
10. Επιλογέας ταχυτήτων
- 10a. Οδηγός επιλογέα
11. Ρεζερβουάρ καυσίμου
- 11a. Τάπα ρεζερβουάρ

- 11b. Στοιχείο φίλτρου καυσίμου
- 12. Κιβώτιο μετάδοσης
- 12a. Τάπα εκροής λαδιού (λάδι κιβωτίου ταχυτήτων)
- 12b. Στόμιο πλήρωσης λαδιού (λάδι κιβωτίου ταχυτήτων)
- 13. Κινητήρας
- 13a. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (λάδι κινητήρα)
- 13b. Τάπα εκροής λαδιού (λάδι κινητήρα)
- 14. Εκκινητής με σχοινί
- 15. Στρόφιγγα καυσίμου
- 16. Μοχλός τσοκ
- 17. Φίλτρο αέρα
- 17a. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
- 17b. Καπάκι φίλτρου αέρα
- 17c. Εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας
- 17d. Ένθετο φίλτρου
- 17e. Φίλτρο αφρώδους υλικού
- 17f. Περίβλημα φίλτρου
- 18. Ερπύστρια
- 19. Μπουζοκαλώδιο
- 19a. Μπουζί
- 19b. Μπουζόκλειδο

4. Παραδοτέο υλικό

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
	1x	Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι
	1x	Εγχειρίδιο κινητήρα
	1x	Εφεδρική στερέωση καλωδίων
19b	1x	Μπουζόκλειδο
	1x	Οδηγίες χρήσης

5. Αποσυσκευασία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανοίξτε το ξύλινο κιβώτιο λυγίζοντας τις μεταλλικές γλωττίδες με μια πένσα ή ένα σφυρί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Βγάλτε έξω το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας

Τύπος κινητήρα	1 κύλινδρος, 4χρονος κινητήρας
Ισχύς κινητήρα	4,1 kW / 5,6 PS (στις 3600 min ⁻¹)
Κυβισμός	196 cm ³
Αριθμός στροφών ρελαντί	3600 min ⁻¹
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 min ⁻¹
Εκκινητής κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επα-ναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη, ελάχ. 95 ROZ (RON), μέγ. 10% βιοαιθανόλη (E10)
Όγκος του ρεζερβουάρ καυσίμου	3,6 l
Λάδι κινητήρα	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Όγκος του ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα	0,6 l
Εκπομπές CO ₂	811,46 g/kWh
Κιβώτιο μετάδοσης	
Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	75W-90
Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	1,2 l

Ταχύτητες κιβωτίου μετάδοσης	3 σχέσεις εμπροσθοπορείας + 1 σχέση οπισθοπορείας
Ταχύτητα	
1. Σχέση	1,57 km/h
2. Σχέση	2,93 km/h
3. Σχέση	3,66 km/h
Σχέση κίνησης όπισθεν	1,08 km/h
Κάδος μεταφοράς	
Μήκος	950 mm
Πλάτος	680 mm
Βάθος	465 mm
Χωρητικότητα	230 l
Υδραυλικό σύστημα	
Διάταξη ανατροπής	υδραυλική
Υδραυλικό λάδι	HLP22/HLP32
Όγκος του ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού	4,3 l
Άλλα	
Μέγ. κλίση	10°
Μέγ. κλίση σε πλαγιά	10°
Φέρουσα ικανότητα	500 kg
Βάρος	255,5 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος & κραδασμοί

Δ Προειδοποίηση: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες για την παραγωγή θορύβου με μέτρηση σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	81,5 dB
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	98,9 dB
Ανακρίβεια μέτρησης $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Τιμές κραδασμών

Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά A_{nv}	11,03 m/s ²
Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά A_{nv}	11,3 m/s ²
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	1,5 m/s ²

Οι αναφερόμενες τιμές θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφορών ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτές οι τιμές είναι επιπρόσθετα κατάλληλες για να είναι δυνατή η εκ των προτέρων εκτίμηση φορτίων για τον χρήστη τα οποία προκαλούνται από θόρυβο.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από κραδασμούς είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνησης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένη αλλά λειτουργεί χωρίς καταπόνηση από φορτίο).

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

7. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με αυτό το προϊόν.

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: **Δ**

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία σηματοδοτούνται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ"**.

Δ Προσοχή!

Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτόν, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, δώστε τους και το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1. **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη**
 - Η ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
2. **Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον**
 - Μην εργάζεστε με τη συσκευή ποτέ σε κλειστούς χώρους ή χώρους με κακό αερισμό. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, παράγονται τοξικά αέρια. Αυτά τα αέρια μπορεί να είναι άοσμα και αόρατα.
 - Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό.
 - Προσέξτε ώστε να υπάρχει καλή ευστάθεια σε ανώμαλο έδαφος.
 - Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτη βλάστηση ή/και όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
 - Σε περίπτωση ξηρών συνθηκών έχετε σε ετοιμότητα πυροσβεστήρες (κίνδυνος πυρκαγιάς).
3. **Κρατάτε μακριά άλλα άτομα**
 - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά και εφήβους, να πλησιάζουν στη συσκευή. Κρατήστε τα μακριά από την περιοχή εργασίας.
4. **Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες συσκευές με ασφάλεια**
 - Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό μέρος, σε υπερυψωμένη ή κλειδωμένη θέση, μακριά από παιδιά.
5. **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή**
 - Εργάζεστε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
6. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό**
 - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
 - Φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας, τα δερμάτινα γάντια προσφέρουν μια καλή προστασία.
 - Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με σιδερένια προστατευτικά.

- Φοράτε σε όλες τις εργασίες πάντα μια φόρμα εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
 - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών και προστατευτικό κράνος.
7. **Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας**
 - Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα χέρια, τα πόδια καθώς και προστασία ακοής.
 8. **Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος**
 - Φροντίζετε για επαρκή ευστάθεια κατά τη χρήση της συσκευής.
 9. **Εργασία με πλήρη εγρήγορση**
 - Μην εργάζεστε ποτέ υπό την επίδραση οινοπνεύματος, ναρκωτικών ουσιών, φαρμάκων ή άλλων ουσιών, οι οποίες ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα όρασης, ευελιξίας και κρίσης.
 10. **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με την ενδεχόμενη χρήση**
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για χρήσεις για τις οποίες δεν προβλέπεται.

Δ Χρήση βενζίνης

Δ Θάνασιμος κίνδυνος! Η βενζίνη είναι τοξική και πολύ εύφλεκτη.

- Φυλάσσετε τη βενζίνη μόνο σε περιέκτες (ειδικά δοχεία) που προβλέπονται και έχουν δοκιμαστεί επίσημα για τον σκοπό αυτό. Τα πώματα των δοχείων φύλαξης πρέπει πάντα να βιδώνονται και να σφίγγονται σωστά. Αν τα πώματα παρουσιάζουν βλάβη, πρέπει να αντικαθίστανται, για λόγους ασφαλείας.
- Κρατάτε τη βενζίνη μακριά από σπινθήρες, γυμνές φλόγες, πιλοτικές φλόγες, πηγές θερμότητας και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε!
- Πραγματοποιείτε τον ανεφοδιασμό καυσίμου μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.
- Πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο σβήστε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης και αφήστε τον να κρυώσει.
- Πρέπει να προσθέσετε τη βενζίνη πριν την εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας εσωτερικής καύσης ή αν το μηχανήμα έχει αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία, δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ βενζίνης ή να συμπληρωθεί βενζίνη.
- Ανοίγετε το πώμα ρεζερβουάρ προσεκτικά και αργά. Περιμένετε να εξισωθούν οι πιέσεις και μόνο τότε ανοίξτε πλήρως την τάπα του ρεζερβουάρ.
- Για τον εφοδιασμό με καύσιμο χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο χωνί ή έναν σωλήνα ειδικό για προσθή-

κη καυσίμου, ώστε να μην μπορεί να χυθεί καύσιμο πάνω στον κινητήρα εσωτερικής καύσης και στο περίβλημα ή σε γρασίδι.

Μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου!

- Για να αφήσετε χώρο για διαστολή του καυσίμου, ποτέ μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου πάνω από το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης. Λαμβάνετε υπόψη σας τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες χρήσης του κινητήρα εσωτερικής καύσης.
- Αν έχει ξεχειλίσει και χυθεί βενζίνη, θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα εσωτερικής καύσης μόνο αφού καθαριστεί η επιφάνεια που λερώθηκε με βενζίνη. Πρέπει να αποφύγετε οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης, έως ότου έχουν διαλυθεί οι αναθυμιάσεις βενζίνης (σκουπίστε για να στεγνώσει το καύσιμο).
- Σκουπίζετε πάντα το καύσιμο που τυχόν χυθεί.
- Αν πέσει βενζίνη στα ρούχα σας, πρέπει να αλλάξετε ρούχα.
- Η τάπα του ρεζερβουάρ πρέπει να βιδώνεται και να σφίγγεται σωστά μετά από κάθε διαδικασία ανεφοδιασμού καυσίμου. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να έχει βιδωθεί στη θέση του το γνήσιο πώμα ρεζερβουάρ.
- Για λόγους ασφαλείας ελέγχετε τακτικά τον αγωγό καυσίμου, το ρεζερβουάρ καυσίμου, το πώμα του ρεζερβουάρ και τους συνδέσμους, για ζημιές, γήρανση (ευθρυπτότητα), σταθερή συναρμογή και σημεία διαρροών και αντικαθιστάτε όσα εξαρτήματα χρειάζονται.
- Αδειάζετε το ρεζερβουάρ μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μπουκάλια ποτών ή παρόμοια δοχεία για απόρριψη ή αποθήκευση υλικών λειτουργίας, όπως π.χ. καυσίμου. Μπορεί άτομα, ιδιαίτερα παιδιά, να παρασυρθούν και να πουν από τα δοχεία αυτά.
- Ποτέ μη φυλάσσετε τη συσκευή στο εσωτερικό κτιρίου με βενζίνη μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Οι αναθυμιάσεις βενζίνης που προκύπτουν μπορεί να έρθουν σε επαφή με γυμνή φλόγα ή σπινθήρες και να αναφλεγούν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή και το δοχείο καυσίμου κοντά σε συσκευές θέρμανσης, θερμαντικό σώμα ακτινοβολίας υπερύθρων, συσκευές συγκόλλησης και άλλες πηγές θερμότητας.

Κίνδυνος έκρηξης!

Αν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας διαπιστωθεί ένα ελάττωμα στο ρεζερβουάρ, στο πώμα ρεζερβουάρ ή

στα εξαρτήματα από τα οποία διέρχεται καύσιμο (σε αγωγούς καυσίμου), πρέπει άμεσα να τερματιστεί η λειτουργία του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Κατόπιν πρέπει να επισκεφθείτε ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

Ειδικοί κανόνες ασφαλείας κατά τη χρήση κινητήρων εσωτερικής καύσης

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο κίνδυνο κατά τη λειτουργία και κατά τον ανεφοδιασμό. Διαβάστε και τηρείτε πάντα όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν σοβαροί ή ακόμα και θανάσιμοι τραυματισμοί.

1. Δεν επιτρέπονται κανενός είδους τροποποιήσεις στη συσκευή.
2. **Δ Προσοχή!**
Κίνδυνος δηλητηρίασης! Τα καυσαέρια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικές ουσίες. Δεν επιτρέπεται η εισπνοή καυσαερίων.
3. **Δ Προσοχή!**
Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε το σύστημα εξάτμισης και τη μονάδα κίνησης.
4. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους χωρίς αερισμό ή σε πολύ εύφλεκτο περιβάλλον.
5. **Δ Κίνδυνος έκρηξης!** Μην λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους με εύφλεκτες ουσίες.
6. Κατά τη μεταφορά πρέπει να ασφαρίζετε τη συσκευή από μετατόπιση και ανατροπή.
7. Προσέξτε ώστε κατά τον ανεφοδιασμό να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
8. Οι εργασίες επισκευής και ρύθμισης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
9. Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά εξαρτήματα. Μην απομακρύνετε προστατευτικά καλύμματα.
10. Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA}) και τη στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA}) αποτελούν τιμές στάθμης εκπομπών και δεν αποτελούν αναγκαστικά ασφαλή επίπεδα για εργασία.
11. Επειδή υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής και στα επίπεδα επιπτώσεων στο περιβάλλον, δεν μπορεί από τις τιμές αυτές να προσδιοριστούν τυχόν απαιτούμενα, πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Στους παράγοντες που επηρεάζουν το επίπεδο επιπτώσεων στο εργατικό δυναμικό περιλαμβάνονται οι ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κλπ., όπως π.χ.

ο αριθμός προϊόντων και άλλων γειτονικών διεργασιών και τα χρονικά διαστήματα για τα οποία ένας χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης το επιτρεπόμενο επίπεδο επιπτώσεων στο περιβάλλον μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν στον φορέα λειτουργίας του μηχανήματος να διενεργήσει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και επικινδύνων καταστάσεων.

12. Μην εισαγάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού. Αυτό ισχύει και όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Σε περίπτωση παράβλεψης ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί ή ζημιές στη συσκευή.
13. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από λάδια, ρύπους και άλλα είδη ρύπανσης.
14. Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο σιγαστήρας και το φίλτρο αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμεύουν ως προστασία από τις φλόγες σε μια προανάφλεξη.
15. Σβήνετε τον κινητήρα:
 - Πάντα, όταν απομακρύνεστε από το μηχανήμα
 - Πριν από τη συμπλήρωση καυσίμου
16. Κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα καυσίμου, όταν δεν λειτουργεί το μηχανήμα.
17. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μοχλό τσοκ για να σβήσετε τον κινητήρα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και μέτρα προστασίας

Παραμέληση εργονομικών αρχών

Παραμέληση χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ)

Η παραμέληση χρήσης ή παράλειψη του ατομικού εξοπλισμού προστασίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- Φοράτε τον απαραίτητο εξοπλισμό προστασίας.

Ανθρώπινη συμπεριφορά, λανθασμένη συμπεριφορά

- Να είστε πάντα πλήρως συγκεντρωμένοι σε όλες τις εργασίες.

⚠ **Υπολειπόμενος κίνδυνος** δεν μπορεί ποτέ να αποκλειστεί.

Διακινδύνευση από θόρυβο

Βλάβες της ακοής

Η παρατεταμένη εργασία με τη συσκευή χωρίς προστασία μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

- Φοράτε πάντα προστασία ακοής.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση ατυχήματος, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ακατάλληλη συντήρηση ή η παράβλεψη ή/και μη εξάλειψη ενός προβλήματος μπορεί να μετατραπεί σε πηγή κινδύνου κατά τη λειτουργία. Λειτουργείτε μόνο τακτικά και σωστά συντηρημένα μηχανήματα. Μόνο έτσι μπορείτε να βασιστείτε ότι λειτουργείτε τη συσκευή σας με ασφάλεια, οικονομικά και χωρίς βλάβες.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολόκληρά τους.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχανήμα.
- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο, λείο έδαφος.
- Ποτέ μη φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν προκύψει μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κοίτικα σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχανήμα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαφαλώνετε πάνω στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχανήμα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχανήμα.
- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.

- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρείτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια τον άξονα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχάνημα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.
- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχάνημα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε τη σχέση κίνησης όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχάνημα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Σε μαλακό έδαφος πρέπει να κινείστε με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρете απότομα.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς!

Η χρήση λανθασμένων ανταλλακτικών και αξεσουάρ μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς και ζημιές. Αυτά μπορούν να αποσπαστούν και να εκτοξευτούν με δύναμη. Επιπλέον μπορούν να μειώσουν την απόδοση του προϊόντος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ του κατασκευαστή. Γνήσια ανταλλακτικά ή αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της οδηγίας μπορεί να μειωθεί η απόδοση του προϊόντος και ενδεχομένως να αποσπαστούν εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά στο προϊόν

Εάν το προϊόν λειτουργεί χωρίς ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα, κιβωτίου ταχυτήτων και υδραυλικό λάδι, ενδέχεται να υποστεί ζημιά ο κινητήρας, το κιβώτιο και η υδραυλική αντλία.

- Πριν τη θέση σε λειτουργία προσθέστε καύσιμο και λάδι.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έκφραξη στο καρμπυρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.

- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

Έλεγχος πριν τον χειρισμό

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.

- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε τη στάθμη υδραυλικού λαδιού.
- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι το μπουζοκαλώδιο είναι στερεωμένο στο μπουζί.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.

8.1 Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Εικ. 4, 5) ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Προσθέστε επομένως οπωσδήποτε λάδι κινητήρα πριν τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε μόνο το λάδι κινητήρα που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού (βλέπε πίνακα συντήρησης). Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Λάβετε υπόψη τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Τοποθετήστε ξανά την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε ξανά τη ράβδο ένδειξης στάθμης.
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μέσα στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a). (Εικ. 5)
7. Εάν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι στη θέση της τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a).

8.2 Πλήρωση καυσίμου (Εικ. 1, 6)

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό έχει ως συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει βενζίνη, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν παραδίδεται χωρίς καύσιμο. Προσθέστε επομένως οπωσδήποτε καύσιμο πριν τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε μόνο το καύσιμο που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Μην χρησιμοποιήσετε μείγματα καυσίμου.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου (11) προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το πώμα ρεζερβουάρ (11a) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (11) με βενζίνη με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Λάβετε υπόψη τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το πώμα ρεζερβουάρ (11a). Βεβαιωθείτε ότι το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ και τη γύρω περιοχή του.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου (11) και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.

8.3 Έλεγχος στάθμης υδραυλικού λαδιού (Εικ. 7) ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν παραδίδεται με υδραυλικό λάδι. Χρησιμοποιείτε μόνο το υδραυλικό λάδι που αναφέρεται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a) από το ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού (4).
3. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
4. Τοποθετήστε ξανά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε ξανά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a).
5. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού.
6. Εάν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά). Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι στη θέση της τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a).

9. Χειρισμός

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν την έναρξη της εργασίας πάντα ελέγχετε αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (1)!

9.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (6) (Εικ. 1)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (6) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (6) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας.

Ο κινητήρας σταματά αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (6) μετακινηθεί στη θέση OFF (απενεργοποίησης).

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης απενεργοποίησης (6) αμέσως στη θέση OFF.

9.2 Μανέτα συμπλέκτη (2) (Εικ. 8)

- Χειρισμός της μανέτας συμπλέκτη (2)
 - Συμπλέκτης συμπλεγμένος:
Πατήστε πρώτα τον μοχλό απασφάλισης (2a). Κατόπιν μπορείτε να πιέσετε τη μανέτα συμπλέκτη (2) προς τα κάτω. Υπόδειξη: Ο μοχλός απασφάλισης εμποδίζει την ακούσια σύμπλεξη.
- Ελευθέρωση της μανέτας συμπλέκτη (2)
 - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

9.3 Μοχλός γκαζιού (5) (Εικ. 11)

Με τον μοχλό γκαζιού (5) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας λειτουργεί πιο γρήγορα (H) ή πιο αργά (L).

Γρήγορα =



Αργά =



9.4 Μοχλός τσοκ (16) (Εικ. 2)

- Κρύος κινητήρας / Τσοκ κλειστό:



9.5 Στρόφιγγα καυσίμου (15) (Εικ. 2)

- Στρόφιγγα καυσίμου ανοιχτή:



9.6 Σύστημα διεύθυνσης (Εικ. 1)

- Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε αριστερά.
- Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3a), για να στρίψετε δεξιά.

9.7 Επιλογέας ταχυτήτων (10) (Εικ. 1)

- Ο επιλογέας ταχυτήτων (10) ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.
- Με τον επιλογέα ταχυτήτων (10) μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τρεις σχέσεις εμπροσθοπορείας και μία σχέση οπισθοπορείας.

9.8 Λειτουργία ανατροπής/κατέβασμα του κάδου μεταφοράς (Εικ. 1, 9)

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης και κοπής κατά την άνοδο και κάθοδο του κάδου μεταφοράς

Κατά τον χειρισμό του μοχλού ανατροπής κινείται ο κάδος μεταφοράς. Ενδέχεται να παγιδευτούν ή να συνθλιβούν μέρη του σώματος. Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρούς τραυματισμούς.

- Κρατάτε τα χέρια, τα πόδια και άλλα μέρη του σώ-

ματος μακριά από την περιοχή περιστροφής του κάδου μεταφοράς.

- Μην βάζετε ποτέ τα χέρια κάτω από τον ανυψωμένο κάδο μεταφοράς.
- Κρατάτε άλλα πρόσωπα μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Χειρίζεστε τον μοχλό ανατροπής μόνο από τη θέση χειρισμού.
- Ελέγξτε πριν την ανατροπή την περιοχή πίσω από το μηχανήμα.
- Μην ανατρέπετε ποτέ τον κάδο μεταφοράς κατά την πορεία.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανατροπής λόγω μετατόπισης κέντρου βάρους

Κατά την ανύψωση του φορτωμένου κάδου μεταφοράς μετατοπίζεται το κέντρο βάρους του μηχανήματος. Το μηχανήμα μπορεί να ανατραπεί ή να μετατοπιστεί προς το πλάι.

- Ανατρέπετε τον κάδο μεταφοράς μόνο σε επίπεδο ή ανθεκτικό έδαφος.
- Μην ανατρέπετε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.
- Μειώστε στις πλαγιές το φορτίο.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα έχει ευστάθεια, πριν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ανατροπής.

Πάντα ελέγχετε πριν την έναρξη της εργασίας αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (1). Εάν δεν ασφαλίσετε σωστά τον μοχλό ανατροπής (8), μπορεί να συνεχίσει να κινείται ανεξέλεγκτα ο κάδος μεταφοράς (1).

1. Τραβήξτε το έλασμα ασφάλισης (8a) με το αριστερό χέρι προς την κατεύθυνση Α και απασφαλίστε τον μοχλό ανατροπής (8).
2. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (8) με το δεξιό χέρι προς την κατεύθυνση Β, για να ανυψώσετε τον κάδο μεταφοράς (1). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και ανυψώνει τον κάδο μεταφοράς (1) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει ανυψωθεί ο κάδος μεταφοράς (1) στην επιθυμητή θέση, τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (8) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης (8a), διαφορετικά ο κάδος μεταφοράς (1) θα κινηθεί στη θέση τερματισμού.
3. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (8) με το δεξιό χέρι στην κατεύθυνση C, για να κατεβάσετε τον κάδο μεταφοράς (1). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και κατεβάζει τον κάδο μεταφοράς (1) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει κατέβει ο κάδος μεταφοράς (1) στην επιθυμητή θέση, τρα-

βήξτε τον μοχλό ανατροπής (8) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης (8a). Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό ανατροπής (8) κατά την επίτευξη της θέσης τερματισμού. Διαφορετικά διακινδυνεύετε την υπερφόρτωση του υδραυλικού συστήματος.

9.9 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης τηρείτε την ακόλουθη διαδικασία:

Εκκίνηση με κρύο κινητήρα:

1. Ανοίξτε τη στρόφιγγα καυσίμου (15).
2. Ωθήστε τον μοχλό τσοκ (16) στον κινητήρα στην κλειστή θέση.
3. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (5) στην επάνω δεξιά λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
4. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (6).
5. Τραβήξτε πολλές φορές αργά το κορδόνι της χειρόμιας (14), για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ. Συγκρατήστε μετά γερά το κορδόνι της χειρόμιας (14) και τραβήξτε λίγο έξω το κορδόνι, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Εάν χρειάζεται, τραβήξτε περισσότερες φορές το κορδόνι, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.
6. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί. Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό τσοκ (16) στην ανοιχτή θέση.
7. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (5) στη θέση "γρήγορα".

Εκκίνηση με ζεστό κινητήρα: Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.

9.10 Λειτουργία (Εικ. 10, 11)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Πάντα πριν την εκκίνηση αποσυμπλέκετε τον συμπλέκτη. Χειρίζεστε πάντα το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και με τα δύο χέρια.
- Αλλάζετε σχέση μόνο με σε στάση.
- Ποτέ μην αλλάζετε σχέση σε έδαφος με κλίση. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να κυλίσει προς τα πίσω το μηχανήμα.
- Επιλέξτε κατάλληλη σχέση ανάλογα με το φορτίο και το έδαφος.
- Οδηγήστε με προσαρμοσμένη ταχύτητα.

Με τον επιλογέα ταχυτήτων (10) μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τρεις σχέσεις εμπροσθοπορείας και μία σχέση οπισθοπορείας.

1. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα (13) όπως περιγράφεται στο 9.9.
2. Επιλέξτε την επιθυμητή σχέση χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ταχυτήτων (10). Τραβήξτε για αυτόν τον σκοπό τον επιλογέα ταχυτήτων (10) προς το μέρος σας και οδηγήστε ακριβώς κατά μήκος του περιγράμματος στον οδηγό του επιλογέα (10a) στην επιθυμητή σχέση. (Εικ. 10)
3. Πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (2a), για να μπορείτε να χειριστείτε τη μανέτα συμπλέκτη (2). (Εικ. 11)
4. Πιέστε αργά τη μανέτα συμπλέκτη (2) για να θέσετε σε κίνηση το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
5. **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Εάν δεν εμπλακεί αμέσως η σχέση, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη (2). Κατόπιν επιλέξτε μια υψηλότερη σχέση και επαναφέρετε πάλι την επιλογή, για να εξασφαλίσετε τη σύμπλεξη του κιβωτίου ταχυτήτων στην επιθυμητή σχέση.
6. Αυξήστε με τον μοχλό γκαζιού (5) ανάλογα την ταχύτητα.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη (2), το μηχανήμα σταματάει και φρενάρει αυτόματα.

9.10.1 Διεύθυνση (Εικ. 1)

1. Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (3) ή τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3a), για να στρίψετε αριστερά ή δεξιά.
2. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχανήμα άδριο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχανήμα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση.

9.10.2 Αριθμός στροφών ρελαντί (Εικ. 1)

1. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (5) στη θέση "αργά" για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εκτελείται εργασία.
2. Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

9.11 Φόρτωση και εκφόρτωση

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανατροπής από ακατάλληλη φόρτωση

Από λάθος ή μονόπλευρη φόρτωση ενδέχεται να προκληθεί ανατροπή του μηχανήματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

- Μην υπερβαίνετε ποτέ τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Φορτώνετε τον κάδο μεταφοράς έτσι, ώστε το κέντρο βάρους να βρίσκεται κατά το δυνατό στο κέντρο και χαμηλά. Έτσι μειώνεται σημαντικά ο κίνδυνος ανατροπής.
- Τοποθετείτε τα βαρύτερα υλικά κατά το δυνατό χαμηλά και κοντά στο κέντρο βάρους του μηχανήματος.
- Αποφύγετε τα μονόπλευρα ή σημειακά φορτία.
- Μην φορτώνετε τον κάδο μεταφοράς πέρα από τα παραπάνω.
- Ασφαλίστε τα χύδην υλικά από μετατόπιση ή πτώση.
- Οδηγείτε με φορτωμένο το μηχανήμα ιδιαίτερα προσεκτικά σε πλαγιές.
- Αποφύγετε απότομες κινήσεις διεύθυνσης και απότομες επιταχύνσεις ή απότομα φρεναρίσματα.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης κατά την ανατροπή του κάδου μεταφοράς

Κατά την άνοδο ή κάθοδο του κάδου μεταφοράς μπορεί να παγιδευτούν ή να συνθλιβούν μέρη του σώματος.

- Κρατάτε τα χέρια, τα πόδια και άλλα μέρη του σώματος μακριά από την περιοχή περιστροφής του κάδου μεταφοράς.
- Κρατάτε άλλα πρόσωπα μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Μην βάζετε τα χέρια κάτω από τον ανυψωμένο κάδο μεταφοράς.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος μεταφοράς είναι πλήρως κλειδωμένος κατά την κάθοδο.

Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος από μετατόπιση φορτίου

- Κατά την εκκίνηση, την πέδηση ή τη διάσχιση ανωμαλιών μπορεί να μετατοπιστεί το φορτίο.
- Μειώστε την ταχύτητα σε όχι επίπεδο έδαφος.
- Οδηγείτε αργά στις στροφές με το μηχανήμα φορτωμένο.
- Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.

Προσέχετε τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά). Επιλέξτε το φορτίο ανάλογα με την κατάσταση του εδάφους. Οδηγείτε σε λασπώδες και χαλαρό έδαφος με χαμηλή σχέση και με ιδιαίτερη προσοχή.

9.12 Εργασία σε πλαγιές και υπό δυσμενείς συνθήκες

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης κατά την εργασία σε πλαγιές

Κατά την κίνηση σε πλαγιές υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ανατροπής και ολίσθησης. Μια ανατροπή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

- Κινηθείτε σε πλαγιές αποκλειστικά και μόνο σε δι-αμήκη κατεύθυνση (άνοδος ή κάθοδος).
- Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.
- Μην υπερβαίνετε την επιτρεπόμενη μέγιστη κλίση.
- Μειώστε το φορτίο σε εργασίες σε πλαγιές.
- Κινηθείτε με χαμηλή ταχύτητα και με μικρή σχέση.
- Αποφύγετε την απότομη επιτάχυνση, πέδηση ή διεύθυνση.

- Όταν ο κάδος μεταφοράς είναι γεμάτος, αυξάνεται ο κίνδυνος ανατροπής του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού. Εργάζεστε αργά και πάντα με αυξημένη προσοχή.
- Μην κατεβαίνετε μια πλαγιά με κλίση έως 10° με πλήρες φορτίο. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί ή μπορεί να μεταποτιστεί ή να πέσει το φορτίο.
- Ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε σε πλαγιές πάντα σε ευθεία. Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από 10°. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί – Κίνδυνος-θάνατος!
- Σε μια εγκάρσια πορεία στην πλαγιά, η κλίση της πλαγιές δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°.
- Εργάζεστε με ιδιαίτερη προσοχή σε δυσμενείς και-ρικές συνθήκες (π.χ. πάγο, έντονη βροχή ή χιόνι) καθώς και σε ασταθές έδαφος. Υπό αυτές τις συν-θήκες, ούτε οι πλαστικές ερπύστριες παρέχουν επαρκή πρόσφυση.
- Ως ερπυστριόφορο όχημα, το μηχάνημα έχει την τάση για έντονες κατακόρυφες κινήσεις κατά την διέλευση πάνω από ανωμαλίες, λακούβες ή ανα-βαθμούς. Οδηγείτε επομένως με χαμηλή ταχύτητα.
- Ασφαλίστε το μηχάνημα από κύλιση κατά τη στά-ση σε μια πλαγιά με μια σφήνα μπροστά από μια ερπύστρια.

9.12.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας για χρήση σε πλαγιά

- Κρατάτε την μπάρα διεύθυνσης πάντα γερά και με τα δύο χέρια.
- Κινείτε το μηχάνημα μόνο με βηματική ταχύτητα.
- Μην αλλάζετε ποτέ σχέση κατά την πορεία στην πλαγιά.
- Αποφύγετε τις αλλαγές κατεύθυνσης στην πλαγιά. Αναστρέψετε το μηχάνημα μόνο σε επίπεδο έδα-φος.
- Οδηγείτε με φορτωμένο το μηχάνημα ιδιαίτερα προσεκτικά. Ένας γεμάτος κάδος μεταφοράς αυξά-νει τον κίνδυνο ανατροπής λόγω του υψηλότερου κέντρου βάρους.

9.12.2 Πορεία σε ανηφόρα

- Ανεβείτε ευθεία την ανηφόρα.
- Επιλέξτε πριν την ανάβαση μια χαμηλότερη σχέση.
- Επιταχύνετε ομοιόμορφα και αποφύγετε απότομες κινήσεις.
- Κρατήστε επαρκή απόσταση από ακμές ή σημεία κατεδάφισης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κύλισης προς τα κάτω

Όταν σταματήσει το μηχάνημα στην πλαγιά ή χάσει την ελκτική δύναμη, μπορεί να κυλίσει ανεξέλεγκτα προς τα κάτω.

- Μειώστε αμέσως τον αριθμό στροφών του κινη-τήρα.
- Αφήστε τη μανέτα συμπλέκτη ελεγχόμενα.
- Διατηρήστε το μηχάνημα σε ευθεία.

9.12.3 Πορεία σε κατηφόρα

- Κατεβείτε ευθεία την κατηφόρα.
- Χρησιμοποιήστε μια μικρότερη σχέση, για να ελέγ-χετε την ταχύτητα.
- Μην φρενάρете απότομα.
- Διατηρείτε επαρκή απόσταση από εμπόδια.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μεγαλύτερη απόσταση πέδησης

Σε βρεγμένο, ασταθές έδαφος και μεγάλο φορτίο με-γαλώνει η απόσταση πέδησης.

- Μειώστε έγκαιρα την ταχύτητα.
- Αποφύγετε το απότομο σταμάτημα.

9.12.4 Εργασία σε δυσμενείς συνθήκες εδάφους και καιρικές συνθήκες

- Σε βροχή, χιόνι, πάγο ή χαλαρό έδαφος είναι μειω-μένη η πρόσφυση.

- Οδηγείτε μόνο με έντονα μειωμένη ταχύτητα.
- Αποφεύγετε απότομες πλαγιές σε περίπτωση ολισθηρού εδάφους.
- Απομακρύνετε τη συσσωρευμένη λάσπη από τις ερπύστριες, για να εξασφαλίζεται επαρκής πρόσφυση.
- Ελέγξτε πριν την έναρξη της εργασίας τη φέρουσα ικανότητα του εδάφους.

9.12.5 Στάθμευση του μηχανήματα σε πλαγιά

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κύλισης

Το σταθμευμένο μηχανήμα μπορεί να κυλίσει ανεξέλεγκτα.

- Σταθμεύετε το μηχανήμα κατά το δυνατό μόνο σε επίπεδο έδαφος.
- Κατεβάστε τελείως τον κάδο μεταφοράς.
- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα.
- Επιλέξτε μια σχέση.
- Τοποθετήστε εάν χρειάζεται μια κατάλληλη σφήνα μπροστά ή πίσω από μια ερπύστρια.
- Μην αφήνετε το μηχανήμα χωρίς επίβλεψη στην πλαγιά.

9.13 Σβήσιμο του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (6) στη θέση "OFF", για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

1. Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (5) στη θέση "αργά".
2. Αφήστε τον κινητήρα (13) να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
3. Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (6) στη θέση "OFF".
4. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (15).

Δ Προσοχή

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (16), για να σβήσετε τον κινητήρα (13). Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

10. Καθαρισμός

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς. Εκτός αυτού, μπορεί να φθάσει σε θερμοκρασία 80 °C ή μεγαλύτερη.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει τελείως.
- Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιών!

Αν διεισδύσει νερό μέσα στο περιβλήμα, η συνέπεια μπορεί να είναι ζημιές στον κινητήρα. Επιπλέον, η δέσμη νερού μιας μηχανής καθαρισμού υπό υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε μέρη του προϊόντος.

- Καθαρίζετε το προϊόν με ένα πανί, μια βούρτσα χειρός κλπ.
- Μην βυθίζετε το προϊόν σε νερό ή σε άλλα υγρά και μην το ψεκάζετε με πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης.

Δ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

10.1 Καθαρισμός και προληπτική συντήρηση

1. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.
2. Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί πάνω στην ερπύστρια και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.
3. Φροντίζετε το μηχανήμα. Προσέξτε για λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη συνθήκη που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αναθέστε σε συνεργείο την επισκευή ζημιών στο μηχανήμα πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακοσυντηρημένα μηχανήματα.

4. Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα καθαρούς από χόρτα, φύλλα, υπερβολικό γράσο ή σκληρυμένες αποθέσεις αιθάλης, για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
5. Ποτέ μην ψεκάζετε το μηχανήμα με νερό ή άλλα υγρά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ακαθαρσίες. Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση.
6. Λαμβάνετε υπόψη σας τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς για την απόρριψη καυσίμου, λαδιών κλπ. για να προστατέψετε το περιβάλλον.
7. Φροντίζετε ώστε το μηχανήμα που είναι σε λειτουργία ενώ δεν κινείται να παραμένει μακριά από παιδιά και επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα άτομα να χειρίζονται το μηχανήμα. Το μηχανήμα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χειριστών.

⚠ Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχανήμα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλυστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρησή.

11. Μεταφορά (Εικ. 1)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού!

- Τυχόν αθέλητη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- Μετά τη φόρτωση απενεργοποιήστε τον κινητήρα και, αφού κρυώσει ο κινητήρας, αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.
 - Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς σύνθλιψης λόγω του βάρους του και μόνο.
 - Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα (13) να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.
 - Σε περίπτωση μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις, αδειάστε τελείως το ρεζερβουάρ καυσίμου (11).
 - Κατεβάστε τελείως τον κάδο μεταφοράς.
 - Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίστε το μηχανήμα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

12. Αποθήκευση (Εικ. 1, 3)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση αποθήκευσης του προϊόντος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό έχει ως συνέπεια σοβαρά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπότιλερ αερίου, ξηραντήρα με αέριο κλπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιών!

Αν το προϊόν δεν αποθηκευτεί σωστά, μπορεί να προκληθούν ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το προϊόν προστατευμένο από ακαθαρσίες, σκόνη και υγρασία.

12.1 Αποθήκευση σε περιπτώσεις μακρόχρονης διακοπής λειτουργίας

Εάν το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πρόκειται να παραμείνει χωρίς χρήση για περισσότερες από 30 ημέρες, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να το προετοιμάσετε για την αποθήκευση.

1. Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (11) (βλ. τμήμα 13.7). Αν η αποθηκευμένη βενζίνη περιέχει αιθανόλη ή πρόσθετο MTBE, η βενζίνη αυτή εντός 30 ημερών αλλοιώνεται και είναι ακατάλληλη για χρήση. Η αλλοιωμένη βενζίνη έχει μεγάλη περιεκτικότητα σε κολλώδεις ουσίες και έτσι μπορεί να φράξει το καρμπυρατέρ και να περιορίσει την τροφοδοσία βενζίνης.
2. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα (13) και αφήστε τον να λειτουργήσει μέχρι να σβήσει. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι δεν θα παραμείνει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ. Έτσι εμποδίζεται η συσσώρευση αποθέσεων στο καρμπυρατέρ και η ενδεχόμενη πρόκληση ζημιών στον κινητήρα.
3. Αποστραγγίζετε το λάδι κινητήρα (13) όσο είναι ακόμα χλιαρό. Προσθέστε νέο λάδι. (βλ. τμήμα 13.4.)
4. Αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο (19).
5. Για τον καθαρισμό του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά.
6. Αποθηκεύετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι σε όρθια θέση στο εσωτερικό ενός καθαρού, ξηρού κτιρίου με καλό αερισμό.

Αποθηκεύετε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευ-

σης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.
Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

13. Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς. Εκτός αυτού, μπορεί να φθάσει σε θερμοκρασία 80 °C ή μεγαλύτερη.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει τελείως.
- Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για την υγεία

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

Επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο εργασίες συντήρησης, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Αναθέστε την εκτέλεση όλων των εργασιών σε κάποιον ειδικευμένο κατάστημα. **Εάν δεν έχετε τις απαραίτητες γνώσεις ή τα βοηθήματα, απευθύνεστε πάντα σε ένα ειδικευμένο κατάστημα.**

Πρόγραμμα συντήρησης	
Έλεγχος για το σέρβις	Διάστημα
Λασκαρισμένες βίδες	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος για ζημιά	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου για στεγανότητα	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος τάσης ερπίστριας	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μηχανήμα	Μετά τη θέση σε λειτουργία

Καθαρίστε το μπουζί	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το φίλτρο αέρα	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού	Κάθε 50 ώρες λειτουργίας
Τέντωμα ερπυστριών	1 φορά ανά σεζόν
Αλλάξτε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας
Αλλαγή λαδιού κινητήρα	Κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή 1 φορά ανά σεζόν
Αλλαγή υδραυλικού λαδιού	Πρώτη φορά μετά από 250 ώρες λειτουργίας, στη συνέχεια κάθε 1000 ώρες λειτουργίας ή κάθε 3 έτη

Μια σωστή συντήρηση και λίπανση βοηθούν στη διατήρηση του μηχανήματος σε μια απρόσκοπτη κατάσταση λειτουργίας.

13.1 Ρύθμιση του συμπλέκτη (Εικ. 11)

Ο τζόγος του συμπλέκτη αλλάζει λόγω της φυσιολογικής φθοράς του συμπλέκτη. Για να είναι εφικτή η κανονική λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να ρυθμιστεί η έλξη της ντίζας του συμπλέκτη.

1. Θέστε τη μανέτα συμπλέκτη (2) με τη διάταξη ρύθμισης (2b) στην αρχική θέση.
2. Για τον σκοπό αυτό, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2c) με ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) μέχρι ο συμπλέκτης έχει σωστή πίεση στον ιμάντα (έλεγχος με πίεση με τον αντίχειρα).

13.2 Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης (Εικ. 12)

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (3a) με τη διάταξη ρύθμισης (3b).

1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (3c) με ένα γερμανικό κλειδί 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης (3b). Με αυτόν τον τρόπο αφαιρείτε τον τζόγο από τη ντίζα που μπορεί να προκύψει μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.
2. Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης (3b), καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης.
3. Μετά τη ρύθμιση σφίξτε πάλι το κόντρα παξιμάδι (3c).

13.3 Λίπανση (Εικ. 1)

Το κιβώτιο μετάδοσης (12) είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

13.4 Αλλαγή λαδιού κινητήρα (Εικ. 13)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίψτε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιών κινητήρα θα πρέπει να εκτελείται κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή 1 φορά ανά σεζόν σε ξεστό και απενεργοποιημένο κινητήρα. Χρησιμοποιείτε μόνο το λάδι κινητήρα που αναφέρεται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής κάτω από την τάπα εκροής λαδιού (13b).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γεωμετρικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα εκροής λαδιού (13b) και να αδειάσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχετε αδειάσει τελείως το λάδι κινητήρα, σφίξτε ξανά την τάπα εκροής λαδιού (13b).
5. Ξεβιδώστε τώρα την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης (13a) αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
7. Κατόπιν βιδώστε ξανά την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13a) δεξιόστροφα.

13.5 Αλλαγή υδραυλικού λαδιού (Εικ. 14)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από

οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.

- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίψτε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Θα πρέπει να αλλάζετε το υδραυλικό λάδι για πρώτη φορά μετά από 250 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια κάθε 1000 ώρες λειτουργίας ή κάθε 3 έτη. Χρησιμοποιείτε μόνο το υδραυλικό λάδι που αναφέρεται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ετοιμάστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής.
3. Ανοίξτε την τάπα εκροής λαδιού (4b) και αφήστε ολόκληρο το υδραυλικό λάδι, όπως στην εικόνα 14, να τρέξει στο δοχείο.
4. Τοποθετήστε ξανά την τάπα εκροής λαδιού (4b) και σφίξτε την καλά.
5. Προσθέστε νέο υδραυλικό λάδι. Λάβετε υπόψη τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό χωνί και προσέξτε ώστε να μην καταλήξουν ξένα σωματίδια στο ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού.
6. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
7. Εάν υπάρχει επαρκές υδραυλικό λάδι, βιδώστε ξανά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (4a).

Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι που προκύπτει στην τοπική σας εγκατάσταση συλλογής χρησιμοποιημένων λαδιών. Απαγορεύεται να αδειάσετε χρησιμοποιημένα λάδια στο έδαφος ή να τα αναμειγνύετε με απορρίμματα.

13.6 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (Εικ. 15, 16)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό έχει ως συνέπεια σοβαρά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτυπήμα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιάς!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα λερωμένο ένθετο φίλτρου αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω πολύ χαμηλής τροφοδοσίας αέρα στο καρμπυρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα (17) θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17a) και αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b).
2. Ελέγξτε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) για οπές ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά.
3. Ξεβιδώστε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17c) και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρο (17d).
4. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου (17f) με ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) πάνω στο περίβλημα φίλτρου για όλη τη διάρκεια του καθαρισμού του φίλτρου (17f).
5. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (17e). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
6. Καθαρίστε σχολαστικά το φίλτρο αφρώδους υλικού (17e) με πεπιεσμένο αέρα.
7. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το καθαρό ένθετο φίλτρου (17d) και βιδώστε και σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17c).
8. Τοποθετήστε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) και στερεώστε το με το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17a).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση μπορεί να εισχωρήσουν ακαθαρσίες στον κινητήρα και αυτό να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα. Η εγγύηση του κατασκευαστή καθίσταται άκυρη.

13.7 Καθαρισμός/αντικατάσταση του μπουζί

(Εικ. 15, 17)

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί (19a) πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας για ρύπανση και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια συρματόβουρτσα με χάλκινες τρίχες. Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί (19a) κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα όταν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο (19) και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες στην περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (19a) με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο (19b) και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (19a) σε περίπτωση ζημιών όπως π.χ. ρωγμές ή θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματόβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε τη με τη βοήθεια ενός φίλερ. Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας, πρέπει το μπουζί (19a) να έχει το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε ξανά το μπουζί (19a) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο (19b).
7. Τοποθετήστε το μπουζοκαλώδιο (19) στο μπουζί (19a).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

13.8 Άδειασμα της βενζίνης με αντλία αναρρόφησης βενζίνης (Εικ. 18)

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση μεταφοράς, η βενζίνη πρέπει να απαντηθεί.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (15).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ξεβιδώστε το πώμα ρεζερβουάρ (11a) και αφαιρέστε το.
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (11b).
5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ καυσίμου (11) και απαντλήστε πλήρως τη βενζίνη με τη βοήθεια της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.

6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (11b).
7. Βιδώστε ξανά και σφίξτε το πώμα ρεζερβουάρ (11a).

13.9 Τάση τραπεζοειδούς ιμάντα και αλλαγή τραπεζοειδούς ιμάντα (Εικ. 19)

Ο τραπεζοειδής ιμάντας πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση, για να εξασφαλίζεται η βέλτιστη μετάδοση ισχύος από τον κινητήρα στον άξονα εκκέντρου. Αναθέτετε τακτικά τον έλεγχο της κατάστασης του τραπεζοειδή ιμάντα, τη σύσφιξη και την αντικατάσταση σε ειδικευμένο προσωπικό. Ο τραπεζοειδής ιμάντας βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα του ιμάντα (9).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι χωρίς το κάλυμμα ιμάντα (9).

13.10 Αλλαγή λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (Εικ. 10, 11, 20, 21)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίψτε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 1000 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα σβηστό και σε θερμοκρασία λειτουργίας.

Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο αν χρειάζεται.

1. Θέστε τον επιλογέα ταχυτήτων (10) στη θέση N (Εικ. 10) και πατήστε τη μανέτα συμπλέκτη (2) (Εικ. 11).
2. Τοποθετήστε κάτω από την τάπα εκροής λαδιού (12a) ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων. (Εικ. 20)
3. Ανοίξτε πρώτα την τάπα εκροής λαδιού (12a) και μετά το στόμιο πλήρωσης λαδιού (12b, Εικ. 21) και αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι κιβωτίου.
4. Κλείστε ξανά την τάπα εκροής λαδιού (12a).

5. Για το γέμισμα με λάδι κιβωτίου ταχυτήτων χρησιμοποιήστε μια αντλία λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων με εύκαμπτο σωλήνα (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό). Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα στόμιο πλήρωσης λαδιού (12b) και γεμίστε λάδι κιβωτίου (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά) μέσω του στομίου πλήρωσης λαδιού (12b).
6. Κλείστε στη συνέχεια το στόμιο πλήρωσης λαδιού (12b).

13.11 Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 9, 22)

Οι ερπύστριες (18) έχουν την τάση να επιμηκύνονται κατά τη λειτουργία. Κατά τη λειτουργία με χαλαρές ερπύστριες (18), οι ερπύστριες μπορούν να βγουν από το γρανάζι κίνησης και να χτυπήσουν στο περίβλημα. Έτσι μπορεί να προκληθεί φθορά στο περίβλημα και στις ερπύστριες (18).

Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθμεύστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε ασφαλτό ή λιθόστρωτο.
2. Ανυψώστε το μηχανήμα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες (18) να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος.
3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας (18) από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10 - 15 cm.

Ενεργήστε ως εξής, εάν η τιμή είναι μεγαλύτερη:

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής (8) για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς (1) και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς (1). (Εικ. 9)
2. Λασκάρτε το κόντρα παξιμάδι Α. (Εικ. 22)
3. Σφίξτε τη βίδα Β μέχρι να επιτευχθεί η σωστή τάση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα Β σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι Α.
5. Φέρτε τον κάδο μεταφοράς (1) ξανά στην αρχική του θέση. (Εικ. 9)

Δ Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, ενεργείτε επομένως προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση υπερβολικού τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.

Δ Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.

13.12 Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 23)

Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Εάν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Λασκάρτε αρκετά τις ερπύστριες (18) (βλ. 13.10).
2. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες (18) όπως παρουσιάζεται στην εικ. 23.
3. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες (βλ. 13.10).

Δ Προσέχετε κατά την αφαίρεση ή την τοποθέτηση των ερπυστριών να μην παγιδευτούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία του ιμάντα.

14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

Προσοχή: Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, αυτό πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού

αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ	Αρ. είδους:
Αντλία αναρρόφησης βενζίνης	7907600001

14.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: Μπουζί, λάδι, φίλτρο αέρα, τραπεζοειδής ιμάντας, ερπύστρια

* δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Το μπουζοκαλώδιο είναι αποσυνδεδεμένο.	Συνδέστε καλά το μπουζοκαλώδιο στο μπουζί.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Τσοκ κλειστό εκτός θέσης.	Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση κλειστού τσοκ.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Ελέγξτε τον αγωγό καυσίμου για τσακίσματα ή ζημιές. Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε το μπουζί, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε το μπουζί.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε λίγα λεπτά πριν τη νέα προσπάθεια εκκίνησης.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Μπουζοκαλώδιο λασκαρισμένο.	Συνδέστε και στερεώστε το μπουζοκαλώδιο.
	Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στην ανοιχτή θέση.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπυρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Συμπληρώστε λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
	Καρμπυρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Μία από τις δύο ερπύστριες είναι μπλοκαρισμένη.	Έχει σφηνώσει ξένο σώμα ανάμεσα σε ερπύστρια και το πλαίσιο.	Απομακρύνετε το ξένο σώμα.
Το μηχανήμα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Θέστε τον μοχλό αλλαγής σχέσεων στη σωστή θέση σχέσης.
	Οι ερπύστριες δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.	Τεντώστε τις ερπύστριες.

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!		Purtați ochelari de protecție.
	Fumatul sau focul deschis interzise.		Obiectele aruncate pot provoca răniri.
	Purtați încălțăminte de siguranță.		Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.
	Purtați mănuși de lucru.		Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță.
	Pericol de otrăvire! Utilizați produsul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.		Important: Opiți motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completați carburantul în regimul funcțional activ.
	Asigurați produsul împotriva conectării neintenționate înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă și/sau de întreținere generală.		Asigurați-vă că celelalte persoane păstrează o distanță de siguranță. Țineți persoanele neparticipante la distanță de produs. Atenție! Suprafață fierbinte! Pericol de provocare a arsurilor.
	La deplasarea laterală pe o pantă, înclinația pantei nu trebuie să depășească 10°. Pericol de răsturnare!		Pe direcția de mers, unghiul maxim de înclinare permis este de 10°.
			Regulator de turație
			Selectarea treptei de viteză

	Funcție de basculare hidraulică		- Șoc închis - Robinet de carburant deschis
	Interval de întreținere filtru de aer		Verificarea nivelului de ulei
	Nivelul puterii acustice garantat al produsului		Virați doar la turație mică.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.		Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

Explicitatea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

⚠ PERICOL	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă
⚠ AVERTIZARE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă
⚠ PRECAUȚIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate
INDICAȚIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/posesie

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	101
2.	Utilizarea conformă cu destinația.....	101
3.	Descrierea produsului (fig. 1-23).....	101
4.	Pachetul de livrare.....	102
5.	Dezambalarea.....	102
6.	Date tehnice.....	102
7.	Indicații generale de securitate.....	103
8.	Înainte de punerea în funcțiune.....	106
9.	Operarea.....	108
10.	Curățare.....	112
11.	Transport (fig. 1).....	113
12.	Depozitare (Fig. 1, 3).....	113
13.	Întreținerea curentă.....	113
14.	Reparație și comandă pentru piese de schimb.....	117
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea.....	118
16.	Remediarea avariilor.....	118
17.	Declarația UE de conformitate (disponibilă online începând cu 20.01.2027 – scanați codul QR).....	162

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinația

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte din produs și conține informații importante pentru operarea sigură, corectă și eficientă. De asemenea, respectați reglementările naționale aplicabile. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de folosire și utilizați produsul doar conform indicațiilor. Păstrați manualul și transmiteți-l împreună cu produsul în cazul unei predări sau vânzări.

2. Utilizarea conformă cu destinația

Produsul este destinat exclusiv pentru sarcini mici de încărcare și transport în construcții de grădini, peisagistice și agricultură.

Mărfurile de transport admise sunt materiale vrac, pământ, nisip, pietriș, deșeuri de grădină și materiale similare.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din instrucțiunile de operare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau pentru manevrarea greșită.

3. Descrierea produsului (fig. 1-23)

1. Cuvă de transport
2. Pârghie cuplaj
- 2a. Pârghie de deblocare
- 2b. Dispozitiv de reglare
- 3c. Contrapiuliță
3. Manetă de direcție stânga
- 3a. Manetă de direcție dreapta
- 3b. Dispozitiv de reglare
- 3c. Contrapiuliță
4. Rezervor de ulei hidrolic
- 4a. Bușon de umplere cu ulei cu joă de ulei (ulei hidrolic)
- 4b. Bușon de golire a uleiului (ulei hidrolic)
5. Pârghie de accelerare
6. Comutator de pornire/oprire
7. Țeavă de eșapament
8. Manetă basculantă
- 8a. Placă de blocare
9. Capac curea
10. Selector de trepte
- 10a. Culisa schimbătorului de viteze
11. Rezervor de combustibil
- 11a. Capac rezervor
- 11b. Inserție filtru de combustibil
12. Transmisia
- 12a. Bușon de golire a uleiului (ulei de transmisie)
- 12b. Ștuț de umplere cu ulei (ulei de transmisie)
13. Motor
- 13a. Bușon de umplere cu ulei cu joă (ulei de motor)
- 13b. Bușon de golire a uleiului (ulei de motor)

14. Demaror cu cablu de tracțiune
15. Robinet de carburant
16. Pârghie de șoc
17. Filtru de aer
- 17a. Piuliță-flutură
- 17b. Capacul filtrului de aer
- 17c. Piuliță-flutură interioară
- 17d. Inserție de filtrare
- 17e. Filtru spongios
- 17f. Carcasa de filtrare
18. Lanț
19. Cablu pentru bujii
- 19a. Bujie
- 19b. Cheie de bujii

4. Pachetul de livrare

Poz.	Număr	Denumire
	1x	Autobasculantă
	1x	Manualul motorului
	1x	Suport de rezervă pentru fixarea cablului
19b	1x	Cheie de bujii
	1x	Manual de exploatare

5. Dezambalarea

⚠ AVERTIZARE!

Produsul și materialul de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- Deschideți cutia de lemn prin înđoirea lamelelor metalice cu clești sau un ciocan (nu este furnizat în pachetul de livrare). Scoateți produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale.

Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.

- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

6. Date tehnice

Motor

Tipul de motor	1 cilindru, motor în 4 timpi
Puterea motorului	4,1 kW / 5,6 CP (la 3600 min ⁻¹)
Capacitate cilindrică	196 cm ³
Turația de mers în gol	3600 min ⁻¹
Turație maximă	3600 min ⁻¹

Starter de inversare
(demaror cu cablu de tracțiune)

Fără plumb, min. 95 ROZ
(RON), max. 10 % bioetanol
(E10)

Volumul rezervorului de combustibil

3,6 l

Ulei de motor SAE 10W-30 / SAE 10W-40

Volumul rezervorului uleiului de motor

0,6 l

Emisii de CO₂

811,46 g/kWh

Transmisia

Ulei de transmisie

75W-90

Volumul rezervorului uleiului de transmisie

1,2 l

3 trepte de deplasare cu
fața + 1 treaptă de deplasare
cu spatele

Viteză

1. treapta	1,57 km/h
2. treapta	2,93 km/h
3. treapta	3,66 km/h
Treaptă de deplasare cu spatele	1,08 km/h

Cuvă de transport

Lungime	950 mm
Lățime	680 mm
Adâncime	465 mm

Volum	230 l
Echipament hidraulic	
Dispozitiv de înclinare	hidraulic
Ulei hidraulic	HLP22/HLP32
Volumul rezervorului de ulei hidraulic	4,3 l
Altele	
Pantă ascendentă max.	10°
Înclinația pantei max.	10°
Forță de tracțiune	500 kg
Masă	255,5 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ **Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	81,5 dB
Nivelul măsurat al puterii acustice L_{wA}	98,9 dB
Imprecizie de măsurare $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Valori ale vibrațiilor

Vibrație ghidon stânga A_{hv}	11,03 m/s ²
Vibrație ghidon dreapta A_{hv}	11,3 m/s ²
Imprecizie de măsurare K_{pA}	1,5 m/s ²

Valorile sonore indicate au fost măsurate în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru a compara diferite unelte.

Aceste valori sunt totodată adecvate pentru a estima în prealabil solicitările pentru utilizator generate de zgomot.

⚠ AVERTIZARE

Valoarea emisiilor de vibrații poate să difere de valoarea indicată pe parcursul utilizării efective, în funcție de modalitatea în care este utilizat aparatul. Încercați să mențineți nivelul de solicitare prin vibrații la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsuri exemplificative pentru diminuarea solicitării prin vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care aparatul este oprit și momentele în care este pornit, dar funcționează fără solicitare).

Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

7. Indicații generale de securitate

⚠ AVERTIZARE Citiți toate informațiile și instrucțiunile de siguranță, ilustrațiile și datele tehnice furnizate împreună cu acest produs.

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

În acest manual de utilizare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: ⚠

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „ATENȚIE!”.

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămările și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați aparatul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

Indicații generale de securitate

1. Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru

- Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.

2. Luați în considerare influențele mediului

- Nu lucrați niciodată cu aparatul în încăperi închise sau slab ventilate. Când motorul este în funcțiune,

se produc gaze toxice. Aceste gaze pot fi inodore și invizibile.

- Nu expuneți aparatul la ploaie.
 - Nu utilizați aparatul în medii umede sau ude.
 - Acordați atenție stabilității pe terenuri accidentate.
 - Asigurați un iluminat suficient în timpul lucrului.
 - Nu utilizați aparatul în vegetație foarte inflamabilă, respectiv în locuri cu risc de incendiu sau explozie.
 - În condiții de uscăciune asigurați stingătoare de incendiu (pericol de incendiu).
- 3. Țineți alte persoane la distanță**
- Nu lăsați alte persoane, în special copii și minori să umble cu aparatul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
- 4. Depozitați în siguranță aparatele neutilizate**
- Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălțime sau închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
- 5. Nu suprasolicitați aparatul**
- Lucrați în intervalul de performanță specificat.
- 6. Purtați îmbrăcăminte adecvată**
- Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
 - Purtați mănuși de lucru rezistente, mănușile din piele oferă o bună protecție.
 - Purtați încălțăminte de siguranță cu vârfuri metalice.
 - Purtați întotdeauna un combinezon de lucru confecționat din material rezistent pentru toate lucrările.
 - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr și cască de protecție.
- 7. Utilizați echipament de protecție individuală**
- Purtați întotdeauna protecție pentru cap, ochi, mâini, picioare, precum și căști antifonice.
- 8. Evitați o poziție anormală a corpului**
- Pe parcursul folosirii aparatului asigurați-vă a poziție suficient de stabilă.
- 9. Lucrați în condiții de deplină cunoștință**
- Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanțe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea și capacitatea de decizie.
- 10. Utilizați aparatul conform destinației**
- Nu utilizați aparatul în aplicații de lucru pentru care nu este prevăzut.

⚠ Manevrarea benzinei

⚠ Pericol de moarte! Benzina este toxică și foarte inflamabilă.

- Păstrați benzina numai în recipientele prevăzute în acest sens (canistre). Căpăcelele de astupare ale recipientelor rezervorului trebuie să fie înșurubate și strânse ferm întotdeauna în conformitate cu prescripțiile. Închizătoarele defecte trebuie să fie schimbate din motive de securitate.
- Țineți benzina la distanță de scânteii, focuri deschise, flăcări, surse de căldură și alte surse de aprindere. Nu fumați!
- Alimentați cu carburant doar în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Opriti motorul cu ardere internă înainte de alimentarea și lăsați-l să se răcească.
- Alimentarea cu benzină se efectuează înainte de pornirea motorului cu ardere internă. Nu deschideți bușonul rezervorului și nu adăugați benzină în timp ce motorul cu ardere internă este în funcțiune sau când mașina este fierbinte.
- Deschideți cu grijă și încet capacul rezervorului de carburant. Așteptați ca presiunea să se echilibreze și abia apoi scoateți complet capacul rezervorului.
- Pentru alimentare utilizați o pâlnie adecvată sau o țevă de umplere, astfel încât să nu se poată scurge carburant la motorul cu ardere internă și carcasă, resp. gazon.

Nu umpleți excesiv rezervorul de carburant!

- Pentru a oferi carburantului spațiu suficient pentru dilatare, nu umpleți niciodată rezervorul de carburant peste muchia inferioară a stufului de umplere. Respectați indicațiile suplimentare din manualul de folosire al motorului cu ardere internă.
- În cazul în care s-a scurs benzină, porniți motorul cu ardere internă abia după ce a fost curățată suprafața murdărită cu benzină. Orice încercare de aprindere trebuie evitată până la evaporarea vaporilor de benzină (ștergere până la uscare).
- Ștergeți întotdeauna carburantul vărsat.
- În cazul în care benzina ajunge pe haine, acestea trebuie schimbate.
- Capacul rezervorului de carburant trebuie să fie înșurubat și strâns corespunzător după fiecare realimentare. Aparatul nu trebuie să fie pus în funcțiune fără capacul original înșurubat la rezervor.
- Verificați din motive de securitate conducta de carburant, rezervorul de carburant, bușonul rez-

vorului și racordurile regulat privind deteriorările, îmbătrânirea (fragilitatea), stabilitatea și locurile neetanșe și schimbați-le, dacă este necesar.

- Goliți rezervorul numai în aer liber.
- Nu folosiți niciodată sticle de băutură sau articole similare pentru a elimina sau depozita materiale de exploatare, cum ar fi carburant. Persoane, în special copiii, ar putea fi tentați să bea din el.
- Nu păstrați niciodată aparatul cu benzină în rezervor în interiorul unei clădiri. Vaporii de benzină produși pot ajunge în contact cu foc deschis sau scânteii și se pot aprinde.
- Nu depuneți aparatul și recipientul de carburant în apropiere de sistemele de încălzire, radiatoarele de încălzire cu infraroșu, aparatele de sudură și alte surse de căldură.

Pericol de explozie!

Dacă pe parcursul funcționării se constată un defect la rezervor, la capacul rezervorului sau la piesele parcurse de carburant (conducte de carburant), trebuie să fie oprit imediat motorul cu ardere internă. Apoi trebuie să fie consultat un distribuitor specializat.

Dispoziții speciale de siguranță pentru utilizarea motoarelor cu ardere internă

⚠ PERICOL

Motoarele cu ardere internă prezintă un pericol special în timpul funcționării și realimentării. Citiți și respectați întotdeauna indicațiile de avertizare. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

1. Este interzisă efectuarea de modificări la aparat.
2. **⚠ Atenție!**
Pericol de otrăvire! Gazele evacuate, carburanții și lubrifiantii sunt toxici. Gazele evacuate nu trebuie inhalate.
3. **⚠ Atenție!**
Pericol de provocare a arsurilor! Nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de acționare.
4. Nu exploatați aparatul în încăperi neventilate sau într-un mediu foarte inflamabil.
5. **⚠ Pericol de explozie!** Nu exploatați niciodată aparatul în încăperi cu substanțe foarte inflamabile.
6. Aparatul trebuie asigurat împotriva alunecării și răsturnării pe parcursul transportului.
7. Aveți în vedere ca la realimentare să nu fie vărsat carburant pe motor sau pe eșapament.
8. Lucrările de reparație și reglare pot fi efectuate numai de personalul de specialitate autorizat.

9. Nu atingeți nicio piesă în mișcare mecanică sau fierbinte. Nu îndepărtați nicio apărătoare de protecție.
10. Valorile indicate în datele tehnice la nivel de putere acustică (L_{WA}) și nivel de presiune acustică (L_{PA}) reprezintă niveluri de emisie și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure.
11. Deoarece există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imisie, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina măsurile de precauție suplimentare care ar putea fi necesare. Factorii care influențează nivelul real de imisie al lucrătorului includ caracteristicile zonei de lucru, alte surse de zgomot, unde sonore etc., cum ar fi numărul de produse și alte procese învecinate și durata de timp în care un operator este expus la zgomot. De asemenea, nivelul de imisie admisibil poate varia de la o țară la alta. Totuși, aceste informații vor oferi posibilitatea exploatarea mașinii de a evalua mai bine riscurile și pericolele.
12. Nu fișați niciodată obiecte în fantele de ventilație. Acest lucru este valabil și atunci când aparatul este deconectat. Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului.
13. Păstrați aparatul fără urme de ulei, murdărie și alte impurități.
14. Asigurați-vă că amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează corect. Aceste piese servesc drept protecție împotriva flăcării în cazul unor ra-teuri de aprindere.
15. Opiți motorul:
 - întotdeauna când părăsiți mașina
 - Înainte de completarea carburantului
16. Închideți întotdeauna robinetul de carburant atunci când mașina nu este în funcțiune.
17. Nu utilizați niciodată maneta de șoc pentru a opri motorul.

Pericole remanente și măsuri de protecție

Neglijarea principiilor ergonomice de bază

Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecție (PSA)

Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecție pot duce la vătămări grave.

- Purtați echipamentul de protecție prescris.

Comportament uman, comportament greșit

- Fiți întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠ **Pericol remanent** nu poate fi niciodată exclus.

Periclitare datorată zgomotului

Vătămări ale auzului

Lucrul îndelungat fără protecție cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.

- Purtați fără excepție căști antifonice.

Comportamentul în caz de urgență

În cazul eventualei apariții a unui accident, inițiați măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare și solicitați cât mai repede posibil asistență medicală calificată.

⚠ AVERTIZARE

Întreținerea curentă necorespunzătoare sau nerespectarea sau neremedierea unei probleme poate fi o sursă de pericol pe parcursul funcționării. Exploați numai mașini întreținute regulat și corect. Numai în acest fel puteți avea siguranța că vă exploați aparatul fără riscuri, economic și fără defecțiuni.

Riscuri reziduale

Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucrați pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatării, întreținerii curente, reparării sau transportului, nu aduceți niciodată nicio parte a corpului într-o poziție în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mișcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opriti mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe autobasculantă și nu transportați pasageri.
- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.

- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu suprasolicitați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedați cu atenție deosebită când utilizați treapta de mers înapoi sau când trageți mașina spre dvs.
- Procedați cu atenție deosebită când lucrați pe cărări cu pietriș, trotuare sau drumuri sau când le traversați. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

8. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare și pericol de deteriorare!

Utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor greșite poate duce la vătămări și deteriorări. Acestea se pot desface și pot fi aruncate. Suplimentar puteți diminua puterea produsului.

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale ale producătorului. Piesele de schimb sau accesorii originale le obțineți de la reprezentantul dvs. comercial.
- În caz de nerespectare se poate diminua puterea produsului și se pot desface eventual piese.
- În caz de nerespectare garanția producătorului își pierde valabilitatea.

⚠ AVERTIZARE

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme,

moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAȚIE

Deteriorarea produsului

Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor, de transmisie și hidraulic sau cu o cantitate prea mică, acest lucru poate deteriora motorul, transmisia și pompa hidraulică.

- Umpleți cu carburant și ulei înainte de punerea în funcțiune.

INDICAȚIE

Daune aduse mediului

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAȚIE

Risc de deteriorare

În cazul în care se utilizează carburant depozitat incorrect sau nedrenat, carburatorul se poate înfundă sau funcționarea motorului poate fi afectată.

- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de carburant – rezervorul trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați nivelul uleiului hidraulic.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Asigurați-vă că cablul bujiei este fixat pe bujie.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.

8.1 Încărcare ulei de motor (fig. 4, 5)

INDICAȚIE

Produsul este livrat fără ulei de motor. Prin urmare, înainte de punerea în funcțiune, este obligatoriu să alimentați cu ulei de motor. Utilizați numai uleiul de motor specificat în Datele Tehnice.

Verificați regulat nivelul uleiului (vezi tabelul de întreținere). Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Deșurubați joja de ulei (13a).
3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Respectați cantitatea maximă de umplere specificată în Datele Tehnice. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (13a) cu o lavetă curată, care nu lasă scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (13a) și verificați nivelul de ulei, fără a înșuruba joja la loc.
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei (13a). (Fig. 5)
7. Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (vezi Datele Tehnice).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (13a).

8.2 Alimentarea cu carburant (Fig. 1, 6)

⚠ PERICOL

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber.
- Purtați mănuși de protecție.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
- Aveți în vedere neetanșeitățile. Dacă se scurge benzină, nu porniți motorul.

INDICAȚIE

Produsul este livrat fără carburant. Prin urmare, înainte de punerea în funcțiune, este obligatoriu să alimentați cu carburant. Utilizați numai carburant specificat în Datele Tehnice. Nu utilizați amestecuri de carburant.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Dacă rezervorul de carburant (11) este contaminat, pot

apărea defectiuni.

- Deschideți cu grijă capacul rezervorului (11a), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
- Umpleți rezervorul de carburant (11) cu benzină cu ajutorul unei pâinii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Respectați cantitatea maximă de umplere specificată în Datele Tehnice. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștutului de umplere.
- Închideți din nou capacul rezervorului (11a). Asigurați-vă că bușonul rezervorului de combustibil se închide etanș.
- Curățați bușonul rezervorului de combustibil și zona din jurul lui.
- Verificați dacă există scurgeri de la rezervorul de combustibil (11) și din conductele de carburant.
- Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul.

8.3 Verificarea nivelului uleiului hidraulic (Fig. 7)

INDICAȚIE

Produsul este livrat cu ulei hidraulic. Utilizați numai uleiul hidraulic specificat în Datele Tehnice.

- Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
- Deșurubați și scoateți joja de ulei (4a) din rezervorul hidraulic (4).
- Ștergeți joja de ulei (4a) cu o lavetă curată, care nu lasă scame.
- Introduceți din nou joja de ulei (4a) și verificați nivelul de ulei, fără a înșuruba joja (4a) la loc.
- Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei.
- Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (vezi Datele Tehnice). Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștut de umplere.
- Apoi înșurubați la loc joja de ulei (4a).

9. Operarea

⚠ ATENȚIE

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ ATENȚIE

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (1) este blocată sigur!

9.1 Întrerupătorul de pornire/oprire (6) (fig. 1)

Cu comutatorul de pornire/ oprire (6) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (6) trebuie să fie în poziția PORNIT pentru ca motorul să funcționeze.

Motorul se oprește atunci când comutatorul pornire/oprire (6) este mutat în poziția OPRIT.

Apoi poziționați comutatorul de pornire/oprire (6) OFF.

9.2 Manetă de ambreiaj (2) (fig. 8)

- Acționarea manetei de ambreiaj (2)
 - Ambreiaj cuplat:
Apăsați mai întâi pârghia de deblocare (2a). Apoi, puteți împinge maneta de ambreiaj (2) în jos. Indicație: Pârghia de deblocare previne cuplarea neintenționată.
 - Eliberarea manetei de ambreiaj (2)
 - Ambreiajul decuplat.

9.3 Pârghie de accelerare (5) (fig. 11)

Cu pârghia de accelerare (5) se controlează viteza motorului. Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul funcționează mai rapid (H) sau mai lent (L).

Rapid =



Lent =



9.4 Pârghia de șoc (16) (Fig. 2)

- Motor rece / șoc închis:



9.5 Robinet de carburant (15) (fig. 2)

- Robinet de carburant deschis:



9.6 Direcție (Fig. 1)

- Acționați maneta de direcție stânga (3) pentru a vira spre stânga.
- Acționați maneta de direcție din dreapta (3a) pentru a vira la dreapta.

9.7 Selectorul de trepte (10) (fig. 1)

- Selectorul de trepte (10) controlează mișcarea spre înainte sau spre înapoi a mașinii.
- Prin intermediul selectorului de trepte (10) puteți alege între trei trepte de mers înainte și o treaptă de mers înapoi.

9.8 Funcția de basculare/coborâre a benei de transport (Fig. 1, 9)

⚠ AVERTIZARE

Pericol de strivire și forfecare la ridicarea sau coborârea benei de transport

La acționarea manetei de basculare, bena de transport se mișcă. Părți ale corpului pot fi prinse sau strivite. Acest lucru poate duce la accidentări grave.

- Țineți mâinile, picioarele și alte părți ale corpului departe de zona de pivotare a benei de transport.
- Nu introduceți niciodată mâna sub bena de transport ridicată.
- Țineți celelalte persoane departe de zona de pericol.
- Acționați maneta de basculare doar de la postul de comandă.
- Înainte de basculare, verificați zona din spatele mașinii.
- Nu basculați niciodată bena de transport în timpul deplasării.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de răsturnare prin deplasarea centrului de greutate

La ridicarea benei de transport încărcate, centrul de greutate al mașinii se deplasează brusc. Mașina se poate răsturna sau poate aluneca în lateral.

- Basculați bena de transport numai pe un teren plan și cu capacitate portantă.
- Nu basculați niciodată perpendicular pe pantă.
- Reduceți încărcătura în cazul terenurilor în pantă.
- Asigurați-vă că mașina este stabilă înainte de a acționa funcția de basculare.

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (1) este blocată sigur. Dacă pârghia de basculare (8) nu este blocată corespunzător, bena de transport (1) se poate mișca necontrolat.

1. Trageți placa de blocare (8a) cu mâna stângă în direcția A și deblocați pârghia de basculare (8).
2. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (8) în direcția B, pentru a ridica vana de transport (1). Sistemul hidraulic funcționează și ridică vana de transport (1) cu cilindrul hidraulic. După ce bena de transport (1) a fost ridicată în poziția dorită, readuceți pârghia de basculare (8) în poziția inițială și blocați-o în siguranță cu placa de blocare (8a); în caz contrar, bena de transport (1) se va deplasa până în poziția finală.

3. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (8) în direcția C, pentru a coborî vana de transport (1). Sistemul hidraulic funcționează și coboară vana de transport (1) cu cilindrul hidraulic. După ce bena de transport (1) a fost coborâtă în poziția dorită, readuceți pârghia de basculare (8) în poziția inițială și blocați-o în siguranță cu placa de blocare (8a). Eliberați pârghia de basculare (8) în momentul atingerii poziției finale. În caz contrar, riscați o suprasolicitare a sistemului hidraulic.

9.9 Pornirea motorului (fig. 1, 2)

Urmați procedura de mai jos pentru pornirea la rece:

Pornirea la rece:

1. Deschideți robinetul de carburant (15).
2. Glisați pârghia de șoc (16) de la motor în poziția închis.
3. Setări pârghia de accelerație (5) de pe mânerul din dreapta-sus în poziția semi-deschisă.
4. Porniți comutatorul de pornire/oprire (6).
5. Trageți încet de mai multe ori de demarorul cu sfoară (14), pentru ca benzina să curgă în carburator. Țineți apoi ferm demarorul cu sfoară (14) și trageți sfoara puțin în afară, până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frângiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de sfoară de mai multe ori până când motorul pornește.
6. Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde. Mutați apoi treptat pârghia de șoc (16) în poziția deschis.
7. Setări pârghia de accelerație (5) pe poziția „Rapid”.

Pornire la cald: Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.

9.10 Regimul funcțional (fig. 10, 11)

INDICAȚIE

- Eliberați întotdeauna ambreiajul înainte de pornire. Operați întotdeauna autobasculanta cu ambele mâini.
- Schimbați treapta de viteză numai în staționare.
- Nu schimbați niciodată treapta de viteză în pantă. În caz contrar, mașina se poate rostogoli înapoi în mod necontrolat.
- Selectați o treaptă de viteză adecvată, în funcție de încărcătură și de teren.
- Deplasați-vă cu o viteză adaptată.

Prin intermediul selectorului de trepte (10) puteți alege între trei trepte de mers înainte și o treaptă de mers înapoi.

1. Porniți motorul (13) așa cum este descris la punctul 9.9.
2. Selectați treapta de viteză dorită cu ajutorul manetei de selectare a treptei de viteză (10). Pentru a face acest lucru, trageți maneta selectorului de viteze (10) spre dvs. și conduceți exact de-a lungul conturului de pe placa de comutare (10a) până la treapta dorită. (Fig. 10)
3. Apăsăți pârghia de deblocare (2a) pentru a putea acționa maneta de ambreiaj (2). (Fig. 11)
4. Acționați încet maneta de ambreiaj (2), pentru a pune autobasculanta în mișcare.
5. **INDICAȚIE!** Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat desfaceți lent maneta de ambreiaj (2). Apoi comutați într-o treaptă superioară și înapoi pentru a vă asigura că transmisia se cuplează în treapta dorită.
6. Măriți viteza la maneta de accelerație (5) la viteza corespunzătoare.

Când maneta de ambreiaj (2) este eliberată, mașina se oprește și frânează automat.

9.10.1 Direcție (Fig. 1)

1. Pur și simplu acționați pârghia de direcție din stânga (3) sau din dreapta (3a), pentru a vira la stânga sau la dreapta.
2. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică.

9.10.2 Turație de mers în gol (Abb. 1)

1. Fixați pârghia de accelerație (5) în poziția „Lent” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu se lucrează.
2. Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

9.11 Încărcarea și descărcarea

△ AVERTIZARE

Pericol de basculare și răsturnare din cauza încărcării necorespunzătoare

O încărcare incorrectă sau neuniformă (pe o singură parte) poate duce la răsturnarea utilajului. Acest lu-

cru poate cauza vătămări corporale grave sau fatale.

- Nu depășiți niciodată capacitatea maximă de încărcare (vezi Datele Tehnice).
- Încărcați bena de transport astfel încât centrul de greutate să fie cât mai central și cât mai jos posibil. Acest lucru reduce considerabil pericolul de răsturnare.
- Plasați materialele grele cât mai jos și cât mai aproape de centrul de greutate al utilajului.
- Evitați solicitările unilaterale sau punctuale.
- Nu încărcați bena de transport peste marginea obloanelor.
- Asigurați materialele vrac împotriva alunecării sau căderii.
- Conduceți cu o atenție deosebită pe pante atunci când utilajul este încărcat.
- Evitați mișcările bruște de virare, precum și accelerările sau frânările abrupte.

△ AVERTIZARE

Pericol de strivire la bascularea benei de transport

La ridicarea sau coborârea benei de transport, părți ale corpului pot fi prinse sau strivite.

- Țineți mâinile, picioarele și alte părți ale corpului departe de zona de pivotare a benei de transport.
- Țineți celelalte persoane departe de zona de pericol.
- Nu introduceți mâna sub bena de transport ridicată.
- Asigurați-vă că bena de transport este complet blocată după coborâre.

△ PRECAUȚIE

Pericol din cauza deplasării încărcăturii

- La pornire, frânare sau la deplasarea pe denivelări, încărcătura se poate deplasa.
- Reduceți viteza pe teren denivelat.
- Abordați virajele lent atunci când mașina este încărcată.
- Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei.

Vă rugăm să respectați capacitatea maximă de încărcare (vezi Datele Tehnice). Selectați sarcina utilă în funcție de starea terenului. Pe teren noroios și instabil, conduceți într-o treaptă de viteză inferioară și cu o atenție deosebită.

9.12 Lucru pe pante și în condiții nefavorabile

△ AVERTIZARE

Pericol de răsturnare și prăbușire la lucrul pe pante

La deplasarea pe terenuri în pantă există un risc crescut de răsturnare și alunecare. O răsturnare poate

duce la vătămări corporale grave sau fatale.

- Deplasați-vă pe pante exclusiv în direcție longitudinală (la deal sau la vale).
 - Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei.
 - Nu depășiți înclinația maximă permisă.
 - Reduceți încărcătura atunci când lucrați în pantă.
 - Deplasați-vă cu viteză redusă și într-o treaptă de viteză inferioară.
 - Evitați accelerările, frânările sau virajele bruște.
- O benă de transport plină crește riscul de răsturnare a autobasculantei. Lucrați lent și întotdeauna cu o atenție sporită.
 - Nu coborâți panta cu încărcătură maximă dacă înclinația pantei este de până la 10°. Mașina se poate răsturna sau încărcătura poate aluneca ori cădea.
 - Pe pante, deplasați-vă întotdeauna drept în sus sau drept în jos. Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei. Mașina se poate răsturna.
 - Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10°. Mașina se poate răsturna – pericol de moarte!
 - La o deplasare de-a curmezișul pantei, înclinația pantei nu trebuie să depășească 10°.
 - Lucrați cu o atenție deosebită în condiții meteo nefavorabile (de ex. gheață, ploaie puternică sau zăpadă), precum și pe terenuri instabile. Nici chiar șenilele de cauciuc nu oferă o tracțiune suficientă în aceste condiții.
 - Fiind un vehicul pe șenile, mașina tinde să aibă mișcări puternice de tangaj la trecerea peste denivelări, adâncituri sau trepte. De aceea, deplasați-vă cu o viteză redusă.
 - La oprirea pe o pantă, asigurați utilajul împotriva rulării necontrolate cu o cală de blocare plasată în fața unei șenile.

9.12.1 Reguli generale de siguranță pentru funcționarea în pantă

- Țineți întotdeauna ghidonul ferm, cu ambele mâini.
- Deplasați mașina doar cu viteză mersului la pas.
- Nu schimbați niciodată treapta de viteză în timp ce vă deplasați în pantă.
- Evitați schimbările de direcție în pantă. Întoarceți mașina doar pe un teren plan.
- Conduceți cu o atenție deosebită atunci când utilajul este încărcat. O benă de transport plină crește riscul de răsturnare din cauza centrului de greutate mai ridicat.

9.12.2 Deplasarea în rampă

- Deplasați-vă drept în sus.
- Selectați o treaptă de viteză inferioară înainte de a începe urcarea.
- Accelerați uniform și evitați mișcările bruște.
- Păstrați o distanță suficientă față de margini sau râpe.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de rostogolire înapoi

Dacă mașina este oprită în pantă sau dacă își pierde forța de tracțiune, aceasta se poate rostogoli înapoi în mod necontrolat.

- Reduceți imediat turația motorului.
- Eliberați maneta de ambreiaj în mod controlat.
- Mențineți mașina aliniată drept.

9.12.3 Deplasarea în pantă

- Deplasați-vă drept în jos.
- Utilizați o treaptă de viteză inferioară pentru a controla viteza.
- Nu frânați brusc.
- Păstrați o distanță suficientă față de obstacole.

⚠ PRECAUȚIE

Distanță de frânare prelungită

În caz de umiditate, teren instabil sau încărcătură mare, distanța de frânare se prelungeste.

- Reduceți viteza din timp.
- Evitați oprirea bruscă.

9.12.4 Lucrul în condiții nefavorabile de sol și meteo

- În caz de ploaie, zăpadă, gheață sau teren instabil, aderența la sol este redusă.
- Deplasați-vă doar cu o viteză puternic redusă.
- Evitați pantele abrupte atunci când terenul este alunecos.
- Îndepărtați noroiul acumulat de pe șenile pentru a asigura o tracțiune suficientă.
- Verificați capacitatea portantă a solului înainte de a începe lucrul.

9.12.5 Oprirea mașinii în pantă

⚠ AVERTIZARE

Pericol de rulare necontrolată

O mașină parcată se poate rostogoli înapoi sau deplasa în mod necontrolat.

- Pe cât posibil, parcați mașina numai pe un teren plan.
- Coborâți complet bena de transport.

- Oprii motorul.
- Cuplați o treaptă de viteză.
- Dacă este necesar, poziționați o cală adecvată în fața sau în spatele unei șenile.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată în pantă.

9.13 Oprirea motorului (Fig. 1, 2)

Comutați întrerupătorul de pornire/oprire (6) pe poziția „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență. În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

1. Deplasați pârghia de accelerare (5) în poziția „Lent”.
2. Lăsați motorul (13) să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
3. Fixați comutatorul de pornire/oprire (6) pe „OFF”.
4. Închideți robinetul de carburant (15).

⚠ Atenție

Nu repositionați maneta de șoc (16) pentru a opri motorul (13). Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

10. Curățare

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!

Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări. În plus, pot fi atinse temperaturi de 80 °C și chiar mai mult.

- Oprii motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Trageți cablul pentru bujii din bujie.

⚠ AVERTIZARE

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vaporii de benzină/vaporii de ulei de lubrifiere.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAȚIE

Risc de deteriorare!

Dacă apa pătrunde în carcasă, se poate produce deteriorarea motorului. În plus, jetul unui dispozitiv de curățare de înaltă presiune poate deteriora părți ale produsului.

- Curățați produsul cu o cârpă, o perie de mână etc.

- Nu scufundați produsul în apă sau în alte lichide și nu îl pulverizați cu un dispozitiv de curățare de înaltă presiune.

⚠ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.

10.1 Curățare și mentenanță

1. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor în mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea în siguranță.
2. Îndepărtați toate corpurile străine și alte materiale acumulate pe șenilă și pe unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașini de calitate superioară și de vâscozitate scăzută, pentru a lubrifia toate piesele mobile.
3. Îngrijiți mașina. Acordați atenție alinierii defectuoase sau blocării pieselor mobile, ruperii pieselor și oricărui altor condiții care ar putea influența negativ funcționarea mașinii. În caz de deteriorări, dispuneți repararea mașinii înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de mașini întreținute necorespunzător.
4. Păstrați motorul și amortizorul de zgomot fără iarbă, frunze, unsoare excesivă sau depuneri sub formă de crustă de funingine pentru a reduce riscul de incendiu.
5. Nu stropiți niciodată mașina cu apă sau alte lichide. Păstrați mânerul uscat, curat și fără impurități. Curățați mașina după fiecare utilizare.
6. Respectați legile și prevederile corespunzătoare privind eliminarea ca deșeu a carburantului, uleiului etc. pentru a proteja mediul.
7. Asigurați condițiile ca mașina aflată în funcțiune în stare de repaus să fie inaccesibilă copiilor și permiteți numai persoanelor instruite să lucreze cu mașina. Mașina este periculoasă dacă se află în mâinile unor operatori neșcolarizați.

⚠ Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și în carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința întreținerii.

11. Transport (fig. 1)

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a produsului poate duce la vătămări.

- După încărcare, opriți motorul și, după ce motorul s-a răcit, scoateți fișa bujiilor de la bujie.
- Produsul poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutate.
- Lăsați motorul (13) să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.
- Goliți complet rezervorul de combustibil (11) atunci când îl transportați pe distanțe lungi.
- Coborâți complet bena de transport.
- Asigurați mașina pe autovehiculul de transport împotriva rulării necontrolate, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar autobasculanta cu cabluri.

12. Depozitare (Fig. 1, 3)

⚠ PERICOL

Pericol de incendiu și explozie!

Atunci când depozitați produsul în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Eliminați posibilele surse de aprindere, cum ar fi sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

INDICAȚIE

Risc de deteriorare!

Dacă nu depozitați produsul în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.

- Depozitați produsul, pentru a-l proteja împotriva murdăriei, a prafului și a umidității.

12.1 Depozitarea în timpul pauzelor mai lungi de funcționare

Dacă autobasculanta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai mare de 30 zile, urmați pașii de mai jos pentru a o pregăti pentru depozitare.

1. Goliți complet rezervorul de carburant (11) (a se vedea paragraful 13.7). Benzina depozitată care conține etanol sau MTBE devine veche în termen de 30 zile. Benzina veche are un conținut ridicat de cauciuc și, prin urmare, poate bloca carburatorul și poate restricționa alimentarea cu benzină.

2. Porniți motorul (13) și lăsați-l să funcționeze, până când se oprește. Astfel se asigură că nu rămâne benzină în carburator. Astfel se împiedică formarea depunerilor în carburator și posibila deteriorare a motorului.
3. Scurgeți uleiul de motor din motor (13) cât timp acesta este încă cald. Umpleți cu ulei nou. (a se vedea paragraful 13.4.)
4. Scoateți cablul bujiei (19).
5. Utilizați cârpe curate pentru a curăța autobasculanta.
6. Depozitați autobasculanta în poziție verticală într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare în apropierea produsului.

13. Întreținerea curentă

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!

Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări. În plus, pot fi atinse temperaturi de 80 °C și chiar mai mult.

- Opriți motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Trageți cablul pentru bujii din bujie.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vaporii de benzină/vaporii de ulei de lubrifiere.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

Este permisă doar efectuarea lucrărilor de întreținere care sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare. Solicitați unui distribuitor specializat să execute toate celelalte lucrări. **Dacă vă lipsesc cunoștințele sau mijloacele auxiliare necesare, adresați-vă întotdeauna unui distribuitor specializat.**

Plan de întreținere curentă	
Control referitor la întreținerea generală	Interval
Șuruburi slăbite	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea privind dete-riorarea	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea etanșeității rezervorului de carburant	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea tensiunii lanțului	Înainte de punerea în funcțiune
Curățarea mașinii	După punerea în funcțiune
Curățare bujie	La fiecare 10 ore de funcționare
Curățare filtru de aer	La fiecare 10 ore de funcționare
Controlul nivelului de ulei	La fiecare 50 ore de funcționare
Întindeți lanțul	1 dată pe sezon
Schimbare ulei de transmisie	La fiecare 1000 ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	La fiecare 50 de ore de funcționare sau 1 dată pe sezon
Schimbarea uleiului hidraulic	Prima dată după 250 de ore de funcționare, apoi la fiecare 1000 de ore de funcționare sau la fiecare 3 ani

Întreținerea curentă și lubrifierea corespunzătoare ajută la menținerea mașinii în stare perfectă de funcționare.

13.1 Reglarea ambreiajului (fig. 11)

Jocul cuplajului se modifică cu uzura cuplajului. Pentru a permite o funcționare în conformitate cu prescripțiile, trebuie să fie reglat palanul cu cablu al cuplajului.

1. Poziționați maneta de ambreiaj (2) prin intermediul dispozitivului de reglaj (2b) în poziția inițială.
2. Strângeți în acest scop contrapiulița (2c) cu o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), până când ambreiajul exercită presiunea corectă asupra curelei (apăsarea degetului mare).

13.2 Reglarea direcției (fig. 12)

Dacă întâmpinați dificultăți la conducerea autobascu-lantei, trebuie să reglați pârghiile de direcție (3) și (3a) cu ajutorul dispozitivului de reglaj (3b).

1. Desfaceți contrapiulița (3c) cu o cheie fixă cu des-chiderea de 13 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare) și deșurubați ușor dispozitivul de reglaj (3b). Astfel eliminați jocul din cablul de tracțiune, care poate apărea după prima utilizare sau în urma uzurii normale.
2. Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispo-zitivul de reglaj (3b), deoarece acest lucru poate cauza întreruperea înaintării.
3. După reglare, strângeți din nou contrapiulița (3c).

13.3 Lubrifiere (Fig. 1)

Transmisia (12) este deja lubrifiată și sigilată din fa-bricație.

13.4 Schimbarea uleiului de motor (fig. 13)

INDICAȚIE

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconju-rător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbul de ulei de motor trebuie efectuat la fiecare 50 de ore de funcționare sau o dată pe sezon, cu motorul oprit și la temperatura de regim. Utilizați numai uleiul de motor specificat în Datele Tehnice.

1. Parcați autobascu-lanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Așezați un recipient de colectare adecvat sub șu-rubul de scurgere a uleiului (13b).
3. Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a des-chide șurubul de scurgere a uleiului (13b) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strân-geți din nou șurubul de scurgere a uleiului (13b).
5. Extrageți prin rotire acum bușonul de umplere cu ulei cu joă de ulei (13a) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nive-lul uleiului.

7. Introduceți prin rotire apoi bușonul de umplere cu ulei cu joja de ulei (13a) din nou în sens orar.

13.5 Schimbare ulei hidraulic (Fig. 14)

INDICAȚIE

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Uleiul hidraulic trebuie schimbat pentru prima dată după 250 de ore de funcționare, iar ulterior la fiecare 1000 de ore de funcționare sau la fiecare 3 ani. Utilizați numai uleiul hidraulic specificat în Datele Tehnice.

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Pregătiți un recipient de colectare adecvat.
3. Deschideți bușonul de golire a uleiului (4b) și lăsați tot uleiul hidraulic să curgă în recipient, așa cum este prezentat în figura 14.
4. Puneți la loc bușonul de golire a uleiului (4b) și strângeți-l bine.
5. Umpleți cu ulei hidraulic nou. Respectați cantitatea maximă de umplere specificată în Datele Tehnice. Utilizați o pâlnie curată și aveți grijă să nu pătrundă particule străine în rezervorul de ulei hidraulic.
6. Verificați nivelul uleiului.
7. Dacă există suficient ulei hidraulic, înșurubați la loc joja de ulei (4a).

Eliminați ca deșeu uleiul vechi în conformitate cu prescripțiile la centrul local de colectare a uleiului vechi. Este interzisă golirea uleiurilor vechi pe sol sau amestecarea lor cu deșeuri.

13.6 Întreținerea curentă a filtrului de aer (fig. 15, 16)

⚠ PERICOL

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin baterie sau suflare

cu aer comprimat.

- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAȚIE

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

O inserție de filtru de aer murdară reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat. Filtrul de aer (17) trebuie verificat la fiecare 10 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Deșurubați piulița-fluture (17a) și îndepărtați capacul filtrului de aer (17b).
2. Verificați capacul filtrului de aer (17b) pentru a nu prezenta găuri sau crăpături. Înlocuiți orice element deteriorat.
3. Deșurubați piulița-fluture interioară (17c) și scoateți inserția de filtru (17d).
4. Ștergeți murdăria de pe partea interioară a carcasei filtrului (17f) cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intra murdărie în deschizătură. Puneți la loc capacul filtrului de aer (17b) pe carcasa filtrului (17f) pe durata curățării filtrului.
5. Scoateți filtrul din spumă (17e). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
6. Suflați bine cu aer comprimat filtrul din spumă (17e).
7. Înlocuiți inserția de filtru curată (17d) și strângeți piulița-fluture interioară (17c).
8. Puneți capacul filtrului de aer (17b) și fixați-l cu piulița-fluture (17a).

⚠ ATENȚIE: Nu porniți niciodată motorul fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Acest lucru permite murdăriei să pătrundă în motor, ceea ce poate provoca deteriorarea acestuia. Garanția producătorului este anulată.

13.7 Curățarea/înlocuirea bujiei (fig. 15, 17)

⚠ ATENȚIE: Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia (19a) pentru prima dată după 10 ore de funcționare pentru a vedea dacă este murdară și curățați-o cu o perie de sârmă de cupru dacă este necesar. Înlocuiți bujia (19a) la fiecare 50 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Deconectați fișa (cablul) bujiei (19) și îndepărtați eventuala murdărie din zona bujiei.
2. Rotiți bujia (19a) cu cheia de bujii (19b) din pachetul de livrare și verificați-o.
3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (19a) dacă este deteriorată, de ex. crăpături sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime. Pentru ca motorul să rămână puternic, bujia (19a) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Înșurubați la loc bujia (19a) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de tură cu cheia de bujii (19b).
7. Așezați cablul (19) pentru bujii pe bujie (19a).

⚠ ATENȚIE

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

13.8 Scurgere benzină cu o pompă de aspirare a benzinei (fig. 18)

La o depozitare pe o perioadă mai lungă de timp sau la transport, benzina trebuie să fie evacuată prin pompare.

1. Închideți robinetul de carburant (15).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deșurubați capacul rezervorului (11a) și îndepărtați-l.
4. Îndepărtați cartușul filtrului de carburant (11b).
5. Împingeți furtunul pompei de aspirare a benzinei în rezervorul de carburant (11) și evacuați complet prin pompare benzina cu ajutorul pompei de aspirare a benzinei.
6. Introduceți din nou cartușul filtrului de carburant (11b).
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (11a).

13.9 Tensiunea curelei trapezoidale și înlocuirea curelei trapezoidale (Fig. 19)

Cureaua trapezoidală trebuie să fie în stare bună pentru a asigura o transmisie optimă a puterii de la motor la arborele excentric. Solicitați personalului calificat să verifice, să tensioneze și să înlocuiască periodic cureaua trapezoidală. Cureaua trapezoidală se află sub capacul curelei (9).

INDICAȚIE

Nu utilizați niciodată autobasculanta fără capacul curelei (9).

13.10 Schimbul de ulei de transmisie

(Fig. 10, 11, 20, 21)

INDICAȚIE

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 1000 de ore de funcționare și când motorul este cald și staționat.

În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz.

1. Setări maneta de selectare a treptei de viteză (10) în poziția N (Fig. 10) și acționați maneta de ambreiaj (2) (Fig. 11).
2. Plasați un recipient de colectare adecvat, cu un volum de cel puțin 2 litri, sub bușonul de golire a uleiului (12a). (Fig. 20)
3. Deschideți mai întâi bușonul de golire a uleiului (12a) și apoi ștuțul de umplere cu ulei (12b, Fig. 21) și lăsați tot uleiul de transmisie să se scurgă.
4. Închideți din nou șurubul de scurgere a uleiului (12a).
5. Pentru completarea cu ulei de transmisie, utilizați o pompă de ulei de transmisie cu furtun (nu este inclus în pachetul de livrare). Introduceți furtunul prin orificiu în ștuțul de umplere cu ulei (12b) și alimentați cu ulei de transmisie (vezi Datele Tehnice) prin ștuțul de umplere (12b).
6. Închideți apoi la loc ștuțul de umplere cu ulei (12b).

13.11 Tensionarea șenilelor (Fig. 9, 22)

Odată cu utilizarea, șenilele (18) au tendința de a se întinde. În cazul utilizării cu șenilele (18) prea slăbite, acestea pot aluneca peste roata de antrenare și pot lovi carcasa. Acest lucru poate duce la uzura carcasei și a șenilelor (18).

Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.

2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stativ cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel încât șenilele (18) să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului.
3. Măsurați linia mediană a șenilei (18) față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere cu mai mult de 10 - 15 cm.

Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează:

1. Utilizați pârghia de basculare (8) pentru a bascula vana de transport (1) și rezemați-o pe blocuri sau stativ cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa vanei de transport (1). (Fig. 9)
2. Slăbiți contrapiulița A. (Fig. 22)
3. Strângeți șurubul B până când se obține tensiunea corectă.
4. Asigurați șurubul B prin strângerea fermă a contrapiuliței A.
5. Aduceți vana de transport (1) din nou în poziția inițială. (Fig. 9)

⚠ **Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.**

⚠ **Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.**

13.12 Schimbarea șenilelor (fig. 23)

Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie înlocuită cât mai curând posibil.

1. Slăbiți suficient șenilele (18) (a se vedea 13.10).
2. Înlocuiți șenilele (18), așa cum este reprezentat în fig. 23.
3. Tensionați șenilele corect (a se vedea 13.10).

⚠ **La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între șenile și roata de curea.**

14. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

Atenție: Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul returnării produsului pentru reparații, vă rugăm să aveți în vedere că, din motive de securitate, produsul trebuie trimis la stația de service fără ulei și carburant.

14.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

Piese de schimb / accesorii	Nr. articol:
Pompă de aspirare a benzinei	7907600001

14.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, ulei, filtru de aer, curea trapezoidală, șenilă

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

16. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Cablul bujiei este deconectat.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția închis.	La pornirea la rece, maneta de accelerație trebuie să fie poziționată pe poziția de șoc închis.
	Conducta de carburant înfundată.	Verificați conducta de carburant să nu fie îndoită sau deteriorată. Curățați conducta de carburant.
	Bujie îmbâcsită.	Curățați bujia, reglați distanța dintre electrozi sau înlocuiți bujia.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire.
Motorul funcționează neregulat.	Cablul bujiei este slăbit.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează cu ȘOCUL.	Mutați maneta de șoc în poziția deschis.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Curățați conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați filtrul de aer.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Reglarea greșită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzește.	Nivel ulei de motor redus.	Completați cu ulei.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect.	Contactați departamentul de service.
Una dintre cele două șenile este blocată.	Între șenilă și cadru s-au înțepenit corpuri străine.	Îndepărtați corpurile străine.
Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Comutați maneta de comutare în poziția corectă de comutare.
	Șenilele nu sunt tensionate suficient.	Tensionați lanțurile.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!		Nosite zaštitne naočare.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.		Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.
	Nosite zaštitnu obuću.		Nosite štitnike za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.
	Nosite radne rukavice.		Zabranjeno je uklanjati ili manipulirati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima.
	Opasnost od trovanja! Proizvod koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenom ili loše provetrenim prostorijama.		Važno: Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.
	Pre nego što počnete da obavljate radove na održavanju i/ili servisiranju osigurajte proizvod od slučajnog uključivanja.		Uverite se da se sve druge osobe nalaze na dovoljnom sigurnosnom rastojanju. Neovlašćene osobe držite podalje od proizvod. Pažnja! Vruća površina! Opasnost od opekotina.
	Kod bočne vožnje po padini nagib padine ne sme da prekorači 10°. Opasnost od prevrtanja!		U smeru vožnje maksimalno dozvoljeni ugao nagiba iznosi 10°.
			Regulator broja obrtaja
			Izbor stepena prenosa

	Hidraulična funkcija nagnjanja		- Čok je zatvoren - Slavina za gorivo otvorena
	Interval održavanja filter za vazduh		Kontrola nivoa ulja
	Garantovani nivo zvučne snage proizvoda		Upravljajte samo pri niskom broju obrtaja.
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.		Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

⚠ OPASNOST	Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne
⚠ UPOZORENJE	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne
⚠ OPREZ	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne
NAPOMENA	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne

Kazalo:

Strana:

1.	Uvod.....	122
2.	Namenska upotreba	122
3.	Opis proizvoda (sl. 1-23).....	122
4.	Opseg isporuke.....	123
5.	Raspakivanje	123
6.	Tehnički podaci	123
7.	Opšte sigurnosne napomene	124
8.	Pre puštanja u rad	127
9.	Rukovanje	129
10.	Čišćenje	132
11.	Transport (sl. 1).....	133
12.	Skladištenje (sl. 1, 3).....	133
13.	Održavanje	134
14.	Popravka i naručivanje rezervnih delova	137
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža	138
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	139
17.	EU izjava o usaglašenosti (dostupna onlajn od 20.01.2027. – skenirajte QR kod)	162

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe

Vodite računa:

Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom prosleđivanja proizvoda.

2. Namenska upotreba

Proizvod je isključivo namenjena za male zadatke utovar i transporta u vrtlarstvu i pejzažnoj arhitekturi i u poljoprivredi.

Dozvoljena dobra za transport su neučvršćeni rasuti tereti, zemlja, pesak, šljunak, baštenski otpaci i slični materijali.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstva za rad.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane. Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača. Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je pro-uzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

3. Opis proizvoda (sl. 1-23)

1. Transportno korito
2. Poluga spojnice
- 2a. Poluga za deblokadu
- 2b. Uređaj za podešavanje
- 2c. Kontra navrtka
3. Leva upravljačka ručica
- 3a. Desna upravljačka ručica
- 3b. Uređaj za podešavanje
- 3c. Kontra navrtka
4. Rezervoar za hidraulično ulje
- 4a. Zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (hidraulično ulje)
- 4b. Zavrtanj za ispuštanje ulja (hidraulično ulje)
5. Ručica za gas
6. Prekidač za uklj./isklj.
7. Izduvni sistem
8. Poluga za kipovanje
- 8a. Lim za zatvaranje
9. Poklopac kaiša
10. Ručica menjača
- 10a. Masko menjača
11. Rezervoar za gorivo
- 11a. Poklopac rezervoara
- 11b. Uložak filtera za gorivo
12. Prenosnik
- 12a. Zavrtanj za ispuštanje ulja (ulje za prenosnik)
- 12b. Prikliučak za dolivanje ulja (ulje za prenosnik)
13. Motor
- 13a. Zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (motorno ulje)
- 13b. Zavrtanj za ispuštanje ulja (motorno ulje)

14. Starter sa sajlom
15. Slavina za gorivo
16. Ručica čoka
17. Prečistač za vazduh
- 17a. Leptir navrtka
- 17b. Poklopac prečistača za vazduh
- 17c. Unutrašnja leptir navrtka
- 17d. Filterski uložak
- 17e. Filter od penastog materijala
- 17f. Kućište filtera
18. Lanac
19. Kabl za svećice za paljenje
- 19a. Svećica za paljenje
- 19b. Ključ za svećice za paljenje

4. Opseg isporuke

Poz.	Količina	Oznaka
	1x	Prigušivač
	1x	Priručnik za motor
	1x	Rezervno pričvršćenje kabla
19b	1x	Ključ za svećice za paljenje
	1x	Uputstvo za rukovanje

5. Raspakivanje

⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite drveni sanduk tako što metalne jezičke savijete kleštima ili čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke). Izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.

- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

6. Tehnički podaci

Motor	
Tip motora	1-cilindrični, 4-taktni motor
Snaga motora	4,1 kW / 5,6 KS (pri 3600 min ⁻¹)
Zapremina motora	196 cm ³
Broj obrtaja u praznom hodu	3600 min ⁻¹
Maksimalni broj obrtaja	3600 min ⁻¹
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)
Gorivo	Bezolovno, min. 95 ROZ (RON), maks. 10% bioetanol (E10)
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Ulje za motor	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Zapremina rezervoara za motorno ulje	0,6 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Prenosnik	
Ulje za prenosnik	75W-90
Zapremina rezervoara za ulje za prenosnik	1,2 l
Stepeni prenosa prenosnika	3 stepena prenosa za napred + 1 rikvert
Brzina	
1. stepen	1,57 km/h
2. stepen	2,93 km/h
3. stepen	3,66 km/h
Stepen prenosa za kretanje unazad	1,08 km/h
Transportno korito	
Dužina	950 mm
Širina	680 mm
Dubina	465 mm
Zapremina	230 l

Hidraulika

Uređaj za nagi- njanje	hidraulično
Hidraulično ulje	HLP22/HLP32
Zapremina rezervo- ara za hidraulično ulje	4,3 l
Ostalo	
Maks. strmina	10°
Maks. nagib padine	10°
Nosivost	500 kg
Težina	255,5 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitičke za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema od- govarajućim standardima

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	81,5 dB
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA}	98,9 dB
Nepreciznost merenja $K_{pA/WA}$	2,01 dB

Karakteristične vrednosti vibracije

Vibracija drške upravljača levo A_{hv}	11,03 m/s ²
Vibracija drške upravljača desno A_{hv}	11,3 m/s ²
Nepreciznost merenja K_{pA}	1,5 m/s ²

Navedene vrednosti buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje raznih alata. Ove vrednosti se dodatno mogu koristiti radi prethodne procene opterećenja po korisnika usled buke.

⚠ UPOZORENJE

Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vred-

nosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je uređaj isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

7. Opšte sigurnosne napomene

⚠ **UPOZORENJE** Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj proizvod.

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstva mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju „**PAŽNJA!**“.

⚠ Pažnja!

Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ako prosledite uređaj drugim osobama, takođe im isporučite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

Opšte sigurnosne napomene

1. Radno mesto držite uredno

- Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.

2. Uzmite u obzir okolne uticaje

- Sa uređajem nikada ne obavljajte radove u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama. Tokom rada motora se stvaraju otrovni gasovi. Ovi gasovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa.
- Ne izlažite uređaj kiši.
- Ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Vodite računa o stabilnosti na neravnom terenu.
- Prilikom obavljanja radova obezbedite adekvatno osvetljenje.
- Ne koristiti uređaj u lako zapaljivoj vegetaciji, odn. tamo gde postoji opasnost od požara i eksplozije.

- U suvim uslovima, držite aparat za gašenje požara u pripravnosti (opasnost od požara).
- 3. Držite druge osobe na udaljenosti**
 - Nemojte dozvoljavati drugim osobama, posebno deci i mladima, da koriste ovaj uređaj. Držite ih dalje od Vašeg područja rada.
- 4. Uređaje koje ne koristite čuvajte na sigurnom**
 - Uređaje koji nisu u upotrebi čuvajte na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece.
- 5. Ne preopterećujte uređaj**
 - Radove obavljajte u navedenom opsegu snage.
- 6. Nosite odgovarajuću odeću**
 - Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
 - Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice pružaju dobru zaštitu.
 - Nosite zaštitnu obuću sa čeličnom zaštitnom kapom.
 - Prilikom obavljanja svih radova uvek nosite radno odelo od čvrstog materijala.
 - Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu i zaštitni šlem.
- 7. Koristite ličnu zaštitnu opremu**
 - Uvek nosite zaštitnu opremu za glavu, oči, ruke, stopala i sluh.
- 8. Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava**
 - Pobrinite se za dovoljnu stabilnost prilikom korišćenja uređaja.
- 9. Radite pri punoj svesti**
 - Nikada ne obavljajte radove pod uticajem alkohola, narkotika, medikamenata ili drugih supstanci koje bi mogle negativno da utiču na vid, spretnost i rasuđivanje.
- 10. Koristite uređaj u skladu sa namenom**
 - Ne koristite uređaj za primene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Opasnost po život! Benzin je otrovan i izuzetno zapaljiv.

- Benzin čuvajte u samo za to predviđenim i testiranim posudama (kanisterima). Poklopci za zatvaranje rezervoara se uvek moraju propisno navrnuti i zategnuti. Neispravni zatvarači se iz bezbednosnih razloga moraju zameniti.
- Držite benzin dalje od varnica, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora toplote i drugih izvora paljenja. Nemojte da pušite!
- Dopunjavanje goriva obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti tokom sipanja goriva.

- Pre sipanja goriva isključite motor sa unutrašnjim sagorevanjem i sačekajte da se ohladi.
- Benzin se mora napuniti pre pokretanja motora sa unutrašnjim sagorevanjem. Tokom rada motora sa unutrašnjim sagorevanjem ili ako je mašina vruća, ne sme se otvarati zatvarač rezervoara za benzin ili dopunjavati benzin.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Sačekajte da se pritisak izjednači, pa tek onda potpuno uklonite poklopac rezervoara.
- Za punjenje rezervoara koristite odgovarajući levak ili cev za punjenje, kako gorivo ne bi moglo da se izlije na motor sa unutrašnjim sagorevanjem i kućište, odn. travnjak.

Ne prepunjavajte rezervoar za gorivo!

- Da bi se ostavio prostor za širenje goriva, rezervoar za gorivo nikada ne puniti iznad donje ivice priključka za dolivanje. Obratite pažnju na dodatne informacije u uputstvu za upotrebu motora sa unutrašnjim sagorevanjem.
- U slučaju da je došlo do prelivanja benzina, motor sa unutrašnjim sagorevanjem pokrenuti tek nakon čišćenja površine koja je zaprljana benzinom. Mora se izbegavati bilo kakav pokušaj paljenja sve dok benzinska isparenja ne ispare (obrisati suvom krpom).
- Uvek obrišite proliveno gorivo.
- Ukoliko benzin dospe na odeću, ona se mora zameniti.
- Poklopac rezervoara se nakon svakog dopunjavanja goriva mora pravilno navrnuti i zategnuti. Uređaj se ne sme puštati u rad bez navrnutog originalnog poklopca rezervoara.
- Iz bezbednosnih razloga redovno proveravajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, zatvarač rezervoara i priključke u pogledu oštećenja, znakova starenja (krtoš), učvršćenosti i nezaprtivenih mesta i po potrebi obavite zamenu.
- Rezervoar praznite samo na otvorenom.
- Nikada ne koristite boce od napitaka ili slično za odlaganje ili čuvanje radnih materijala, kao što je npr. gorivo. Osobe, a posebno deca, bi mogli doći u iskušenje da iz njih piju.
- Uređaj sa benzinom u rezervoaru nikada nemojte čuvati unutar objekta. Isparenja benzina koja nastaju mogu doći u dodir sa otvorenim plamenom ili varnicama i zapaliti se.
- Uređaj i posudu sa gorivom ne postavljati u blizini grejanja, grejalica, aparata za zavarivanje i drugih izvora toplote.

Opasnost od eksplozije!

Ukoliko se tokom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, poklopcu rezervoara ili na delovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), motor sa unutrašnjim sagorevanjem se mora odmah isključiti. Nakon toga se obratite specijalizovanom prodavcu.

Specijalni bezbednosni propisi pri korišćenju motora sa unutrašnjim sagorevanjem

⚠ OPASNOST

Motori sa unutrašnjim sagorevanjem tokom rada i prilikom točenja goriva predstavljaju posebnu opasnost. Uvek pročitajte i poštujte upozorenja. Nepoštovanje može dovesti do teških ili čak smrtonosnih povreda.

1. Na uređaju se ne smeju vršiti nikakve modifikacije.
2. ⚠ **Pažnja!**
Opasnost od trovanja! Izduvni gasovi, goriva i maziva su otrovni. Izduvni gasovi se ne smeju udisati.
3. ⚠ **Pažnja!**
Opasnost od opekotina! Ne dodirivati izduvni sistem i pogonski agregat.
4. Ne koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju.
5. ⚠ **Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne koristiti u prostorijama sa lako zapaljivim materijama.
6. Uređaj tokom transporta osigurati od klizanja i prevrtanja.
7. Voditi računa o tome da se prilikom punjenja gorivom gorivo ne prolije na motor ili izduvni sistem.
8. Radove na popravkama i podešavanjima sme da obavlja samo stručno osoblje.
9. Ne dodirujte mehaničke pokretne ili vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne poklopce.
10. Vrednosti koje su u tehničkim podacima navedene za nivo zvučne snage (L_{WA}) i nivo zvučnog pritiska (L_{PA}) predstavljaju nivo emisija i nisu obavezno nivoi koji su bezbedni za rad.
11. Usled veze koja postoji između nivoa emisije i imisije, to se ne može pouzdano koristiti za određivanje dodatnih mera predostrožnosti koje se eventualno moraju primeniti. Faktori koji utiču na trenutni nivo imisije radnika uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd., kao što su npr. broj mašina i drugih susednih procesa i vremenski period tokom koga je rukovalac izložen buci. Dozvoljeni nivo imisije takođe može varirati od zemlje do zemlje. I pored toga, ove informacije će korisniku mašine pružiti mogućnost da izvrši bolju procenu rizika i opasnosti.

12. Nikad ne ubacujte predmete u proreze za ventilaciju. To važi i kada je uređaj isključen. Nepoštovanje može dovesti do povreda ili oštećenja na uređaju.
13. Održavajte uređaj tako da bude bez ulja, prljavštine i drugih nečistoća.
14. Uverite se da prigušivač zvuka i prečistač za vazduh pravilno funkcionišu. Ovi delovi služe kao zaštita od plamena u slučaju neispravnog paljenja.
15. Ugasite motor:
 - Uvek kada napuštate mašinu
 - Pre dopunjavanja goriva
16. Kada mašina nije u pogonu uvek zatvorite slavinu za gorivo.
17. Nikada ne koristite ručicu čoka za zaustavljanje motora.

Preostali rizici i zaštitne mere

Zanemarivanje principa ergonomije

Neredovno korišćenje lične zaštitne opreme (LZO)

Neredovno korišćenje ili nekorišćenje lične zaštitne opreme može da dovede do teških povreda.

- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Ponašanje ljudi, naopako ponašanje

- Uvek budite potpuno skoncentrisani prilikom bilo kakvih radova.

⚠ **Preostala opasnost** se nikada ne može isključiti.

Opasnost usled buke

Oštećenja sluha

Dugotrajna upotreba uređaja bez odgovarajuće zaštite može da dovede do oštećenja sluha.

- Obavezno nosite štitnike za uši.

Ponašanje u slučaju nužde

Ukoliko eventualno dođe do nesreće, preduzmite odgovarajuće neophodne mere prve pomoći u i najkraćem roku zatražite stručnu lekarsku pomoć.

⚠ UPOZORENJE

Nepravilno održavanje ili zanemarivanje, odn. neotklanjanje problema može u toku rada postati izvor opasnosti. Koristite samo mašine koje su redovno i pravilno održavane. Samo na taj način možete računati na to da ćete Vaš uređaj koristiti bezbedno, ekonomično i bez smetnji.

Preostali rizici

Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznanim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored

toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrača, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na kiper niti prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.
- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliki kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Nemojte preopterećivati mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa / stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

8. Pre puštanja u rad

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda i oštećenja!

Upotreba pogrešnih rezervnih delova i delova dodatne opreme može dovesti do povreda i oštećenja. Oni se mogu odvojiti i biti izbačeni. Osim toga, možete smanjiti performanse proizvoda.

- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor proizvođača. Originalne rezervne delove i pribor možete naći kod specijalizovanog prodavca.
- U slučaju nepoštovanja, performanse uređaja se mogu smanjiti, a delovi se eventualno mogu odvojiti.
- U slučaju nepoštovanja gubi se garancija proizvođača.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA

Oštećenje proizvoda

Ako proizvod radi bez ili sa premalo motornog ulja, ulja menjača i hidrauličnog ulja, to može da ošteti motor, menjač i hidrauličku pumpu.

- Pre puštanja u rad napunite gorivo i ulje.

NAPOMENA

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite nivo hidrauličnog ulja.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Uverite se da je kabl svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.

8.1 Dopuna motornog ulja (sl. 4, 5)

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Zato pre puštanja u rad obavezno sipajte motorno ulje. Koristite samo motorno ulje navedeno u Tehničkim podacima.

Redovno proveravajte nivo ulja (pogledajte tabelu održavanja). Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Ođvrnite mernu šipku za ulje (13a).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maks. količini punjenja navedenoj u Tehničkim podacima. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice priključka za dolivanje.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (13a) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (13a) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke.
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje (13a). (Sl. 5)
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (vidi deo Tehnički podaci).
8. Zatim ponovo zavrtnite mernu šipku za ulje (13a).

8.2 Dopuna goriva (sl. 1, 6)

⚠ OPASNOST

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.

- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
- Vodite računa o mestima curenja. Ako curi benzin, nemojte pokretati motor.

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez goriva. Zato pre puštanja u rad obavezno sipajte gorivo. Koristite samo gorivo navedeno u Tehničkim podacima. Nemojte da koristite mešavine goriva.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru za gorivo (11) prouzrokuju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (11a), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se ukloni.
3. Napunite pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) rezervoar za gorivo (11) benzinom. Vodite računa o maks. količini punjenja navedenoj u Tehničkim podacima. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice priključka za dolivanje.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (11a). Uverite se da je zatvarač rezervoara čvrsto zatvoren.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru za gorivo (11) i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora, udaljite se najmanje tri metra od benzinske pumpe.

8.3 Provera nivoa hidrauličnog ulja (sl. 7)

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje sa hidrauličnim uljem. Koristite samo hidraulično ulje navedeno u Tehničkim podacima.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Ođvrnite mernu šipku za ulje (4a) iz hidrauličkog rezervoara (4).
3. Obrišite mernu šipku za ulje (4a) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
4. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (4a) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke za ulje (4a).
5. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje.
6. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (vidi deo Tehnički podaci).

Pažljivo sipajte ulje do donje ivice priključka za dolivanje.

7. Zatim ponovo zavrните mernu šipku za ulje (4a).

9. Rukovanje

⚠ PAŽNJA

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

⚠ PAŽNJA

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (1) bezbedno zaključano!

9.1 Prekidač za uklj./isklj. (6) (sl. 1)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (6) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (6) mora da se nalazi u položaju ON, kako motor radio.

Motor se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (6) pomeri u položaj OFF.

U slučaju nužde odmah podesite prekidač za uklj./isklj. (6) na OFF.

9.2 Poluga spojnice (2) (sl. 8)

- Aktiviranje poluge spojnice (2)
 - Spojnica je spojena:
Prvo pritisnite polugu za deblokadu (2a). Zatim možete da pritisnete polugu spojnice (2) na dole.
Napomena: Poluga za deblokadu sprečava ne-namerno spajanje.
- Otpuštanje poluge spojnice (2)
 - Spojnica je odvojena.

9.3 Ručica za gas (5) (sl. 11)

Pomoću ručice za gas (5) se upravlja brzinom motora. Ako se ručica pomeri u prikazanim smerovima, motor se okreće brže (H) ili sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

9.4 Ručica čoka (16) (sl. 2)

- Hladan motor / čok je zatvoren:



9.5 Slavina za gorivo (15) (sl. 2)

- Slavina za gorivo otvorena:



9.6 Upravljač (sl. 1)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli levo.
- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3a), da biste skrenuli desno.

9.7 Ručica menjača (10) (sl. 1)

- Ručica menjača (10) upravlja kretanjem mašine napred i nazad.
- Preko ručice menjača (10) možete da birate između tri brzine za kretanje napred i rikverca.

9.8 Funkcija naginjanja/spuštanje transportnog korita (sl. 1, 9)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja i smicanja pri podizanju ili spuštanju transportnog korita

Pri pritiskanju poluge za naginjanje transportno korito se pomera. Delovi tela se mogu zaglaviti ili prignječiti. To može dovesti do teških povreda.

- Držite šake, stopala i druge delove tela dalje od područja zakretanja transportnog korita.
- Nikada nemojte posezati ispod podignutog transportnog korita.
- Druge osobe držite dalje od opasnog područja.
- Pritisnite polugu za naginjanje samo sa mesta rukovanja.
- Pre naginjanja proverite područje iza mašine.
- Nikada nemojte da naginjete transportno korito tokom vožnje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja usled premeštanja težišta

Pri podizanju natovarenog transportnog korita težište mašine se naglo premesti. Mašina može da se prevrne ili da bočno otklizna.

- Naginjte transportno korito samo na ravnom i nosivom tlu.
- Nikada nemojte da naginjete poprečno na padinu.
- U slučaju padina smanjite tovar.
- Uverite se da mašina stoji stabilno, pre nego što aktivirate funkciju naginjanja.

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (1) bezbedno zaključano. Ako se poluga za naginjanje (8) ne blokira propisno, transportno korito (1) može nastaviti da se nekontrolisano kreće.

1. Levom rukom povucite lim za zatvaranje (8a) u smeru A i deblokirajte polugu za naginjanje (8).
2. Povucite polugu za nakretanje (8) desnom rukom u smeru B, da biste malo podigli transportno ko-

rito (1). Hidraulički sistem radi i malo podiže transportno korito (1) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (1) podigne u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (8) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje (8a), u protivnom će se transportno korito (1) pomeriti u krajnji položaj.

3. Povucite polugu za nakretanje (8) desnom rukom u smeru C, da biste malo spustili transportno korito (1). Hidraulički sistem radi i malo spušta transportno korito (1) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (1) spusti u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (8) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje (8a). Pustite polugu za naginjanje (8) kada se dostigne krajnja pozicija. U protivnom rizikujete preopterećenje hidrauličkog sistema.

9.9 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Sledite postupak u nastavku prilikom hladnog pokretanja:

Hladno pokretanje:

1. Otvorite slavinu za gorivo (15).
2. Gurnite ručicu čoka (16) na motoru u zatvoreni položaj.
3. Podesite ručicu za gas (5) na gornjoj desnoj dršci u poluotvoreni položaj.
4. Uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (6).
5. Nekoliko puta polako povucite užu startera (14), kako bi benzin dospeo u karburator. Zatim čvrsto držite užu startera (14) i izvucite malo uže dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite užu, dok se motor ne pokrene.
6. Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje. Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (16) u položaj Otvoreno.
7. Ručicu za gas (5) podesite na „Brzo“.

Topli start: Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.

9.10 Rad (sl. 10, 11)

NAPOMENA

- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo. Kiperom uvek rukujte koristeći obe ruke.
- Menjajte stepen prenosa samo u stanju mirovanja.
- Nikada nemojte da menjate stepen prenosa na padini. U protivnom mašina može da se nekontrolisano pokrene unazad.

lisano otkotrlja unazad.

- Izaberite pogodan stepen prenosa u skladu sa opterećenjem i tlom.
- Vozite prilagođenom brzinom.

Preko ručice menjača (10) možete da birate između tri brzine za kretanje napred i rikverca.

1. Pokrenite motor (13), kao što je opisano u 9.9.
2. Izaberite željenu brzinu sa ručicom menjača (10). U tu svrhu povucite ručicu menjača (10) ka sebi i pomerajte je precizno duž konture maske menjača (10a) u željenu brzinu. (Sl. 10)
3. Da biste mogli da aktivirate polugu spojnice (2), pritisnite polugu za deblokadu (2a). (Sl. 11)
4. Polako pritisakajte polugu spojnice (2), da biste pokrenuli kiper.
5. **NAPOMENA!** Ukoliko stepen prenosa ne nalegne odmah, lagano otpustite polugu spojnice (2). Zatim prebacite u viši stepen prenosa i opet nazad, kako bi se obezbedilo sprezanje prenosnika u željenom stepenu prenosa.
6. Na ručici gasa (5) na odgovarajući način povećavajte brzinu.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti (2), mašina se zaustavlja i automatski koči.

9.10.1 Upravljanje (sl. 1)

1. Da biste skrenuli ulevo ili udesno, pritisnite levu (3) ili desnu (3a) upravljačku ručicu.
2. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak.

9.10.2 Broj obrtaja praznog hoda (sl. 1)

1. Podesite ručicu za gas (5) u položaj „Sporo“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se ne radi.
2. Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produženju veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

9.11 Utovar i istovar

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i prevrtanja usled nepravilnog utovara

Pogrešan ili jednostran utovar može da dovede do prevrtanja mašine. To može prouzrokovati teške ili smrtonosne povrede.

- Nikada nemojte da prekoračite maksimalnu nosivost.

vost (vidi Tehničke podatke).

- Natovarite transportno korito tako da težište leži što centriranije i nisko. Ovo značajno smanjuje opasnost od naginjanja.
- Postavite teške materijale što niže i blizu težišta mašine.
- Izbegavajte jednostrana ili tačkasta opterećenja.
- Nemojte natovariti transportno korito iznad stranica vozila.
- Učvrstite labav materijal protiv klizanja ili ispadanja.
- Sa natovarenom mašinom posebno oprezno vozite po padinama.
- Izbegavajte nagle pokrete upravljanja i naglo ubrzavanje ili kočenje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja pri naginjanju transportnog korita

Pri podizanju ili spužtanju transportnog korita može doći do priklještenja ili prignječenja delova tela.

- Držite šake, stopala i druge delove tela dalje od područja zakretanja transportnog korita.
- Druge osobe držite dalje od opasnog područja.
- Nemojte posezati ispod podignutog transportnog korita.
- Uverite se da je transportno korito posle spužtanja potpuno blokirano.

⚠ OPREZ

Opasnost od premeštanja tereta

- Prilikom polaska, kočenja ili vožnje po neravnom teretu može da se pomeri.
- Smanjite brzinu na neravnom terenu.
- Polako vozite u krivinama sa natovarenom mašinom.
- Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu.

Obratite pažnju na maksimalnu nosivost (vidi deo Tehnički podaci). Izaberite kapacitet utovara u skladu sa stanjem tla. Po blatnjavom i mekom tlu vozite u nižem stepenu prenosa i uz poseban oprez.

9.12 Radovi na padinama i u nepovoljnim uslovima

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja i padanja prilikom radova na padinama

Prilikom vožnje po padinama postoji povećana opasnost od naginjanja ili klizanja. Prevrtanje može da dovede do teških ili smrtonosnih povreda.

- Po padinama vozite isključivo u uzdužnom smeru (uzbrdo ili nizbrdo).

- Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu.
- Nemojte prekoračiti dozvoljeni maksimalni nagib.
- Smanjite opterećenje pri radovima na padini.
- Vozite malom brzinom i u niskom stepenu prenosa.
- Izbegavajte naglo ubrzavanje, kočenje ili skretanje.

- Puno transportno korito povećava opasnost od prevrtanja kiperu. Radite polako i uvek sa povećanom pažnjom.
- Pri nagibu padine do 10° nemojte da vozite nizbrdo sa maksimalnim tovarom. Mašina može da se prevrne ili tovar može da sklizne ili padne.
- Na padinama uvek vozite pravolinijski uzbrdo ili pravolinijski nizbrdo. Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu. Mašina može da se prevrne.
- Nemojte da koristite mašinu na padinama sa nagibom većim od 10°. Mašina može da se prevrne – opasnost po život!
- Kod poprečne vožnje po padini nagib padine ne sme da prekorači 10°.
- U nepovoljnim meteorološkim uslovima (npr. led, jaka kiša ili sneg) kao i na nestabilnom tlu radite posebno oprezno. Pod ovim uslovima ni gumene gusenice ne obezbeđuju dovoljno prijanjanje.
- Kao gusenica, mašina pri prelasku preko neravna, udubljenja ili stepenika nagine snažnom naginjanju. Zbog toga vozite malom brzinom.
- Pri zaustavljanju na padini postavljanjem podložnog klina ispred gusenice osigurajte mašinu od kotrljanja.

9.12.1 Opšta bezbednosna pravila za rad na padini

- Uvek čvrsto držite letvu upravljača s obe ruke.
- Pomerajte mašinu samo brzinom koraka.
- Nikada nemojte da menjate stepen prenosa tokom vožnje na padini.
- Izbegavajte promene smera na padini. Okrećite mašinu samo na ravnom tlu.
- Sa natovarenom mašinom vozite posebno oprezno. Puno transportno korito usled višeg težišta povećava opasnost od naginjanja.

9.12.2 Vožnja uzbrdo

- Vozite pravolinijski uzbrdo.
- Pre vožnje uzbrdo izaberite niži stepen prenosa.
- Ubrzavajte ravnomerno i izbegavajte nagle pokrete.
- Održavajte dovoljno rastojanje od ivica ili mesta odlamanja.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja unazad

Ako se mašina zaustavi na padini ili ako oslabi njena vuč-
na sila, ona može da se nekontrolisano kotrlja unazad.

- Odmah smanjite broj obrtaja motora.
- Kontrolisano otpustite polugu spojnice.
- Održavajte mašinu pravolinijski poravnatu.

9.12.3 Vožnja nizbrdo

- Vozite pravolinijski nizbrdo.
- Koristite nizak stepen prenosa, da biste kontrolisali brzinu.
- Nemojte naglo kočiti.
- Održavajte dovoljno rastojanje od prepreka.

⚠ OPREZ

Produžena putanja kočenja

U mokrim uslovima, na neučvršćenom tlu ili pri viso-
kom opterećenju putanja kočenja se produžava.

- Pravovremeno smanjite brzinu.
- Izbegavajte naglo zaustavljanje.

9.12.4 Radovi pri nepovoljnim uslovima tla i vre- mena

- U slučaju kiše, snega, leda ili neučvršćenoj podlozi prijanjanje za tlo je smanjeno.
- Vozite samo sa jako smanjenom brzinom.
- Izbegavajte strme padine kada je tlo klizavo.
- Uklonite nakupljeno blato sa gusenica da biste omo-
gućili dovoljno prijanjanje.
- Pre početka rada proverite nosivost tla.

9.12.5 Parkiranje mašine na padini

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja

Parkirana mašina može da se nekontrolisano otkotrlja.

- Ako je moguće, parkirajte mašinu samo na ravnoj podlozi.
- Potpuno spustite transportno korito.
- Isključite motor.
- Umetnite stepen prenosa.
- Po potrebi pozicionirajte pogodan klin ispred ili iza gusenice.
- Nemojte da ostavljate mašinu na padini bez nadzora.

9.13 Gašenje motora (sl. 1, 2)

Da biste zaustavili motor u slučaju nužde, podesite prekidač za uklj./isklj. (6) na „OFF“. U normalnim uslo-
vima koristite sledeći postupak.

1. Pomerite ručicu za gas (5) u položaj „Sporo“.

2. Ostavite motor (13) da minut ili dva radi u pra-
znom hodu.
3. Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje
(6) na „OFF“.
4. Zatvorite slavinu za gorivo (15).

⚠ Pažnja

**Ne pomerajte ručicu čoka (16) da biste isključili
motor (13). Može doći do grešaka pri paljenju ili
oštećenja motora.**

10. Čišćenje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda i opekotina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dove-
sti do povreda. Osim toga, mogu se dostići temperatu-
re od 80 °C i više.

- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Skinite kabl svećice za paljenje sa svećice za pa-
ljenje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje mo-
že dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ek-
stremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati benzinska ispar./ispar. ulja za
podmazivanje.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko u kućište dospe voda, posledica može biti ošte-
ćenje motora. Osim toga, mlaz uređaja za čišćenje pod
visokim pritiskom može oštetiti delove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom, itd.
- Ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti i
ne prskajte ga uređajem za čišćenje pod visokim
pritiskom.

**⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agre-
sivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje
na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.**

10.1 Čišćenje i održavanje

1. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na
labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje
pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje

koje može negativno uticati na bezbedan rad.

2. Uklonite sva strana tela i druge materijale koji su se nakupili na lancu i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.
3. Negujte mašinu. Obratite pažnju na nepravilnu poravnatost ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na rad mašine. Obezbedite da se oštećenja mašine poprave pre upotrebe. Mnoge nesreće su prouzrokovane loše održanim mašinama.
4. Održavajte motor i prigušivač čistim od trave, lišća, viška masti ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima. Održavajte ručke suvima, čistima i bez prljavštine. Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
6. Pridržavajte se odgovarajućih zakona i propisa u vezi sa odlaganjem goriva, ulja, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
7. Vodite računa da mašina koja radi u stanju mirovanja bude van domašaja dece i dozvolite samo upućenim osobama da upravljaju mašinom. Mašina je opasna u rukama neobučanih korisnika.

⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosnika i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.

11. Transport (sl. 1)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda!

Slučajno i neočekivano pokretanje proizvoda može dovesti do povreda.

- Posle utovara isključite motor i nakon što se motor ohladi, izvucite kabl svećice za paljenje iz svećice za paljenje.
- Proizvod usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.
- Pre transporta i utovara sačekajte da se motor (13) ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.

- U slučaju transporta na većim udaljenostima kompletno ispraznite rezervoar za gorivo (11).
- Potpuno spustite transportno korito.
- Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite kiper.

12. Skladištenje (sl. 1, 3)

⚠ OPASNOST

Opasnost od požara i eksplozije!

Ukoliko se proizvod skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao npr. peći, toplovodne kotlove na gas, sušare na gas itd.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se proizvod ne skladišti pravilno, može doći do oštećenja motora.

- Skladištite proizvod tako da bude zaštićen od prljavštine i vlage.

12.1 Skladištenje tokom dužih pauza u radu

Ako se kiper ne koristi u periodu dužem od 30 dana, morate preduzeti sledeće korake da biste ga pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (11) (vidi odeljak 13.7). Skladišteni benzin koji sadrži etanol ili MTBE će ustajati u roku od 30 dana. Ustajali benzin ima visok sadržaj gume i može da začepi karburator i ograniči dovod goriva.
2. Pokrenite motor (13) i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time se obezbeđuje da benzin ne ostane u karburatoru. Time se sprečavaju stvaranje naslaga u karburatoru i potencijalno oštećenje motora.
3. Isпустite motorno ulje iz motora (13) dok je još topao. Sipajte novo ulje. (vidi odeljak 13.4.)
4. Izvucite kabl svećice za paljenje (19).
5. Koristite čiste krpe za čišćenje kiperu.
6. Kiper čuvajte u uspravnom položaju u čistoj, suvoj, dobro provetреноj zgradi.

Proizvod i njegovu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte uputstvo za upotrebu uz proizvod.

13. Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda i opekotina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda. Osim toga, mogu se dostići temperature od 80 °C i više.

- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Skinite kabl svećice za paljenje sa svećice za paljenje.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost po zdravlje

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati benzinska ispar./ispar. ulja za podmazivanje.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

Smeju da se obavljaju samo radovi održavanja koji su opisani u ovom uputstvu za upotrebu. Neka sve ostale radove izvede specijalizovani prodavac. **Ukoliko Vam nedostaju neophodna znanja ili pomoćna sredstva, uvek se obratite specijalizovanom prodavcu.**

Plan održavanja	
Kontrola za održavanje	Interval
Labavi zavrtnji	Pre puštanja u rad
Provera oštećenja	Pre puštanja u rad
Provera zaptivenosti rezervoara za gorivo	Pre puštanja u rad
Provera zategnutosti gusenica	Pre puštanja u rad
Čišćenje mašine	Nakon puštanja u rad
Čišćenje svećice za paljenje	Na svakih 10 radnih sati
Čišćenje prečistača za vazduh	Na svakih 10 radnih sati
Kontrola nivoa ulja	Na svakih 50 radnih sati
Zatezanje gusenica	1-put po sezoni
Zamena ulja za prenosnike	Na svakih 1000 radnih sati

Zamena motornog ulja	Svih 50 radnih sati ili 1-put po sezoni
Zameniti hidraulično ulje	Prvi put posle 250 radnih sati, posle toga na svakih 1000 radnih sati ili na svake 3 godine

Pravilno održavanje i podmazivanje pomažu održavanje mašine u besprekornom stanju za rad.

13.1 Podešavanje spojnice (sl. 11)

Zazor spojnice se menja sa habanjem spojnice. Da bi se omogućio pravilan rad, sajla spojnice mora biti podešena.

1. Postavite polugu spojnice (2) u prvobitni položaj pomoću uređaja za podešavanje (2b).
2. Da biste to uradili, zategnite kontra navrtku (2c) pomoću čeljusnog ključa vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) sve dok spojnica ne generiše odgovarajući pritisak na kaiš (pritisak palcem).

13.2 Podešavanje upravljanja (sl. 12)

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju kiperom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) i (3a) pomoću mehanizma za podešavanje (3b).

1. Otpustite kontra navrtku (3c) čeljusnim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i malo odvrnite mehanizam za podešavanje (3b). Ovim ćete ukloniti zazor kod poteznog užeta, koji se zbog normalnog habanja može pojaviti posle prve upotrebe.
2. Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje (3b) ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona.
3. Posle podešavanja ponovo pritegnite kontra navrtku (3c).

13.3 Podmazivanje (sl. 1)

Prenosnik (12) je fabrički već podmazan i zaptiven.

13.4 Zamena motornog ulja (sl. 13)

NAPOМЕНА

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.

- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamena motornog ulja bi trebalo da se sprovodi na svakih 50 radnih sati ili 1-put po sezoni kada je motor topao i isključen. Koristite samo motorno ulje navedeno u Tehničkim podacima.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (13b) odgovarajuću prihvatnu posudu.
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) da otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (13b) i ispuštite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispuštali motorno ulje, ponovo zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja (13b).
5. Sada odvrnite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (13a) okretanjem u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i kontrolišite nivo ulja.
7. Zatim ponovo zavrtnite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (13a) okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

13.5 Zamena hidrauličnog ulja (sl. 14)

NAPOMENA

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Hidraulično ulje bi trebalo da se prvi put zameni posle 250 radnih sati i posle toga na svakih 1000 radnih sati ili na svake 3 godine. Koristite samo hidraulično ulje navedeno u Tehničkim podacima.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Pripremite prikladnu prihvatnu posudu.
3. Otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (4b) i kompletno hidraulično ulje pustite da istekne u posudu, kao što je prikazano na slici 14.
4. Ponovo umetnite zavrtnj za ispuštanje ulja (4b) i dobro ga zategnite.

5. Sipajte novo hidraulično ulje. Vodite računa o maks. količini punjenja navedenoj u Tehničkim podacima. Koristite čist levak i vodite računa da strane čestice ne dospeju u rezervoar hidrauličnog ulja.
6. Kontrolišite nivo ulja.
7. Ako ima dovoljno hidrauličnog ulja, ponovo zavrtnite mernu šipku za ulje (4a).

Prikupljeno staro ulje na odgovarajući način odložite na lokalnom sabirnom mestu za prikupljanje starog ulja. Zabranjeno je ispuštati stara ulja u tlo ili odlagati zajedno sa drugim otpadom.

13.6 Održavanje prečišćaća za vazduh (sl. 15, 16)

⚠ OPASNOST

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Prečišćać za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečišćać za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečišćaća za vazduh.

Zaprljani uložak prečišćaća za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.

Prečišćać za vazduh (17) bi trebalo kontrolisati na svakih 10 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Odvrnite leptir navrtku (17a) i skinite poklopac prečišćaća za vazduh (17b).
2. Proverite poklopac prečišćaća za vazduh (17b) na otvore ili pukotine. Zamenite eventualno oštećeni element.
3. Odvrnite unutrašnju leptir navrtku (17c) i izvadite uložak filtera (17d).
4. Prljavštinu sa unutrašnjosti kućišta prečišćaća (17f) obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da prljavština ne proдре u otvor. Ponovo stavite poklopac prečišćaća za vazduh (17b) tokom čišćenja prečišćaća na kućište prečišćaća (17f).
5. Skinite uložak prečišćaća za vazduh (17e). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.

6. Uložak prečistača za vazduh (17e) temeljno izdubajte komprimovanim vazduhom.
7. Ponovo umetnite čist uložak filtera (17d) i čvrsto zategnite unutrašnju leptir navrtku (17c).
8. Stavite poklopac prečistača za vazduh (17b) i pričvrstite ga leptir navrtkom (17a).

⚠ PAŽNJA: Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečistača za vazduh. Ovako prljavština može da dospe u motor, usled čega mogu da nastanu oštećenja motora. Garancija proizvođača prestaje da važi.

13.7 Čišćenje/zamena svećice za paljenje (sl. 15, 17)

⚠ PAŽNJA: Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje (19a) na prljavštinu posle 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.

Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje (19a) svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite kabl svećice za paljenje (19) i uklonite svu eventualnu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Ođvrite svećicu za paljenje (19a) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje (19b) i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (19a) ako je oštećena, npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila. Da bi motor ostao efikasan, svećica za paljenje (19a) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Vratite i rukom zavrtnite svećicu za paljenje (19a), a zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje (19b).
7. Stavite kabl svećice za paljenje (19) na svećicu za paljenje (19a).

⚠ PAŽNJA

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i ošteti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

13.8 Ispumpavanje benzina pomoću pumpe za usisavanje goriva (sl. 18)

U slučaju dužeg skladištenja ili tokom transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite slavinu za gorivo (15).

2. Držite prihvatnu posudu ispod creva pumpe za usisavanje benzina (nije uključena u opseg isporuke).
3. Ođvrite poklopac rezervoara (11a) i uklonite ga.
4. Uklonite uložak filtera za gorivo (11b).
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar za gorivo (11) i potpuno ispumpajte benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (11b).
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara (11a).

13.9 Zatezanje klinastog remena i zamena klinastog remena (sl. 19)

Klinasti remen mora da bude u dobrom stanju, da bi se obezbedio optimalan prenos sile sa motora na ekscentrično vratilo. Dajte da se stanje klinastog remena redovno proverava, zateže i zamenjuje od strane stručnog osoblja. Klinasti remen se nalazi ispod poklopca remena (9).

NAPOMENA

Nikada nemojte da koristite kiper bez poklopca remena (9).

13.10 Zamena ulja za prenosnike (sl. 10, 11, 20, 21)

NAPOMENA

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 1000 radnih sati u toplom stanju i pri zaustavljenom motoru.

U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor da radi.

1. Podesite ručicu menjača (10) u položaj N (sl. 10) i pritisnite polugu spojnice (2) (sl. 11).
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (12a) odgovarajuću prihvatnu posudu za ispuštanje zapremine od najmanje 2 litra. (Sl. 20)
3. Prvo otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (12a), a zatim priključak za dolivanje ulja (12b, sl. 21) i pustite da ulje za prenosnik kompletno iscuri.
4. Ponovo zatvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (12a).

5. Za dolivanje ulja za prenosnik koristite pumpu za ulje za prenosnik sa crevom (nije sadržan u opsegu isporuke). Crevo preko otvora ubacite u priključak za dolivanje ulja (12b) i sipajte ulje za prenosnik (vidi Tehničke podatke) preko priključka za dolivanje ulja (12b).
6. Zatim ponovo zatvorite priključak za dolivanje ulja (12b).

13.11 Zatezanje gusenica (sl. 9, 22)

Tokom rada gusenice (18) teže da se olabave. Pri radu sa previše labavim gusenicama (18) one mogu da skliznu preko pogonskog točka i udare o kućište. Ovo može da dovede do habanja na kućištu i gusenicama (18).

Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.

1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenju.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su gusenice (18) oko 100 mm iznad tla.
3. Izmerite srednju liniju gusenice (18) u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 cm.

Postupite na sledeći način kada je vrednost veća:

1. Koristite polugu za naginjanje (8), da biste nakrenuli transportno korito (1) i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita (1). (Sl. 9)
2. Olabavite kontra navrtku A.(sl. 22)
3. Pritegnite zavrtanj B, dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtanj B zatezanjem kontra navrtke A.
5. Vratite transportno korito (1) u njegov prvobitni položaj. (Sl. 9)

⚠ **Podešavanje gusenica i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.**

⚠ **Ako zavrtanj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.**

13.12 Zamena lanaca (sl. 23)

U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako gusenica ima pukotine ili je izanđao, trebalo bi da se što pre zameni.

1. Dovoljno olabavite gusenice (18) (vidi 13.10).

2. Zamenite gusenice (18) kao što je prikazano na sl. 23.
3. Pravilno zategnite lance (vidi 13.10).

⚠ **Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.**

14. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

Pažnja: Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorisćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja proizvoda na popravku obratite pažnju na to da ga iz bezbednosnih razloga servisnoj stanici pošaljete bez ulja i goriva.

14.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

Rezervni delovi / pribor	Br. artikla:
Benzinska usisna pumpa	7907600001

14.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Svećica, ulje, prečistač za vazduh, klinasti remen, gusenica

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ako vaša mašina nekada ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Kabl svećice za paljenje je isključen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije zaključan u položaju.	Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju Čok zatvoren.
	Vod za gorivo je začepljen.	Proverite da li je vod za gorivo presavijen ili ima oštećenja. Očistite vod za gorivo.
	Zaprljana svećica za paljenje.	Očistite svećicu za paljenje, podesite rastojanje ili je zamenite.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja.
Motor radi neravnomerno.	Olabavljen kabl svećice za paljenje.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi sa CHOKE.	Pomerite ručicu čoka u položaj Otvoreno.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite prečistač za vazduh.
	Voda ili prljavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Dopunite ulje.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen.	Obratite se servisu.
Jedna od dve gusenice je blokirana.	Strana tela su se zaglavila između lanca i okvira.	Uklonite sva strana tela.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Postavite polugu menjača u pravilan položaj.
	Gusenice nisu dovoljno zategnute.	Zategnite lance.

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!		Bir koruyucu gözlük kullanın.
	Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.		Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.
	Koruyucu ayakkabılar kullanın.		Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.
	İş eldivenleri kullanın.		Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır.
	Zehirlenme tehlikesi! Ürünü sadece açık havada kullanın, asla kapalı veya havalandırması kötü alanlarda değil.		Önemli: Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında yakıt doldurmayın.
	Bakım ve/veya servis çalışmaları yapmadan önce ürünü istem dışı açılmaya karşı emniyete.		Diğer kişilerin güvenlik mesafesine uyduklarından emin olun. İlgisi olmayan insanları üründen uzak tutun. Dikkat! Sıcak yüzey! Yanma tehlikesi.
	Bir yamacı yanlamasına geçerken, yamaç eğimi 10°'yi aşmamalıdır. Devrilme tehlikesi mevcuttur!		Sürüş yönünde izin verilen maksimum yokuş açısı 10°'dir.
			Devir sayısı regülatörü
			Vites seçimi

	Hidrolik devrilme fonksiyonu		- Jikle kapalı - Yakıt vanası açık
	Hava filtresi bakım aralığı		Yağ seviyesinin kontrol edilmesi
	Ürünün garanti edilen ses gücü seviyesi		Sadece düşük devri sayısında yönlendirin.
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.		Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

⚠ TEHLİKE	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi
⚠ UYARI	Kaçınılmadığı takdirde ölümlü veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü
⚠ İKAZ	Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü
BİLGİ	Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü

İçindekiler:

Sayfa:

1.	Giriş.....	143
2.	Amacına uygun kullanım	143
3.	Ürün açıklaması (Res. 1-23).....	143
4.	Teslimat kapsamı	144
5.	Ambalajdan çıkarma	144
6.	Teknik veriler	144
7.	Genel güvenlik açıklamaları	145
8.	İşletime almadan önce.....	148
9.	Kullanım	149
10.	Temizlik	153
11.	Taşıma (Res. 1).....	154
12.	Depolama (Res. 1, 3).....	154
13.	Bakım	154
14.	Onarım ve yedek parça siparişi.....	158
15.	Bertaraf ve geri dönüşüm	158
16.	Arıza giderme	159
17.	AB Uygunluk Beyanı (20.01.2027 tarihinden itibaren çevrim içi – QR kodunu tarayın).....	162

1. Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım

Dikkate almanız gerekenler:

İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

2. Amacına uygun kullanım

Ürün, bahçe ve peyzaj işleri ile tarımda küçük yükleme ve taşıma işleri için tasarlanmıştır.

İzin verilen taşınacak ürünler gevşek dökme malzeme, toprak, kum, çakıl taşı, bahçe atıkları ve benzer malzemelerdir.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şeklinden kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

3. Ürün açıklaması (Res. 1-23)

1. Taşıma teknesi
2. Kavrama kolu
- 2a. Kilit açma kolu
- 2b. Ayar tertibatı
- 2c. Kontra somunu
3. Sol direksiyon kolu
- 3a. Sağ direksiyon kolu
- 3b. Ayar tertibatı
- 3c. Kontra somunu
4. Hidrolik yağ tankı
- 4a. Yağ ölçüm çubuklu yağ doldurma vidası (hidrolik yağ)
- 4b. Yağ boşaltma vidası (hidrolik yağ)
5. Gaz kolu
6. Açma/Kapama şalteri
7. Egzoz
8. Devirme kolu
- 8a. Kilitleme sacı
9. Kayışlı kapak
10. Vites seçme kolu
- 10a. Vites yolu kılavuzu
11. Yakıt deposu
- 11a. Depo kapağı
- 11b. Yakıt filtresi elemanı
12. Şanzıman
- 12a. Yağ boşaltma vidası (dişli kutusu yağı)
- 12b. Yağ doldurma ağzı (dişli kutusu yağı)
13. Motor
- 13a. Yağ ölçüm çubuklu yağ doldurma vidası (motor yağı)

- 13b. Yağ boşaltma vidası (motor yağı)
- 14. Çekme ipli marş
- 15. Yakıt musluğu
- 16. Jikle kolu
- 17. Hava filtresi
- 17a. Kelebek somun
- 17b. Hava filtresi kapağı
- 17c. İç kelebek somun
- 17d. Filtre elemanı
- 17e. Köpük filtre
- 17f. Filtre gövdesi
- 18. Zincir
- 19. Buji kablosu
- 19a. Buji
- 19b. Buji anahtarı

4. Teslimat kapsamı

Poz.	Adet	Tanım
	1x	Boşaltma arabası
	1x	Motor el kitabı
	1x	Yedek kablo sabitlemesi
19b	1x	Buji anahtarı
	1x	İşletim kılavuzu

5. Ambalajdan çıkarma

⚠ UYARI!

Ürün ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Bir pense veya çekiç (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak metal kulakları bükerek ahşap sandığı açın. Ürünü çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.

- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

6. Teknik veriler

Motor

Motor tipi	1 silindirli , 4 zamanlı motor
Motor gücü	4,1 kW / 5,6 BG (3600 min ⁻¹ 'de)
Silindir hacmi	196 cm ³
Rölanti devir sayısı	3600 min ⁻¹
Maksimum devir sayısı	3600 min ⁻¹
Motor marş motoru	Geri tepmeli çalıştırıcı (Çekme ipli marş)
Yakıt	Kurşunsuz, min. 95 ROZ (RON), maks. %10 biyoetanol (E10)
Yakıt deposunun hacmi	3,6 l
Motor yağı	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Motor yağı deposu hacmi	0,6 l
CO ₂ emisyonu	811,46 g/kWh
Şanzıman	
Şanzıman yağı	75W-90
Dişli kutusu deposunun hacmi	1,2 l
Dişli kutusu vitesleri	3 ileri vites + 1 geri vites
Hız	
1. Vites	1,57 km/saat
2. Vites	2,93 km/saat
3. Vites	3,66 km/saat
Geri vites	1,08 km/saat
Taşıma teknesi	
Uzunluk	950 mm
Genişlik	680 mm
Derinlik	465 mm
Hacim	230 l

Hidrolik yağ

Devirme tertibatı	Hidrolik
Hidrolik yağ	HLP22/HLP32
Hidrolik yağ deposu hacmi	4,3 l
Diğer	
Maks. tırmanma	10°
Maks. yamaç eğimi	10°
Taşıma kuvveti	500 kg
Ağırlık	255,5 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

Δ Uyarı: Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi

Karakteristik ses değerleri

Ses basıncı seviyesi L_{pA}	81,5 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi L_{wA}	98,9 dB
Ölçüm hatası $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Titreşim karakteristik değerleri

Titreşim, direksiyon tutamağı sol A_{hv}	11,03 m/s ²
Titreşim, direksiyon tutamağı sağ A_{hv}	11,3 m/s ²
Ölçüm hatası K_{pA}	1,5 m/s ²

Belirtilen ses değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve farklı takımları birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ayrıca bu değerler, kullanıcı açısından oluşacak ses baskısını öngörebilmek için de uygundur.

Δ UYARI

Titreşim emisyon değeri, asıl kullanımı esnasında kullanımı türünden bağımsız olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir. Titreşimlerden kaynaklanan yükü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısıtlanmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin cihazın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

7. Genel güvenlik açıklamaları

Δ UYARI Bu ürün üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Bu kullanma kılavuzunda güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık m

Bu işletim talimatında ayrıca **"DİKKAT!"** kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

Δ Dikkat!

Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım talimatı/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım talimatını / güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

Genel güvenlik açıklamaları

1. Çalışma alanınızı düzenli tutun

- Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.

2. Ortam etkilerini dikkate alın

- Cihazla asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda çalışmayın. Motor çalışırken zehirli gazlar üretilir. Bu gazlar kokusu ve görünmez olabilir.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
- Cihazı nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
- Engeli arazide güvenli bir zemine sahip olduğunuzdan emin olun.
- Çalışırken yeterli aydınlatma sağlayın.
- Cihazı yüksek derecede yanıcı bitki örtüsünde veya yangın ya da patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
- Kuru koşullarda bir yangın söndürücü bulundurun (yangın tehlikesi).

3. İş olmayanları uzak tutun

- Başkalarının, özellikle çocuklar ve ergenlerin cihaza yaklaşmasına izin vermeyin. Onları çalışma alanınızdan uzak tutun.

4. Kullanılmayan cihazları güvenli bir yerde saklayın

- Kullanılmayan cihazlar, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.

5. Cihazınıza aşırı yüklenmeyin

- Belirtilen kapasite aralığında çalışın.

6. Uygun kıyafet giyin

- Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
- Sağlam iş eldivenleri giyin, deri eldivenler iyi koruma sağlar.
- Çelik burunlu koruyucu ayakkabılar kullanın.
- Tüm işler için her zaman sağlam malzemeden yapılmış bir iş kıyafeti giyin.
- Saçlarınız uzunsu bir saç filesi ve koruyucu kask kullanın.

7. Kişisel koruyucu donanım kullanın

- Her zaman baş, göz, el, ayak ve koruyucu kulaklık kullanın.

8. Anormal vücut duruşunu önleyin

- Cihazı kullanırken yeterli dengeye sahip olduğunuzdan emin olun.

9. Bilinciniz açıkken çalışın

- Asla alkol, uyuşturucu, ilaç veya görme duyusunu, becerinizi ve değerlendirme yetisini etkileyecek başka maddelerin etkisi altındayken çalışmayın.

10. Cihazı amacının uygun kullanın

- Cihazı amacına uygun olmayan uygulamalar için kullanmayın.

⚠ Benzin kullanımı

⚠ Hayati tehlike! Benzin zehirlidir ve yüksek derecede yanıcıdır.

- Benzini sadece bu amaç için tasarlanmış ve test edilmiş kaplarda (bidonlarda) saklayın. Yakıt deposu kapaklarını daima tekniğine uygun şekilde vidalayın ve sıkın. Arızalı kapaklar güvenlik nedenlerinden dolayı değiştirilmelidir.
- Benzini kıvılcımlardan, açık alevlerden, sürekli alevlerden, ısı kaynaklarından ve diğer tutuşturucu kaynaklardan uzak tutun. Sigara içmeyin!
- Sadece açık havada yakıt dolumu yapın ve yakıt dolumu sırasında sigara içmeyin.
- Yakıt doldurmadan önce yanmalı motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Benzin yanmalı motor çalıştırılmadan önce doldurulmalıdır. Yanmalı motor çalışırken veya makine sıcakken depo kapağını açmayın veya benzin doldurmayın.

- Depo kapağını dikkatlice ve yavaşça açın. Basıncın eşitlenmesini bekleyin ve ancak ondan sonra depo kapağını tamamen çıkarın.
- Yakıtın yanmalı motora, gövdeye veya çime sızmasını önlemek için yakıt dolumu için uygun bir huni veya doldurma borusu kullanın.

Yakıt deposunu aşırı doldurmayın!

- Yakıtın genişlemesine izin vermek için, yakıt deposunu asla doldurma ağzının alt kenarının üzerinde doldurmayın. İçten yanmalı motorun kullanım kılavuzundaki ek bilgileri dikkate alın.
- Benzin taşmışsa, yanmalı motoru sadece benzinle kirlenmiş alan temizlendikten sonra çalıştırın. Benzin buharları uçuşana kadar herhangi bir çalıştırma denemesi önlenmelidir (silerek kurulayın).
- Dökülen yakıtı her zaman silin.
- Kıyafetinize benzin bulaşırsa, değiştirin.
- Depo kapağı her yakıt doldurma işleminden sonra düzgün bir şekilde vidalanmalı ve sıkılmalıdır. Cihaz, orijinal depo kapağı takılı olmadan çalıştırılmamalıdır.
- Güvenlik nedeniyle yakıt hattını, yakıt deposunu, yakıt kapağını ve bağlantılarını hasar, eskime (kırılmalık), sıkı oturma ve sızıntı açısından düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Depoyu sadece açık alanda boşaltın.
- Yakıt gibi işletim malzemelerini taşıyıcı etmek veya depolamak için asla içecek şişeleri vb. kullanmayın. İnsanlar, özellikle de çocuklar bunlardan içmek isteyebilir.
- Depoda benzin bulunan cihazı asla bir binanın içinde saklamayın. Benzin buharları açık alevler veya kıvılcımlarla temas edebilir ve tutuşabilir.
- Cihazı ve yakıt deposunu ısıtıcıların, radyant ısıtıcıların, kaynak cihazlarının veya diğer ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin.

Patlama tehlikesi!

Çalışma sırasında depoda, depo kapağında veya yakıt taşıyan parçalarda (yakıt hatları) bir arıza tespit edilirse, yanmalı motor derhal kapatılmalıdır. Bu durumda uzman bir bayiye danışılmalıdır.

İçten yanmalı motorların kullanımı için özel güvenlik düzenlemeleri

⚠ TEHLİKE

İçten yanmalı motorlar çalışma sırasında ve yakıt dolumu sırasında özel bir tehlike oluşturur. Uyarıları daima okuyun ve dikkate alın. Aksi takdirde ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalar meydana gelebilir.

1. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.
2. **⚠ Dikkat!**
Zehirlenme tehlikesi! Egzoz gazları, yakıtlar ve yağlayıcı maddeler zehirlidir. Egzoz gazları solunmamalıdır.
3. **⚠ Dikkat!**
Yanma tehlikesi! Egzoz gazı tesisine ve tahrik ünitesine dokunmayın.
4. Cihazı havalandırılmayan odalarda veya yüksek derecede yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.
5. **⚠ Patlama tehlikesi!** Cihazı asla yüksek derecede yanıcı maddelerin bulunduğu odalarda çalıştırmayın.
6. Cihaz, taşıma sırasında kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alınmalıdır.
7. Yakıt doldururken motora veya egzozu yakıt dökülmediğinden emin olun.
8. Onarım ve ayarlama çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.
9. Mekanik olarak hareket eden veya sıcak parçalara dokunmayın. Koruyucu kapakları çıkarmayın.
10. Teknik verilerde ses gücü seviyesi (L_{NA}) ve ses basıncı seviyesi (L_{PA}) altında belirtilen değerler emisyon seviyelerini temsil eder ve güvenli çalışma seviyeleri olmayabilir.
11. Emisyon ve immisyon seviyeleri arasında bir bağlantı olduğundan, bu, gerekli olabilecek herhangi bir ek tedbiri belirlemek için güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın güncel emisyon seviyesini etkileyen faktörler arasında çalışma alanının özellikleri, diğer gürültü kaynakları yer alır; örneğin makine sayısı ve diğer komşu işlemler ve operatörün gürültüye maruz kaldığı süre gibi. Aynı şekilde izin verilen emisyon seviyesi de ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgiler makinenin operatörünün riskleri ve tehlikeleri daha iyi değerlendirmesini sağlayacaktır.
12. Havalandırma deliklerine asla nesne sokmayın. Bu durum cihaz kapalı olduğunda da geçerlidir. Buna uyulmaması yaralanmaya veya cihazın hasar görmesine neden olabilir.
13. Cihazı yağ, kir ve diğer kirleticilerden uzak tutun.
14. Susturucu ve hava filtresinin düzenli çalıştığından emin olun. Bu parçalar tekleme durumunda alev koruması görevi görür.
15. Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
 - Makineyi her bıraktığınızda
 - Yakıt doldurmadan önce
16. Makine çalışmıyorken yakıt musluğunu her zaman kapatın.
17. Motoru durdurmak için asla jikle kolunu kullanmayın.

Artık riskler ve koruyucu önlemler

Ergonomik prensiplerin ihmal edilmesi

Kişisel koruyucu donanımın (KKD) ihmalkar kullanımı

Kişisel koruyucu donanım yetersiz kullanımı veya kullanılmaması ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Zorunlu koruyucu donanımı kullanın.

İnsan davranışı, uygun olmayan davranışlar

- Tüm işlerde konsantre olun.

⚠ Artık tehlike - Hiç bir zaman yok sayılamaz.

Gürültü nedeniyle tehlike

İşitme sorunları

Cihazla uzun süreyle korumasız çalışma işitme sorunlarına neden olabilir.

- Genel olarak koruyucu kulaklık kullanın.

Acil durumda yapılacaklar

Olası meydana gelen bir kazada uygun gerekli ilk yardım tedbirlerini alın ve en kısa süre içinde kalifiye medical yardım talep edin.

⚠ UYARI

Yanlış bakım veya bir sorunun gözlemlenmemesi veya giderilmemesi, çalışma sırasında tehlike kaynağı olabilir. Sadece düzenli ve doğru bakımı yapılmış makineleri çalıştırın. Ancak o zaman cihazınızı güvenli, ekonomik ve sorunsuz bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olabilirsiniz.

Artık riskler

Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya taşıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümü-

nü hareket etmesi durumunda tehlike altında kalacağı bir konuma asla getirmeyin.

- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 23 m (75 fit) uzakta tutun. Herhangi biri yaklaşırsa makineyi derhal durdurun.
- Boşaltma arabasına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklüken, yol verebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalıştırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayınız.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.
- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineyi aşırı yüklemeyin. Arazinin eğimine, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.
- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde birinci ileri/geri vitede sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya ani fren yapmayın.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

8. İşletime almadan önce

⚠ UYARI

Yaralanma ve hasar tehlikesi!

Yanlış yedek parça ve aksesuarların kullanılması yaralanmalara ve hasara yol açabilir. Bunlar gevşeyebilir ve uzağa fırlatılabilir. Ayrıca ürünün performansını da düşürebilirler.

- Sadece üreticinin orijinal yedek ve aksesuar parçalarını kullanın. Orijinal yedek parçalar veya aksesuarları bayinizden temin edebilirsiniz.
- Bunun yapılmaması ürünün performansını düşürebilir ve parçalar gevşeyebilir.
- Bunun yapılmaması üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

⚠ UYARI

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, binç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ

Ürün hasarı

Ürün, motor, şanzıman ve hidrolik yağı olmadan veya yetersiz miktarda yağla çalıştırılırsa, bu durum motora, şanzımana ve hidrolik pompasına zarar verebilir.

- Çalıştırmadan önce yakıt ve yağ doldurun.

BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptı toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.

- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

Kullanım öncesi kontrol

- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Depo seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hidrolik yağ seviyesini kontrol edin.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Buji kablosunun bujiye bağlı olduğundan emin olun.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm civataların, somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.

8.1 Motor yağının doldurulması (Res. 4, 5)

BİLGİ

Ürün motor yağı olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, işleme almadan mutlaka motor yağı doldurun. Sadece teknik özellikler bölümünde belirtilen motor yağını kullanın.

Yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin (bkz. bakım tablosu). Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (13a) çıkarın.
3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Teknik verilerde belirtilen maksimum dolum miktarına dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (13a) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (13a) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu (13a) üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır. (Res. 5)
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağı ekleyin (bkz. teknik veriler).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (13a) tekrar vidalayın.

8.2 Yakıt doldurma (Res. 1, 6)

⚠ TEHLİKE

Yarın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun.
- Koriyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçının.
- Ürünü yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.
- Sızıntılara dikkat edin. Benzin sızıntısı varsa motoru çalıştırmayın.

BİLGİ

Ürün yakıtsız olarak teslim edilir. Bundan dolayı, işleme almadan mutlaka yakıt doldurun. Sadece teknik verilerde belirtilen yakıtı kullanın. Yakıt karışımları kullanmayın.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Yakıt deposundaki (11) kirlilikler işletim sorunlarına neden olur.

2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (11a) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (11) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle doldurun. Teknik verilerde belirtilen maksimum dolum miktarına dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (11a) tekrar kapatın. Yakıt doldurma kapağının sıkıca kapandığından emin olun.
5. Yakıt doldurma kapağını ve çevresindeki alanı temizleyin.
6. Yakıt deposunda (11) ve yakıt hatlarında sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanında en az üç metre uzaklaşın.

8.3 Hidrolik yağ seviyesinin kontrolü (Res. 7)

BİLGİ

Ürün hidrolik yağ ile teslim edilir. Sadece teknik veriler bölümünde belirtilen hidrolik yağ kullanın.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (4a) hidrolik depodan (4) çekip çıkarın.
3. Yağ ölçüm çubuğunu (4a) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (4a) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu (4a) tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
5. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır.
6. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağı ekleyin (bkz. teknik veriler). Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
7. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (4a) tekrar vidalayın.

9. Kullanım

⚠ DİKKAT

İşleme almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

⚠ DİKKAT

Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma kabının (1) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin!

9.1 Açma ve kapatma şalteri (6) (Res. 1)

Ateşleme sistemi açma/kapatma şalteri (6) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun çalışması için açma/kapatma şalteri (6) ON konumunda olmalıdır.

Açma/kapatma şalteri (6) OFF konuma getirildiğinde motor durur.

Acil durumda açma-kapama şalterini (6) hemen OFF konumuna getirin.

9.2 Kavrama kolu (2) (Res. 8)

- Kavrama kolunun (2) çalıştırılması
 - Kavrama devrede:

İlk önce kilit açma koluna (2a) basın. Ardından kavrama kolunu (2) aşağı doğru bastırın. Bilgi: Kilit açma kolu istem dışı kavramayı önler.
 - Kavrama kolunun çözülmesi (2)
 - Kavrama devre dışı.

9.3 Gaz kolu (5) (Res. 11)

Gaz kolu (5) ile motorun hızı kumanda edilir. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor daha hızlı (H) veya daha yavaş (L) çalışır.

Hızlı =



Yavaş =



9.4 Jikle kolu (16) (Res. 2)

- Soğuk motor / jikle kapalı:



9.5 Yakıt vanası (15) (Res. 2)

- Yakıt vanası açık:



9.6 Yönlendirme (Res. 1)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (3) çalıştırın.
- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3a) çalıştırın.

9.7 Vites seçme kolu (10) (Res. 1)

- Vites değiştirme kolu (10) makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.
- Vites seçme kolu (10) ile üç ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

9.8 Devirme işlevi/Taşıma teknesinin indirilmesi (Res. 1, 9)

⚠ UYARI

Taşıma teknesini kaldırırken veya indirirken ezilme ve kesilme tehlikesi

Devirme koluna basıldığında taşıma teknesi hareket eder. Vücut kısımları sıkışabilir veya ezilebilir. Bu ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Ellerinizi, ayaklarınızı ve diğer uzuvlarınızı taşıma teknesinin dönme alanından uzak tutun.
- Kaldırılmış taşıma teknesinin altına asla elinizi uzatmayın.
- Başka kişileri çalışma tehlike bölgesinden uzak tutun.
- Devirme kolunu sadece kullanım yerinden çalıştırın.
- Devirmeden önce makinenin arkasındaki alanı kontrol edin.
- Sürüş sırasında taşıma teknesini asla devirmeyin.

⚠ UYARI

Ağırlık merkezinin kayması nedeniyle devrilme tehlikesi

Yüklü taşıma teknesi kaldırıldığında, makinenin ağırlık merkezi aniden kayar. Makine devrilebilir veya yana doğru kayabilir.

- Taşıma teknesini sadece düz ve taşıma kapasitesi yeterli bir zeminde devirin.
- Asla yamaca çapraz olarak devirmeyin.
- Eğimli arazilerde yükü azaltın.
- Devirme işlevini çalıştırmadan önce makinenin sabit durduğundan emin olun.

Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma teknesinin (1) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin. Devirme kolu (8) düzgün bir şekilde kilitlenmezse, taşıma teknesi (1) kontrolsüz bir şekilde hareket etmeye devam edebilir.

- Sol elinizle kilitleme sacını (8a) A yönünde çekin ve devrilme kolunu (8) kilidinden açın.
- Sağ elinizle devirme kolunu (8) B yönünde çekerek taşıma kasasını (1) kaldırın. Hidrolik sistem çalışır ve hidrolik silindir ile taşıma teknesini (1) kaldırır. Taşıma teknesi (1) istenen konuma kaldırıldığında, devirme kolunu (8) orijinal konumuna geri çekin ve kilitleme sacı (8a) ile güvenli bir şekilde kilitleyin, aksi takdirde taşıma teknesi (1) son konuma hareket eder.
- Taşıma teknesini (1) indirmek için devirme kolunu (8) sağ elinizle C yönünde çekin. Hidrolik sistem çalışır ve hidrolik silindir ile taşıma teknesini (1) indirir. Taşıma teknesi (1) istenen konuma indirildiğinde, devirme kolu (8) orijinal konumuna geri çekin ve kilitleme sacı (8a) ile güvenli bir şekilde kilitleyin. Son konuma ulaştığında devirme kolunu (8) bırakın. Aksi takdirde hidrolik sistemin aşırı yüklenmesi tehlikesi vardır.

9.9 Motorun çalıştırılması (Res. 1, 2)

Soğuk çalıştırma sırasında aşağıdaki prosedürü izleyin:

Soğuk çalıştırma:

1. Yakıt vanasını (15) açın.
2. Motordaki jikle kolunu (16) kapalı konumuna itin.
3. Üst tutamaktaki gaz kolunu (5) yarı açık konuma getirin.
4. Açma/kapatma şalterini (6) açın.
5. Benzinin karbüratöre akması için çekme telli marş motorunu (14) birkaç kez yavaşça çekin. Daha sonra çekme telli marş motorunu (14) sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin. Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablounun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin veremeyin. Eğer gerekirse, motor çalışana kadar halatı birkaç kez çekin.
6. Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin. Sonra jikle kolunu (16) yavaş yavaş açık konumuna getirin.
7. Gaz kolunu (5) "hızlı" konumuna getirin.

Sıcak başlatma: Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde jiklenin kullanılmasını gerektirmez.

9.10 İşletim (Res. 10, 11)

BİLGİ

- Başlamadan önce kavramayı daima bırakın. Boşaltma arabasını her zaman iki elinizle kullanın.
- Vites değiştirme işlemini sadece araç dururken yapın.
- Eğimli zeminde asla vites değiştirmeyin. Aksi halde makine kontrolsüz bir şekilde geriye doğru yuvarlanabilir.
- Yüke ve zemine uygun bir vites seçin.
- Uyarlanmış hız ile sürüş yapın.

Vites seçme kolu (10) ile üç ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

1. Motoru (13), 9.9 bölümünde açıklandığı şekilde çalıştırın.
2. Vites seçme kolu (10) ile istediğiniz vitesi seçin. Bunun için vites seçme kolunu (10) kendinize doğru çekin ve vites yolu kılavuzundaki (10a) kontur boyunca tam olarak istediğiniz vites kadar hareket ettirin. (Res. 10)
3. Kavrama kolunu (2) çalıştırabilmek için kilit açma koluna (2a) basın. (Res. 11)

4. Boşaltma arabasını harekete geçirmek için kavrama kolunu (2) yavaşça çekin.
5. **BİLGİ!** Vites hemen devreye girmezse, kavrama kolunu (2) tekrar bırakın yavaşça. Ardından daha yüksek bir vites geçin ve tekrar geri alın, böylece şanzımanın istenen vites girme sağlanır.
6. Gaz kolu (5) ile hızı uygun şekilde artırın.

kavrama kolu (2) bırakıldığında makine otomatik olarak durur ve fren yapar.

9.10.1 Yönlendirme (Res. 1)

1. Sola veya sağa yönlendirmek için sol yönlendirme kolunu (3) veya sağ yönlendirme kolunu (3a) kullanın.
2. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hızıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı gerekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla basınç gerekir.

9.10.2 Rölanti devir sayısı (Res. 1)

1. Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (5) "yavaş" konumuna getirin.
2. Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

9.11 Yükleme ve boşaltma

⚠ UYARI

Yanlış yükleme nedeniyle devrilme ve düşme tehlikesi

Yanlış veya tek taraflı yükleme, makinenin devrilmesi ne neden olabilir. Bu durum ciddi ve ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

- Maks. taşıma kapasitesini asla aşmayın (bkz. teknik veriler).
- Taşıma teknesini, ağırlık merkezi mümkün olduğunca ortada ve alçakta olacak şekilde yükleyin. Bu, devrilme tehlikesini önemli ölçüde azaltır.
- Ağırlık malzemeleri mümkün olduğunca alçakta ve makinenin ağırlık merkezine yakın bir yere yerleştirin.
- Tek taraflı veya noktasal yüklemelerden kaçının.
- Taşıma teknesini, kenar duvarlarının ötesine taşıyacak şekilde yüklemeyin.
- Gevşek malzemelerin kaymasını veya dışarı düşmesini önlemek için sabitleyin.
- Yüklü makineyle yokuşlarda son derece dikkatli sürün.

- Ani direksiyon hareketlerinden ve ani hızlanma veya frenlemelerden kaçının.

⚠ UYARI

Taşıma teknesinin devrilmesi durumunda ezilme tehlikesi

Taşıma teknesi kaldırılırken veya indirilirken uzuvlar sıkışabilir veya ezilebilir.

- Ellerinizi, ayaklarınızı ve diğer uzuvlarınızı taşıma teknesinin dönme alanından uzak tutun.
- Başka kişileri çalışma tehlike bölgesinden uzak tutun.
- Kaldırılmış taşıma teknesinin altına elinizi uzatmayın.
- İndirme işlemi tamamlandıktan sonra taşıma teknesinin tamamen kilitlendiğinden emin olun.

⚠ İKAZ

Yük kayması nedeniyle tehlike

- Çalıştırırken, fren yaparken veya engebeli yerlerden geçerken yük kayabilir.
- Engebeli arazide hızınızı azaltın.
- Yüklü makineyle virajlarda yavaş sürüş yapın.
- Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın.

Maks. taşıma kapasitesine dikkat edin (bkz. teknik veriler). Zemin durumuna göre yük miktarını belirleyin. Çamurlu ve gevşek zeminde düşük viteste ve özel dikkat göstererek sürüş yapın.

9.12 Yokuşlarda ve elverişsiz koşullarda çalışma

⚠ UYARI

Yamaçlarda çalışırken devrilme ve düşme tehlikesi
Yamaçlarda sürüş sırasında artan devrilme ve kayma tehlikesi mevcuttur. Bir devrilme, ağır veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

- Yamaçlarda uzunlamasına (yokuş yukarı veya yokuş aşağı) sürüş yapın.
- Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın.
- İzin verilen maksimum yokuşu aşmayın.
- Yamaçta çalışırken yükü azaltın.
- Düşük hızda ve düşük viteste sürüş yapın.
- Ani hızlanma, frenleme veya direksiyon hareketlerinden kaçının.
- Dolu bir taşıma teknesi boşaltma arabasının devrilme riskini artırır. Yavaş ve her zaman yüksek dikkatle çalışın.
- 10°'ye kadar olan yamaç eğiminde, tam yükte yokuş aşağı sürmeyin. Makine devrilebilir veya yük kayabilir ya da düşebilir.

- Eğimli yollarda her zaman düz bir şekilde yokuş yukarı veya yokuş aşağı sürün. Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın. Makine devrilebilir.
- Makineyi eğimi 10°'den fazla olan yamaçlarda kullanmayın. Makine devrilebilir- hayatı tehlike!
- Yamaçta çapraz sürüş sırasında, yamaç eğimi 10°'yi aşmamalıdır.
- Olumsuz hava koşullarında (örn. buz, şiddetli yağmur veya kar) ve ayrıca dengesiz zeminlerde çalışırken özellikle dikkat edin. Bu koşullar altında kauçuk zincirler de yeterli çekiş sağlamaz.
- Makine zincirli bir araç olarak, tümsekler, çukurlar veya basamaklar üzerinden geçerken güçlü öne-arkaya salınım hareketleri yapma eğilimindedir. Bu nedenle düşük hızda sürüş yapın.
- Makineyi bir yamaçta durdurduğunuzda, kaymayı önlemek için zincirlerden birinin önüne bir takoz yerleştirerek makineyi emniyete alın.

9.12.1 Yamaçta işletim için genel güvenlik kuralları

- Direksiyon kolunu her zaman iki elinizle sıkıca tutun.
- Makineyi sadece yürüme hızıyla hareket ettirin.
- Yamaçta sürüş sırasında asla vites değiştirmeyin.
- Yamaçta yön değiştirmekten kaçının. Makineyi sadece düz zemin üzerinde döndürün.
- Yüklü makineyle son derece dikkatli sürüş yapın. Dolu bir taşıma teknesi, ağırlık merkezini yükselttiği için devrilme riskini artırır.

9.12.2 Yokuş yukarı sürüş

- Yokuşu düz çıkın.
- Yokuşa çıkmadan önce düşük bir vites seçin.
- Dengeli bir şekilde hızlanın ve sarsıntılı hareketlerden kaçının.
- Kenarlara ve kırılma yerlerine yeterli mesafe bırakın.

⚠ UYARI

Geriye kayma tehlikesi

Makine yamaçta durdurulursa veya çekiş gücünü kaybederse kontrolsüz şekilde geri kayabilir.

- Motor devrini hemen düşürün.
- Debriyaj kolunu kontrollü şekilde bırakın.
- Makineyi düz hızda tutun.

9.12.3 Yokuş aşağı sürüş

- Yokuş aşağı düz sürün.
- Hızı kontrol etmek için düşük vites kullanın.
- Ani fren yapmayın.
- Engellere yeterli mesafe bırakın.

△ İKAZE

Uzayan fren mesafesi

Islak zeminde, gevşek zeminlerde veya yüksek yük durumunda fren mesafesi uzar.

- Hızı erkenden düşürün.
- Ani durmalardan kaçının.

9.12.4 Uygun olmayan zemin ve hava koşullarında çalışma

- Yağmur, kar, buz veya gevşek zeminde yol tutuşu azalır.
- Sadece yoğun bir şekilde düşürülmüş hızda sürün.
- Kaygan zeminlerde dik eğimli yamaçlardan kaçının.
- Yeterli çekişi sağlamak için zincirlerde biriken çamuru temizleyin.
- Çalışmaya başlamadan önce zeminin taşıma kapasitesini kontrol edin.

9.12.5 Makinenin yamaçta park edilmesi

△ UYARI

Kayma tehlikesi

Park edilmiş bir makine kontrolsüz olarak kayabilir.

- Makineyi mümkün olduğunca sadece düz zemin üzerine park edin.
- Taşıma tekenesini tamamen indirin.
- Motoru kapatın.
- Bir vites takın.
- Gerekirse, zincirin önüne veya arkasına uygun bir takoz yerleştirin.
- Makineyi yokuşta gözetimsiz bırakmayın.

9.13 Motorun kapatılması (Res. 1, 2)

Acil bir durumda motoru durdurmak için açma/kapatma şalterini (6) "OFF" konumuna getirin. Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın.

1. Gaz kolunu (5) "yavaş" konumuna getirin.
2. Motorun (13) bir veya iki dakika rölantide çalışmasına izin verin.
3. Açma/kapatma şalterini (6) "OFF" konumuna getirin.
4. Yakıt musluğunu (15) kapatın.

△ Dikkat

**Motoru (13) kapatmak için jikle kolunu (16) ayarlama-
yin. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.**

10. Temizlik

△ UYARI

Yaralanma ve yanma tehlikesi!

Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca 80 °C ve üzeri sıcaklıklara da ulaşılabilir.

- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Buji kablosunu bujiden çekin.

△ UYARI

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının solunması sağlığa ciddi zarar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Gövdeye su girmesi motor hasarları ile sonuçlanabilir. Yüksek basınçlı bir temizleyicinin jeti de ürünün parçalarına hasar verebilir.

- Ürünü bir bez, el fırçası vb. ile temizleyin.
- Ürünü suya veya diğer sıvılara daldırmayın ve yüksek basınçlı temizleyici püskürtmeyin.

△ Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya petrol bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.

10.1 Temizlik ve koruyucu bakım

1. Makinenin genel durumunu kontrol edin. Gevşek cıvatalar, hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve güvenli çalışmayı etkileyebilecek diğer durumları arayın.
2. Zincirde ve ünitelerde biriken tüm yabancı cisimler ve diğer malzemeleri çıkarın. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin. Ardından tüm hareketli parçaları yağlamak için yüksek kaliteli, düşük viskoziteli bir makine yağı kullanın.
3. Makineye bakım yapın. Hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve makinenin çalışmasını etkileyebilecek diğer durumlara dikkat edin. Hasar durumunda, makineyi kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kaza, bakımları kötü yapılmış makinelerden kaynaklanmaktadır.
4. Yangın tehlikesini azaltmak için motoru ve susturucuyu çim, yaprak, fazla yağ veya kurum birikintilerinden uzak tutun.
5. Makineye asla su veya başka sıvılar püskürtmeyin. Tutamakları kuru, temiz ve kirlilerden arındırılmış halde tutun. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin.

6. Çevreyi korumak amacıyla yakıt, yağ vb. atıkların bertarafında ilgili yasa ve yönetmeliklere uyun.
7. Makinenin çalışmadığı zamanlarda çocukların erişemeyeceği bir yerde olduğundan emin olun ve yalnızca eğitilmiş kişilerin makineyi kullanmasına izin verin. Makine, eğitimsiz operatörlerin elinde tehlikelidir.

⚠ Makinenizi temizlemek için asla yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin ve şanzıman muhafazasının kapalı alanlarına nüfuz edebilir ve millere, dişlilere, yataklara veya motora zarar verebilir. Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması hizmet ömrünün kılmasına neden olur ve bakım kolaylığını azaltır.

11. Taşıma (Res. 1)

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Ürünün yanlışlıkla ve beklenmedik bir şekilde çalışması yaralanmalara neden olabilir.

- Yüklemeden sonra motoru kapatın ve motor soğuduktan sonra buji kablosunu bujiden çıkarın.
- Ürün kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.
- Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemekten önce motorun (13) soğumasını bekleyin.
- Uzun mesafelerde taşıma yaparken yakıt deposunu (11) tamamen boşaltın.
- Taşıma teknesini tamamen indirin.
- Boşaltma arabasını taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın.

12. Depolama (Res. 1, 3)

⚠ TEHLİKE

Yangın ve patlama tehlikesi!

Ürünü olası ateşleme kaynaklarının yakınında depolamak yangına veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Olası ateşleme kaynaklarını giderin, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Ürün doğru şekilde depolanmazsa motor hasarına yol açabilir.

- Ürünü kir, toz ve neme karşı korunacak şekilde depolayın.

12.1 Uzun çalışma araları sırasında depolama

Boşaltma arabası 30 günden daha uzun bir süre kullanılmayacaksa, depolamaya hazırlamak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Yakıt deposunu (11) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 13.7). Etanol veya MTBE içeren depolanmış benzin 30 gün içinde bayatlayacaktır. Bayat benzin yüksek kauçuk içeriğine sahiptir ve bu nedenle karbüratörü tıkayabilir ve yakıt beslemesini kısıtlatabilir.
2. Motoru (13) çalıştırın ve durana kadar çalışmasına izin verin. Bu sayede karbüratörde hiç benzin kalmaması sağlanır. Bu sayede karbüratörde tortu oluşması ve muhtemelen motorun hasar görmesi önlenir.
3. Motor yağını henüz sıcakken motordan (13) boşaltın. Yeni yağ doldurun. (Bkz. bölüm 13.4.)
4. Buji kablosunu (19) çekip çıkarın.
5. Boşaltma arabasını temizlemek için temiz bezler kullanın.
6. Boşaltma arabasını iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada dik konumda saklayın.

Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır.

Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürün ile birlikte saklayın.

13. Bakım

⚠ UYARI

Yaralanma ve yanma tehlikesi!

Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca 80 °C ve üzeri sıcaklıklara da ulaşılabilir.

- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Buji kablosunu bujiden çekin.

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi

Benzin/yağlama yağı buharlarının solunması sağlığa ciddi zarar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

Sadece bu işletim kılavuzunda açıklanan bakım çalışmaları yapılmalıdır. Diğer tüm çalışmaların bir uzman bayi tarafından yapılmasını sağlayın. **Gerekli bilgi ve ya sahip değilseniz, her zaman uzman bir bayi ile iletişime geçin.**

Bakım planı	
Koruyucu bakım kontrolü	Aralık
Gevşek civatalar	İşletime almadan önce
Hasarlar yönünden kontrol	İşletime almadan önce
Yakıt deposunu sızdırmazlık bakımından kontrol edin	İşletime almadan önce
Zincir gerginliği kontrolü	İşletime almadan önce
Makineyi temizleyin	İşletime aldıktan sonra
Bujiyi temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Hava filtresini temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Yağ seviyesini kontrol edin	Her 50 çalışma saatinde bir
Zincirin gerdirilmesi	Sezon başına 1 kez
Dişli kutusu yağını değiştirin	Her 1000 çalışma saatinde bir
Motor yağını değiştirin	Her 50 çalışma saatinde bir veya her sezon 1 kez
Hidrolik yağını değiştirin	İlk defa 250 çalışma saatinden sonra, ardından her 1000 işletim saatinde veya her 3 yılda bir

Uygun bakım ve yağlama, makinenin mükemmel çalışma koşullarında kalmasına yardımcı olur.

13.1 Kavramanın ayarlanması (Res. 11)

Kavramanın aşınmasıyla birlikte kavrama boşluğu değişir. Doğru çalışmayı sağlamak için kavrama telinin ayarlanması gerekir.

1. Ayar tertibatını (2b) kullanarak kavrama kolunu (2) orijinal konumuna getirin.
2. Bunun için, kavrama kayış üzerinde doğru basıncı (başparmak baskısı) oluşturan kadar kilitleme somununu (2c) 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) sıkın.

13.2 Direksiyonun ayarlanması (Res. 12)

Boşaltma arabasını yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını kullanarak (3b) direksiyon kollarını (3) ve (3a) yeniden ayarlamanız gerekir.

1. Kilit somununu (3c) 13 mm'lik açık ağızlı anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) gevşetin ve ayar tertibatını (3b) hafifçe gevşetin. Bu, ilk kullanımdan sonra veya normal aşınma ve yıpranma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir oynamayı ortadan kaldırır.
2. Ayar tertibatını (3b) çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir.
3. Ayarlamadan sonra kilitleme somununu (3c) tekrar sıkın.

13.3 Yağlama (Res. 1)

Dişli kutusu (12) fabrikada yağlanmış ve sızdırmazlığı sağlanmıştır.

13.4 Motor yağı değişimi (Res. 13)

BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptı toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Motor yağı değişimi, motor çalışma sıcaklığındayken ve motor kapalıyken her 50 çalışma saatinde bir veya sezon başına 1 kez yapılmalıdır. Yalnızca teknik veriler bölümünde belirtilen motor yağını kullanın.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma vidasının (13b) altına en uygun bir toplama deposu yerleştirin.
3. Yağ boşaltma vidasını (13b) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra yağ boşaltma vidasını (13b) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (13a) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.
6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin.

7. Ardından yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (13a) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

13.5 Hidrolik yağ değişimi (Res. 14)

BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Hidrolik yağı ilk olarak 250 çalışma saatinden sonra, daha sonra ise her 1000 çalışma saatinde veya her 3 yılda bir değiştirilmelidir. Sadece teknik veriler bölümünde belirtilen hidrolik yağ kullanın.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Uygun bir toplama deposu hazırda bulundurun.
3. Yağ boşaltma vidasını (4b) açın ve Resim 14'te gösterildiği gibi tüm hidrolik yağınızı hazneye boşaltın.
4. Yağ boşaltma civatasını (4b) yeniden takın ve iyice sıkın.
5. Yeni hidrolik yağ ile doldurun. Teknik verilerde belirtilen maksimum dolum miktarına dikkat edin. Temiz bir huni kullanın ve hidrolik yağı deposuna yabancı parçacıkların girmediğinden emin olun.
6. Yağ seviyesini kontrol edin.
7. Yeterli miktarda hidrolik yağı mevcutsa, yağ ölçüm çubuğunu (4a) tekrar yerine vidalayın.

Biriken kullanılmış yağı yerel kullanılmış yağ toplama merkezinde uygun şekilde bertaraf edin. Atık yağların toprağa boşaltılması veya atıklarla karıştırılması yasaktır.

13.6 Hava filtresinin bakımı (Res. 15, 16)

△ TEHLİKE

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yarıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleterek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözeltilerle maddeleri ile temizlemeyin.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi elemanı, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor gücünü düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.

Hava filtresi (17) her 10 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Kelebek somunu (17a) sökün ve hava filtresi kapağını (17b) çıkarın.
2. Hava filtresi kapağında (17b) delik veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin.
3. İç kelebek somununu (17c) sökün ve filtre elemanını (17d) çıkarın.
4. Filtre gövdesinin (17f) iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin. Hava filtresi kapağını (17b) filtre temizliği süresince filtre gövdesine tekrar (17f) yerleştirin.
5. Köpük filtreyi (17e) sökün. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
6. Köpük filtreyi (17e) basınçlı hava ile iyice temizleyin.
7. Temiz filtre elemanını (17d) tekrar takın ve iç kelebek somunu (17c) sıkın.
8. Hava filtresi kapağını (17b) yerine takın ve kelebek somun (17a) ile sabitleyin.

△ DİKKAT: Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve motorun hasar görmesine neden olabilir. Bu, üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

13.7 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi (Res. 15, 17)

△ DİKKAT: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi (19a) ilk kez 10 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin. Daha sonra bujii (19a) her 50 çalışma saatinde bir veya gerektiğinde değiştirin.

1. Buji kablusunu (19) sökün ve buji alanındaki olası kiri temizleyin.
2. Bujiyi (19a) birlikte verilen buji anahtarıyla (19b) çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (19a) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.

4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir ayar mastarı kullanarak ayarlayın. Motorun verimli kalmasını sağlamak için, buji (19a) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (19a) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarıyla (19b) yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji kablosunu (19a) bujinin (19) üzerine yerleştirin.

⚠ DİKKAT

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki dış hasar görülebilir.

13.8 Benzini bir benzin emiş pompası ile boşaltın (Res. 18)

Uzun süre depolamada veya taşımada, benzin pompayla boşaltılmalıdır.

1. Yakıt musluğunu (15) kapatın.
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Depo kapağını (11a) sökün ve çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını (11b) çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu yakıt deposuna (11) itin ve benzin emiş pompasını kullanarak benzini tamamen pompalayın.
6. Yakıt filtresi elemanını (11b) yeniden takın.
7. Depo kapağını (11a) tekrar sıkın.

13.9 V kayışı gerginliği ve V kayışı değişimi (Res. 19)

Motordan eksantrik miline optimum güç aktarımını sağlamak için V kayışı iyi durumda olmalıdır. V kayışının durumu, uzman personel tarafından düzenli olarak kontrol edilmeli, gerdirilmeli ve değiştirilmelidir. V kayışı, kayış kapağının (9) altında bulunmaktadır.

BİLGİ

Boşaltma arabasını asla kayışlı kapak (9) olmadan kullanmayın.

13.10 Şanzıman yağı değişimi (Res. 10, 11, 20, 21) BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/ boşaltın.
- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağ uygun bir kapta toplayın.

- Dökülen yağ derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Yağ her 1000 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve hareketsizken değiştirilmelidir. Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın.

1. Vites seçme kolunu (10) N konumuna getirin (Res. 10) ve kavrama koluna (2) (Res. 11) basın.
2. Yağ boşaltma vidasının (12a) altına en az 2 litre hacminde uygun bir toplama deposu yerleştirin. (Res. 20)
3. Önce yağ boşaltma vidasını (12a) ve ardından yağ doldurma ağızını (12b, Res. 21) açın ve tüm dişli yağının boşalmasını sağlayın.
4. Yağ boşaltma vidasını (12a) tekrar kapatın.
5. Şanzıman yağını doldurmak için hortumlu bir şanzıman yağı pompası kullanın (teslimat kapsamına dahil değildir). Hortumu, yağ doldurma ağızındaki (12b) açıklıktan içeri yerleştirin ve şanzıman yağını (bkz. teknik veriler) doldurma ağızından (12b) içeri doldurun.
6. Ardından yağ doldurma ağızını (12b) tekrar kapatın.

13.11 Zincirlerin gerdirilmesi (Res. 9, 22)

Çalışma sırasında zincirler (18) uzamaya meyillidir. Zincirler (18) çok gevşekken işletimde, bunlar tahrik tekerleği üzerinde kayabilir ve gövdeye çarpabilir. Bu durum, gövdede ve zincirlerde (18) aşınmaya neden olabilir.

Zincirlerin gerginliğini kontrol etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Makineyi düz ve sert bir zemine, tercihen asfalt veya taş döşeme üzerine yerleştirin.
2. Makineyi kaldırın ve makinenin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin, böylece zincirler (18) yerden yaklaşık 100 mm yukarıda kalır.
3. Zincirin (18) orta çizgisini yatay çizgiye göre ölçün. Değer 10 - 15 cm'den fazla sapmamalıdır.

Değer daha büyükse, aşağıdaki şekilde ilerleyin:

1. Taşıma teknesini (1) devirmek için devirme kolunu (8) kullanın ve taşıma teknesinin (1) ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin. (Res. 9)
2. Kontra somunu A'yı gevşetin. (Res. 22)
3. Doğru gerginlik elde edilene kadar B civatasını sıkın.

4. B civatasını, A kontra somununu sıkarak sabitleyin.
5. Taşıma teknesini (1) tekrar orijinal konumuna getirin. (Res. 9)

⚠ **Zincirlerin ve frenlerin ayarı birbiriyle bağlantılıdır, bu nedenle çok dikkatli olun, çünkü zincirler çok sıkı gerilirse fren etkisi kaybolur.**

⚠ **Ayar vidası daha fazla ayar yapılmasına izin veriyorsa, zincirin değiştirilmesi gerekebilir.**

13.12 Zincirlerin değiştirilmesi (Res. 23)

Zincirlerin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Bir zincir çatlamış veya yıpranmışsa, mümkün olan en kısa sürede değiştirilmelidir.

1. Zincirleri (18) yeterince gevşetin (bkz. 13.10).
2. Zincirleri (18) Res. 23'te gösterildiği gibi değiştirin.
3. Zincirleri doğru şekilde gerin (bkz. 13.10).

⚠ **Zincirleri sökerken veya takarken parmaklarını zincir ve kayış kasnağı arasına sıkıştırmayın.**

14. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

Dikkat: Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

Onarım durumunda önemli bilgi:

Ürünü onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle servis istasyonuna yağsız ve yakıtız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

Yedek parçalar / Aksesuar

Ürün no.:

Benzin emiş pompası

7907600001

14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Buji, yağ, hava filtresi, V kayışı, Zincir

* Teslimat kapsamına dahil olmayabilir!

15. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

Yakıtlar ve yağlar

- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

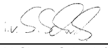
Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor.	Buji kablosu çıkmış.	Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.
	Yakıt yok veya eski yakıt.	Temiz, taze benzin ile doldurun.
	Jikle kapalı konumda değil.	Soğuk çalıştırma için gaz kolu jikle kapalı konumuna ayarlanmalıdır.
	Yakıt hattı tıkalı.	Yakıt hattında bükülme veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Yakıt hattını temizleyin.
	Kirli buji.	Bujiyi temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.
	Motor boşgüldü.	Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin.
Motor düzensiz çalışıyor.	Buji kablosu gevşek.	Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.
	Motor JİKLE ile çalışıyor.	Jikle kolunu açık konuma getirin.
	Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.	Yakıt hattını temizleyin. Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.
	Havalandırma tıkalı.	Hava filtresini temizleyin.
	Yakıt sisteminde su veya kir var.	Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.
	Yanlış karbüratör ayarı.	Servise başvurun.
Motor aşırı ısındı.	Motor yağı seviyesi düşük.	Yağ ilave edin.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin.
	Hava akışı kısıtlı.	Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.
	Karbüratör doğru ayarlanmamış.	Servise başvurun.
Zincirlerden biri bloke olmuş.	Zincir ve çerçeve arasına yabancı cisimler sıkışmış.	Yabancı cisimleri çıkarın.
Motor çalışırken makine hareket etmiyor.	Vites doğru seçilmemiştir.	Vites kolunu doğru vites konumuna getirin.
	Zincirler yeterince gerdirilmemiştir.	Zinciri gerdirin.

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung (gültig bis einschließlich 19.01.2027) Originalkonformitätserklärung	Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.	Technische Unterlagen verfügbar bei: **
	Artikelnummer*** Artikelbezeichnung: Raupendumper DP5000	Marke****
GB	EU Declaration of Conformity (valid until 19.01.2027) Translation of the original Declaration of Conformity	The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.	Technical documentation available at: **
	Item number*** Item designation: Track dumper DP5000	Brand****
FR	Déclaration UE de conformité (valable jusqu'au 19/01/2027 compris) Traduction de la déclaration de conformité originale	L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.	Dossier technique auprès de: **
	Référence *** Désignation de l'article: Benne basculante motorisée DP5000	Marque ****
IT	Dichiarazione di conformità UE (Valida fino al 19.01.2027 compreso) Traduzione della dichiarazione di conformità originale	L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.	Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris *** Nome articolo: Dumper cingolato DP5000	Marchio ****
NL	EU-conformiteitsverklaring (geldig tot en met 19-01-2027) Vertaling van de originele conformiteitsverklaring	Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.	Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
	Artikelnummer *** Artikelnnaam: Rupsdumper DP5000	Merk ****
ES	Declaración de conformidad UE (válido hasta el 19.01.2027 incluido) Traducción de la Declaración de conformidad original	El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.	Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo*** Denominación del artículo: Dumper sobre orugas DP5000	Marca****
PT	Declaração de conformidade UE (válida até ao fim de 19.01.2027) Tradução da declaração de conformidade original	O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.	Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo*** Designação do artigo: Dumper de lagartas DP5000	Marca****
CZ	EU prohlášení o shodě (platné do 19.01.2027 včetně) Překlad originálního prohlášení o shodě	Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.	Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku*** Název výrobku: Pásový dampr DP5000	Značka****
SK	EÚ vyhlásenie o zhode (Platné do 19.01.2027 vrátane) Preklad originálneho vyhlásenia o zhode	Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.	Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku *** Označenie výrobku: Pásový prepravník DP5000	Značka ****

HU	EU megfeleléségi nyilatkozat (2027.01.19-i hatállyal bezárólag érvényes) Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak. Cikkszám *** Termék megnevezése: Láncfalpas dömper DP5000 Márka ****	A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezéseiben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. * A műszaki dokumentáció elérhető: **
PL	Deklaracja zgodności UE (obowiązuje do 19.01.2027 włącznie) Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. Numer artykułu *** Nazwa artykułu: Wywrotka gąsienicowa DP5000 Marka ****	Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. * Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
HR	EU izjava o sukladnosti (vrijedi do uključujući 19.01.2027.) Prijevod originalne izjave o sukladnosti Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama. Broj artikla *** Naziv artikla: Istovarivač na gusjenicama DP5000 Marka ****	Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
SI	EU izjava o skladnosti (veljavna do vključno 19.01.2027) Prevod originalne izjave o skladnosti S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi. Številka izdelka *** Opis izdelka: Prekucnik goseničar DP5000 Znamka ****	Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. * Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
EE	EL vastavusdeklaratsioon (Kehtib kuni 19.01.2027) Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge Me deklareerime ainuiskuselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega. Artiklinumber *** Art nimetus: Roomikallur DP5000 Kaubamärk ****	Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamisperaingu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. * Tehnilised dokumendid on saadaval: **
LT	EB atitikties deklaracija (galioja iki 2027-01-19 įskaitytinai) Atitikties deklaracijos originalo vertimas Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus. Gaminio numeris *** Gaminio pavadinimas: Vikšrinis savivartis DP5000 Prekės ženklas ****	Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. * Techinius dokumentus galima gauti iš: **
LV	ES atbilstības deklarācija (spēkā līdz 19.01.2027., ieskaitot) Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem. Preces numurs *** Preces apzīmējums: Kāpurķēžu ķerra DP5000 Prečģme ****	Šeit aprakstģtais deklarģcijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jģnģja Direktģvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bģstamo lielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajģs un elektroniskajģs ierģcģs. * Tehniskģ lieta ir pieejama pie: **
SE	EU-försäkrän om överensstämmelse (giltigt till och med 19 januari 2027) Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder. Artikelnummer *** Artikeltitelt: Banddumper DP5000 Märke ****	Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. * Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
FI	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus (voimassa 19.01.2027 asti) Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset. Tuotenumro *** Tuotenumike: Telaketjudumperi DP5000 Merkki ****	Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. * Tekniset asiakirjat saatavana: **

DK	EU-overensstemmelseserklæring (Gælder til og med 19.01.2027) Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder. Artikelnummer *** Art.-betegnelse: Bæltegravemaskine DP5000 Mærke ****		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. * Tekniske dokumenter findes på: **
NO	EU-samsvarserklæring (gyldig til og med 19.01.2027) Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder. Artikkelnummer *** Art.betegnelse: Beltedumper DP5000 Merke ****		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. * Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
BG	ЕС Декларация за съответствие (валидна включително до 19.01.2027) Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти. Каталоген номер *** Обозначение на артикула: Самосвал с гумени вериги DP5000 Марка ****		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ (ισχύει έως και τις 19.01.2027) Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Ερπυστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι DP5000 Μάρκα ****		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
RO	Declarație de conformitate UE (valabilă până la 19.01.2027 inclusiv) Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare. Număr articol *** Notație art.: Autobasculantă cu șenile DP5000 Marcă ****		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
RS	EU izjava o usaglašenosti (važi do uključujući 19.01.2027) Prevod originalne izjave o usklađenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima. Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Istovarivač sa gusenicama DP5000 Brend ****		Ove opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
TR	AB uygunluk beyanı (19.01.2027 tarihi dahil olmak üzere geçerlidir) Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz. Ürün numarası *** Ürün Tanım: Paletli damper DP5000 Marka **** *** 5908801903 SCHPEPPACH		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 14.07.2026	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EWG_96/58/EG ☐ 90/396/EWG ☐ 2023/826/EU	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 98,9 dB guaranteed L_{WA} = 101 dB P = 4,1 KW ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, D-80686 München Notified Body No.: 0036
	☒ 2016/1628/EU Emission No.: e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0076*00 EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019		

